

# Calle MAYOR 173

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1999 • Año VIII • Nº 173 • Del 26 de agosto al 8 de septiembre

## Agosto, fiestas en Tierra Estella



**Nuevo Peugeot 406.** ¿De verdad sólo esperas tecnología? Del nuevo Peugeot 406 puedes esperar mucho más. Ahora, por ejemplo, puedes probarlo. Y descubrir por ti mismo el significado de la palabra **silencio**. El silencio que define a los vehículos de una categoría superior. Compruébalo en directo, al volante del nuevo Peugeot 406. Peugeot te ofrece la posibilidad de probarlo. Acércate a tu concesionario. Pon a prueba su aislamiento perfecto. Su confort. La seguridad que transmite. Y la suavidad de sus nuevos motores: 2.0 16 válvulas (138 CV) en gasolina, y la novedad de su motor HDI "Common rail" de 110 CV. Sólo tienes que comprobarlo. En persona. Lo dejamos en tus manos.

VEN A TU CONCESIONARIO Y PRUEBA EL NUEVO PEUGEOT 406

**AUTOMOVILES MARCO**

Avda. Carlos VII, 29

Tel. 948 55 00 76 • ESTELLA



su concesionario **PEUGEOT**

**EN IRACHE**

# UNA URBANIZACIÓN "a medida"

URBANIZACIÓN

*Las Villas*

AYEGUI-IRACHE

comenzadas  
las obras

**EN PARCELAS DESDE 500 m<sup>2</sup>**



PROMUEVE:

**VILLADEPROM S.L.**



**Tel. 639 13 95 50**

Información todos los días en la caseta, junto al Hotel Irache

Obra financiada por:

**GANI**

**CAJA DE AHORROS DE NAVARRA**

**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA

Teléfonos: 948 55 44 22 • 948 55 34 59

Fax: 948 55 44 22

E-mail: calle-mayor@encomix.es

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munáriz

**FOTOGRAFÍAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio / Iñaki Solano

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin,  
José Mari Sáinz de Murieta, Toño Echeverría,  
Juan Carlos Gorria, Elvira Ganuza, Florin, Iñaki  
Solano, Susana Pagola

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opi-  
niones, pero no necesariamente se identifica con  
todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.-1992

# PRESENTACION

**E**s la tónica habitual en agosto: cuando Estella entona el «pobre de mí» comienza toda una salva de txupinzazos por el resto de localidades de la comarca. Así ha sido en Los Arcos, Villatuerta, Oteiza, Murieta, Allo, Abárzuza... de los que nos hacemos eco en este número de CALLE MAYOR, donde como es habitual en nuestra revista, tampoco falta un repaso de lo que dieron de sí las fiestas de Estella. Un repaso día a día, donde toman protagonismo las imágenes por encima de la palabra, y donde quizá pueda usted descubrirse en compañía de amigos, corriendo el encierro o simplemente saboreando un pote.

Es este pues un número de lo más festivo, aunque tampoco faltan otras noticias que fueron de interés poco antes de que estallara el cohete en la ciudad de Estella, tal es el caso del teatro con que se cerró la Semana Medieval, el espectáculo de los coros rusos o el ciclo cultural que trajo la música en los monasterios, bodegas y museos de nuestra merindad. Como seguimos fieles al color reservando parte de nuestras páginas, en esta ocasión hemos creído que el reportaje que mejor podía servir de acompañamiento es aquel que refleja todos los carteles que Fiestas de Estella ha tenido desde que se inauguró este concurso en 1986.

Por nuestra parte ya no nos queda más que saludarles a nuestro regreso y recordarles que a partir de ahora CALLE MAYOR continuará publicándose cada quince días. Y así, hasta el 9 de septiembre, que llegará el número 174 de Calle Mayor

CALLE MAYOR

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.  
948 / 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)  
945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L.  
948 / 52 31 13

**A PAMPLONA:**

-08:50 h. LABORABLES  
-08:00 h. LABORABLES  
-08:45 h. LABORABLES  
-09:45 h. L-X-V  
-11:00 h. DIARIO  
-14:00 h. LABORABLES  
-14:30 h. LABORABLES  
-15:00 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-19:00 h. DIARIO  
-19:30 h. DOM. y FEST.  
-19:45 h. DOM. y FEST.  
-20:00 h. DIARIO

**A LOGROÑO**

-08:30 h. LABORABLES  
-09:30 h. DIARIO  
-10:15 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:30 h. DIARIO  
-14:30 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-17:35 h. DIARIO  
-18:15 h. DIARIO  
-20:00 h. DIARIO  
-20:45 h. DIARIO

**A SAN SEBASTIAN:**

-08:45 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-16:45 h. V-D  
-17:00 h. DIARIO  
-19:45 h. V, D y FEST.

**A VITORIA**

-08:30 h. LABORABLES  
-13:10 h. S-D y FEST.  
-16:15 h. DIARIO  
-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**

-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-10:00 h. L-X-V

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A IRÚN**

-11:00 h. DIARIO  
-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AL HOSPITAL**

"J. García Orcoyen"

-09:00 h. DIARIO  
-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO  
-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO  
-18:45 h. DIARIO

**A la RESIDENCIA**

Santo Domingo

Rioja.-Estella: 09:50 h.

Estella-Rioja: 12:15 h.

## REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA

T: 55 19 61



**EGA**  
INFORMÁTICA

## REPARACIÓN Y SERVICIO PROPIO

- Comercio (T.P.V.)
- Contabilidad
- Gestión
- Facturación
- Control de stocks

Avda. Yerri, 17 • Tel. 948/54 64 74 • Fax 948/55 43 59 • ESTELLA  
y en PAMPLONA en C/ Tajonar, 19 • Tel. 948/15 15 03



## LA ESTELLESA, S.A.

Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.  
Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18

Información horaria: Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación - ESTELLA • Tel.: 55 01 27

# Comenzó la fiesta

CON LA VISTA A LO ALTO DE PAR DE MAÑANA MUCHOS VECINOS Y VECINAS DE ESTELLA SE DIERON CUENTA QUE AQUELLAS FIESTAS COMENZABAN CON BUEN PIE. EL CIELO LUSTROSO Y CLARO IBA A DEJAR LA LLUVIA PARA LA NOCHE SIENDO GENEROSO DE SOL A LA HORA DEL COHETE, ADONDE ACUDIERON NUMEROSAS PERSONAS

PARA RECIBIR AQUELLA SEMANA DE FESTEJOS. UNAS FIESTAS QUE RESULTARON SER TRANQUILAS, SIN APENAS INCIDENTES, COMO LO FUE EL TXUPINAZO DEL QUE ADEMÁS DE LA LÓGICA ALEGRÍA SOLO CABE RESEÑAR LA CAÍDA DE UN BAFLE Y UNA SALVA DE HUEVOS CUANDO SE ABRIERON LAS PUERTAS DEL BALCÓN CONSISTORIAL.



1

**FOTO 1.-** Aunque la harina y los huevos, como en muchas otras localidades navarras, parece que están cuajando con gusto entre la mozina una vez olvidada la guerra de banderas, lo cierto es que el ambiente de la plaza momentos antes del cohete, en Estella sigue siendo distinto. Y es que aquí sólo los despistados vienen de blanco mientras que los conocedores de las cos-

tumbres locales, aunque sean «forasteros», saben que el traje de fiestas se reserva para la salida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos a la tarde. Hay algunos que se quejan de que éste es un txupinazo soso, en comparación a Pamplona, pero no parece que la mejor manera de divertirse sea convirtiendo a uno en una argamasa de harina y cava. En cuanto a los huevos, de momento, parece que en lugar de repartírselos entre ellos buscan más la figura institucional, y nada más abrirse el balcón alrededor de media docena fueron a recibir a las autoridades. Resultado: la Alcaldesa con el vestido manchado, un periodista radiofónico a punto de convertirse en tortilla y el Secretario de la Corporación, Pablo Gil, luciendo unas nada deseadas manchas amarillas.

**FOTO 2.-** Josefina Bozal no ocultó a nadie que el momento del cohete se iba a sentir nerviosa. Pero una de sus mayores



3

preocupaciones, el que la emoción le dejara sin voz, la pudo solventar con un discurso breve pero firme: « Estellicas, ¡Viva la Virgen del Puy!, ¡Viva San Andrés!, ¡Viva Estella!, ¡Gora Lizarra!, ¡Felices Fiestas a todos!!». Después de este acto comentaba que no podía explicar con palabras lo que había sentido en el momento de prender la mecha, y que estaba convencida de que las fiestas iban a resultar bien viendo el buen ambiente que reinaba bajo el balcón consistorial. Por su parte el socialista Ignacio Sanz de Galdeano, también se felicitó por la alegría de los de abajo «y lo único reseñable



2

**Bocatas**  
con el pan  
recién  
hecho

Preparamos  
meriendas de  
cumpleaños

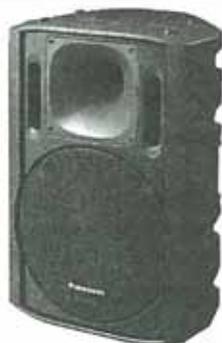
¡Pruébalos en...!

**Bar IZARRA**  
C/ Calderería, 20  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA • LIZARRA

## ALQUILER DE NUEVOS EQUIPOS PROFESIONALES DE MÚSICA

NO TE GASTES  
EL DINERO COMPRÁNDOLOS,  
SI PUEDES ALQUILARLOS  
POR UN PRECIO INTERESANTE

- SOCIEDADES
- PUEBLOS EN FIESTAS
- ASOCIACIONES
- PEÑAS...



No esperes a  
última hora.  
¡Contrátalo ya!

**video ega**  
C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA

4



5



6



4



7

han sido esos huevos lanzados desde abajo, que no pasa de ser una anécdota, aunque esos sí, de muy mal gusto». Bittor Iriarte, de EH, que había logrado colocar momentos antes del txupinazo la ikurriña en el balcón consistorial comentaba que «es una pena que el emblema de Euskadi se tenga que seguir sacando de forma no oficial, a pesar de que un sector importante de Lizarra la reclama». Por su parte Jaime Garín, que quiso tirar al alimón el cohete que le correspondía como Concejal junto al Presidente del Parlamento José Luis Castejón, destacaba el ambiente de compañerismo que se estaba viviendo entre todas las autoridades municipales. Más frío en ambiente estaba Moisés Andueza, de IU, que reconocía que no era hombre «de

emocionarme con estas cosas, aunque ha sido un momento de encuentro entre todos muy emocionante».

**FOTO 3:** Pudo haberse convertido en una noticia triste, pero el caso es que la mediación de algún santo y a falta de capote de San Fermín, con todos los respetos del mundo echamos mano del manto de la Virgen del Puy, dejó que la caída de un baffle desde una ventana del Ayuntamiento no pasó de ser una simple anécdota. Aunque desde luego para el percusionista de la Banda de Música, Iñigo Las Heras, la cosa tampoco será contada a la ligera pues él fue quien pasó mayor susto al ver cómo se le venía encima el altavoz. Avisado por un compañero se pudo apartar aunque le dañó algo el hombro, lo suficiente para dejarle algunos días en dique seco.

**FOTOS 4, 5, 6 y 7:** Momentos después de lanzarse el cohete anunciador de las fiestas los dantzaris inician la coreografía de la Jota Vieja, para muchos el momento más emocionante de todo el acto. A continuación las puertas del zaguán del

Ayuntamiento se abren para dar paso a un desfile animado de música y baile que irán expandiendo la fiesta por todas las calles de la ciudad: gaiteros, txistularis, fanfarres, la Banda de Música... No será desde luego ésta su única actuación, ya que durante el resto de la semana se les pudo ver en alardes, dianas, conciertos, con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, con los patronos de la ciudad... Su cansancio de largas jornadas es nuestro ambiente de las calles, y desde luego la ornamentación necesaria para una ciudad que quiere celebrar por todo lo alto estos días de fiesta.

**FOTO 8:** Si es cierta esa hipótesis que avala el origen de la cucaña en la carestía gastronómica que había antiguamente en Estella, el chaval de la foto desde luego hubiera hecho de lo más feliz a su familia. Ahora de lo que se trata es simplemente de un juego para adolescentes, y lo cierto es que a pesar de algunas voces que han surgido en contra de este acto, entre ellos sí-



8



café-bar  
ASTARRIAGA  
asador

- Especialidad en carnes y pescados a la parrilla y asados en horno de leña
- Gorrín asado todos los días
- Cocina tradicional de temporada

ASTARRIAGA  
café-bar  
asador

PLAZA DE LOS FUEROS, 12  
31200 ESTELLA / NAVARRA  
TEL. 948 55 08 02

Batas de colegio  
y guardería



Comercio, 6  
948 55 08 41  
ESTELLA

mercadería  
la sombrerera

5



9

que siendo uno de los más populares y el número de chavales que acudieron a su cita con los patos así lo demuestra: alrededor de media centena. Pero en esta ocasión la destreza tuvo que ser mayor, ya que en vez de los 24 ánaes de ediciones anteriores sólo fueron dieciséis. El motivo para este recorte vino por las discrepancias con los criadores habituales de los patos, la familia Solano, que se encargan de todos los preparativos de la cucaña. Finalmente las aves vinieron de Lerín, aunque Javier y Eduardo Solano continuaron con su labor de remeros y de suelta de los animales.

**FOTO 9:** Si al Ayuntamiento le corresponde los honores de recibir la fiesta, la Peña San Andrés es la encargada de darle su continuación en este primer día. Y para conseguirlo todos los años obsequian con un lunch a autoridades, colaboradores de la entidad, y a todos los vecinos que se acerquen hasta su sede que además ofrece el aliciente de una actuación de jotas, este año de la mano del grupo «Armonía Navarra» (cuyas dos vocales Arantza Díez y Ainhoa González, en el reciente certamen de Campeones de Campeones de Navarra lograron el primer puesto en dúos). Allí se podía ver a algunas de las autoridades que momentos antes habían estado en el edificio consistorial, con su Alcaldesa al frente, acompañada del ahora Presidente del Parlamento de Navarra, José Luis Castejón. También para asistir al comienzo de las fiestas de Estella se había podido ver en las dependencias municipales al diputado regionalista José Cruz Pérez Lapazarán, la senadora estellesa Rosa López, el parlamentario de EH,



10

Félix Pueyo y el Portavoz de UPN en este mismo organismo, Alberto Catalán.

**FOTO 10:** La cita para el rojo y el blanco en Estella es a las cuatro y media de la tarde en el Hospital Viejo. Allí acuden en masa los vecinos de la localidad, ahora sí vestidos de fiesta, para esperar la primera salida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos. Los kilikis, como si despertaran



13

de un largo sueño, salen de estampida repartiéndose generosos su botarrina entre los presentes (con más intensidad si la persona supera la mayoría de edad, que algunos hasta se vengan de inocentes desarmados aprovechando la coyuntura), y sus majestades, avanzan con paso regio entre una marea blanca y roja compuesta por fervientes súbditos que algunas mañanas (sobre todo por los extraradios) les dejarán más solos que la una. Pero hoy no, hoy es su día, el Viernes de Gigantes, y es obligación rendirles pleitesía.

**FOTO 11, 12 y 13:** Ellas, las concejales y Alcaldesa, se salvaron del chaparrón y es que previsoras estaban más atentas a lo que sucedía en los balcones que en la marabunta de gente que tenían delante (al principio, que después en la calle Carpintería la cosa es más bien entre amigos). Y cuando veían aproximarse el chaparrón, como todas son «veteranas» en estas lides, sabían buscar el refugio pegadas a la pared. Ellos en cambio o no aprenden o no quieren, caso de Rafael Beitia, que llegó nadando en abundancia al Ayuntamiento, al igual que su compañero José Ramón Navarro que se estrenó en la «Bajadica del Puy» con un generoso bautismo de agua. Al son que marca la banda «el primer cohete», y que se llega a interpretar más de cien veces a lo largo de la hora y media que dura el recorrido, el regreso de vísperas hasta el Ayuntamiento comienza a alejarse de su homónimo «Riau-Riau» pampilonés, que pedía el agua sólo en caso de necesidad, para convertirse en una verdadera tormenta.

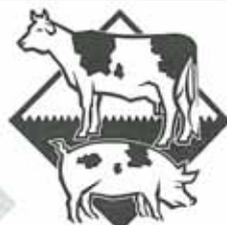


rrón y es que previsoras estaban más atentas a lo que sucedía en los balcones que en la marabunta de gente que tenían delante (al principio, que después en la calle Carpintería la cosa es más bien entre amigos). Y cuando veían aproximarse el chaparrón, como todas son «veteranas» en estas lides, sabían buscar el refugio pegadas a la pared. Ellos en cambio o no aprenden o no quieren, caso de Rafael Beitia, que llegó nadando en abundancia al Ayuntamiento, al igual que su compañero José Ramón Navarro que se estrenó en la «Bajadica del Puy» con un generoso bautismo de agua. Al son que marca la banda «el primer cohete», y que se llega a interpretar más de cien veces a lo largo de la hora y media que dura el recorrido, el regreso de vísperas hasta el Ayuntamiento comienza a alejarse de su homónimo «Riau-Riau» pampilonés, que pedía el agua sólo en caso de necesidad, para convertirse en una verdadera tormenta.



12

Carnicería - Charcutería  
**B. Aguinaga**



C/Platerías, 1 • 948 55 08 30 / C/Mayor, 22 • Tel. 948 55 06 76 / C/Gustavo de Maeztu, 3 • Tel. 948 55 29 54 / ESTELLA

# CONSTRUCCIÓN

en C/ Merkatondoa y C/ Carlos VII de

# 48 viviendas

con garaje y trastero  
en Estella

Cocina Equipada  
2 Baños  
Calefacción y Agua  
individual de Gas

AMPLIAS  
FACILIDADES  
DE PAGO



Promoción y Construcción: **OFP S.L**

Información  
y venta:



**GESTION INMOBILIARIA**

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



FINANCIACIÓN

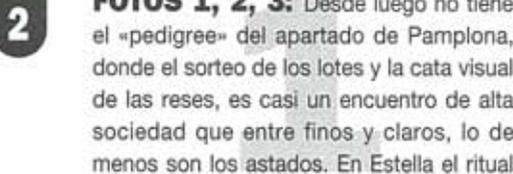
**CAJA**

DE AHORROS DE NAVARRA

# Las fiestas de toda Navarra

Alguno, viendo el escaso espacio de suelo que le correspondía la noche del sábado, debió pensar que si Sanfermines eran las fiestas de todo el mundo, las de Estella al menos de las de toda Navarra. Ya por la tarde la ciudad se llenaba de visitantes, aunque ya se sabe que

a la hora de los toros, el ambiente de la calle decae un poco, y más si llueve como fue el caso. Y aunque el cielo no llegó a descargar su mercancía de agua en la Bajadica de las Chicas, como se dice en el argot amenazaba el tiempo con sus nubes y claros, abajo la sequía era patente. Muy poca participación.



convertirse en Presidente del primer festejo taurino de la tarde, asesorado por Javier Monreal y José María Vergara.

**FOTOS 4, 5:** Cuando la Corporación bajó de la Basílica del Puy tras la solemne



misa en honor a la Patrona, sabían que el regreso al Ayuntamiento sería largo. Era el momento de la Bajadica de las Chicas, que como sus homónimos al día siguiente, corean la ya aquí famosa «Bajo el Doble Aguila» de Wagner, y terminar con los pañuelos al viento. Pero si ellos iban a demostrar que la «pañuelada» puede recuperarse, las mujeres lo han dejado para otras fiestas ya que sólo medio centenar de féminas se acercaron a cumplimentar con el ritual. Aunque las presentes, en formación de línea y sin intermedio generacional (o mayores de treinta o menores de quince) al menos quisieron que el acto tuviera envergadura, y llegaron a prolongar el regreso

**FOTOS 1, 2, 3:** Desde luego no tiene el «pedigree» del apartado de Pamplona, donde el sorteo de los lotes y la cata visual de las reses, es casi un encuentro de alta sociedad que entre finos y claros, lo de menos son los astados. En Estella el ritual

conserva su sabor genuino lo que hace las delicias de los «taurinos» de pro, viendo cómo los apoderados o representantes de los diestros rebuscan entre un sombrero cordobés (y que me perdonen los aficionados si tiene otro nombre) y una txapela convertidas en improvisadas urnas, el número que corresponde al lote, cómo se van apuntando el peso de cada animal, y por fin, viendo al toro en cuestión que algunos ya, con un simple vistazo a tan corto paseo, vaticinan cómo responderá el morlaco en la plaza. A la cita no faltó en concejal José Ramón Navarro, que iba a

**Bokatas**  
con pan  
recien hecho

ESTELLA-LIZARRA  
**Pigor**  
B  
A  
R  
C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

**centro**  
Procolor

**PINTURAS**  
**ESTELLA**

Paseo Inmaculada, 45-47 • ESTELLA • Tfno: 948 54 69 74

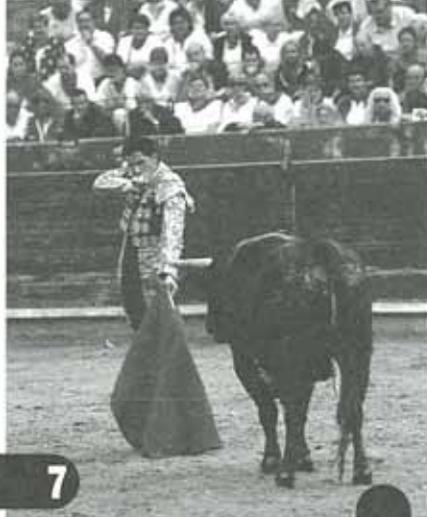
## El mayor surtido en pinturas y accesorios

Para sus trabajos de pintado y decoración en general, el Centro Procolor le proporciona la gama más completa de productos.

Esmaltes, barnices, revestimientos, pinturas plásticas imprimaciones y especialidades, así como accesorios para su aplicación.

Disponemos de máquina de mezclas, con el Sistema Informatizado de Color más moderno del mercado.

**No cobramos alquiler por la herramienta necesaria.**



de la corporación hasta una hora. A diferencia de los hombres las mujeres no terminan con el ondear del pañuelo, sino que se les invita a un lunch en el Ayuntamiento siguiendo la costumbre que inauguró la entonces Alcaldesa Rosa López en 1998. Y sigue otra tradición, ésta fuera de programa, pero cada vez con más adeptas: la de la tertulia en la calle Mayor (a la altura de la Pastelería La Mallorquina) regada de pastas y cava y que este año contó con la Presencia de Josefina Bozal.

**FOTOS 6, 7, 8 y 9:** La terna de esta tarde del sábado era de las buenas: dos viejas glorias que ahora tratan de volver a instaurar su reinado (Espartaco y César Rincón) y un joven que promete (Uceda Leal). La ganadería era del propio Espartaco, y a decir de los entendidos, bastante justita y sin ambiciones para cosos mayores, a los que su



propio dueño, que le cayeron en suerte el primero y cuarto de la tarde, no supo sacar faena. Otro cantar fue el de César Rincón, que parece tener en la espada su asignatura pendiente, pero suscribe al cien por cien aquel dicho que dice «el que tuvo, retuvo», y logró en su primero una oreja, que repitió en el quinto. Pero sin duda el inspirado fue Uceda Leal, que en su primera se ganó con todo merecimiento dos apéndices del astado, repitiendo la mitad del trofeo en el sexto y último de aquel primer día de toros. Por supuesto salió por la puerta grande, en compañía de César Rincón.

**FOTO 10 y 11:** La cruz y la cara en los tendidos, con un inicio donde el chaparrón fue tremendo y si bien había previsores con paraguas y chubasqueros, sobre todo en sombra, en sol el modo más co-



CRISTINA



*Con la comodidad de tener todos los servicios en el mismo centro*

**Centro de estética y peluquería**

Carlos II el Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)  
tel. 948-55 15 14

**PELUQUERÍA MIXTA**

- MANICURA •
- LIMPIEZA DE CUTIS •
- MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACION CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACIÓN ELÉCTRICA •
- SOLÁRIUM • UÑAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- AROMATERAPIA • TATUAJES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •

  
**948 55 15 14**

Estaremos encantadas de atenderles de 8,00h a 23,00 y de 16,00 a 19,30h.  
Viernes, abierto todo el día.  
Sábados de 8,00h a 19,00h.

# El encuentro de los Patronos

Comparten el honor de ser los dos patronos de Estella, la Virgen del Puy y San Andrés, pero a pesar de este cargo común lo cierto es que su vida durante todo el año transcurre separada. El tendrá sus honores a finales de noviembre, con ferias incluidas, y a Ella se le agasa-

jará el 25 de mayo. Pero en fiestas se producirá el único encuentro de ambos patronos, para participar juntos en la procesión, una de las citas más multitudinarias de estas fechas. Y se asistió este año a lo que podría ser la recuperación de una decaída «pañuelada».



1



2



3

**FOTOS 1, 2 y 3:** El domingo es sin duda el día grande de las fiestas, y la ciudad dejará para otras jornadas la resaca que se le supone después de un sábado multitudinario. La cita comienza a las once, con una misa en la parroquia de San Pedro, siguiendo al acto religioso la procesión con el paseo por las calles de la ciudad de la talla de la Virgen del Puy y de las reliquias de San Andrés. La corte que requiere el caminar de ambos patronos es amplia, comenzando por los gigantes, a los que siguen los portadores de las tres cruces parroquiales, txistularis, estandarte de Jubilados Ega, San Juan de Pied de Port (ciudad hermana de Estella) y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, el grupo de danzas Larraiza, la bandera de la Cruz Roja, los alumnos de acordeón de la Escuela «Julián Romano», estandarte del Círculo Católico, los dantzaris de Ibai Ega, nuevo estandarte ahora de San Isidro Labrador, la rondalla Los Estellicas, banderas de San Cristóbal y la Adoración

Nocturna, los Auroros «Adriano Juániz», la rondalla Guillauband, la talla de la Patrona junto a su emblema, los txikis de Ibai Ega, la peña San Andrés y su charanga, el estandarte del patrón, dantzaris txikis de Larraiza, las reliquias de San Andrés (escoltadas por los timbaleros y los tres párrocos de Estella), los cabezudos, la Corporación Municipal, con su guarda de honor, y por supuesto la Banda de Música. Fue el popular Francisco Beruete cuando era secretario del Ayuntamiento, quien basándose en antiguos escritos del Ayuntamiento, auspiciara el orden de la comitiva que no

ha sufrido desde entonces apenas ningún cambio.

**FOTOS 4, 5, 6, 7 y 8:** Merece tanto despliegue de fotos un acto que comenzó de forma espontánea en 1967, cuando los mozos de Estella quisieron hacer este acto de desagravio a su entonces Alcalde, Miguel Lanz, al que la víspera le habían amargado un tanto el regreso de la Basílica del Puy al Ayuntamiento. Lo cierto es que durante años la «Pañuelada» fue una cita numerosa que sin embargo estaba ya en decadencia tal y como sucedió en las fiestas anteriores donde apenas un centenar segui-



4



5

# INTERNET

¿Quieres más velocidad en tus conexiones?

GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN

C/ GEBALA, 14-1ªA / TEL. Y FAX. : 948 55 46 05 • ESTELLA

E-mail: gtp@encomix.es



6



7



9



8

**FOTO 9:** Ni tan siquiera Pepín Liria con las tres orejas que consiguió fue el triunfador de aquella tarde de domingo, ni tampoco los dos trofeos de Tomás Campuzano arrancaron los mayores aplausos en la plaza, ni mucho menos con su sosa faena Dávila Miura iba a ser el protagonista. Los «olés» más encendidos fueron para el que ya muchos conocen como «el Niño del Balcón», un chaval que sin quererlo se convirtió en el protagonista involuntario de aquel festejo taurino. Hizo el paseíllo en soledad, y salió sin cuadrilla y con un trapo como mayor argumento. Se plantó en el balcón de su casa (el piso número cuatro de un bloque de la calle Beatriz de Silva) y desgranó todo un recital de pases que hicieron al público rendirse a sus pies. El mocete en cuestión se llama Víctor Izu Villar, tiene cinco años y en su casa aseguran que el balcón privilegiado que da al coso taurino le hace tener mucha afición y cuajar faenas desde su más tierna infancia. Pero a este chaval le gustaba sus maneras en anonimato, y en cuanto salió en los periódicos ya no ha habido manera de que vuelva a coger el capote. «Si hasta a las vaquillas, que le encantan, le daba vergüenza ir porque le iban a reconocer», dice su madre.

**FOTO 10:** Llegó el momento de cumpli-

an con este ritual después de la procesión. Pero en esta ocasión se sumaron doscientos, de todas las edades (a diferencia de las chicas el día anterior), que además aportaron a una coreografía que a muchos a fuerza de repetir había perdido la gracia, algunas variantes: La media vuelta, eso sí simbólica, que no era cuestión de regresar a San Pedro. La música sigue siendo la marcha militar «Bajo el Doble Aguila», que los más pequeños ya van aprendiendo a hombros de sus padres. Se tardó alrededor de cuarenta minutos en llegar al Ayuntamiento (las fiestas pasadas tan sólo treinta), para una vez los de arriba y los de abajo cumplimentar los saludos de rigor: los mozos con su pañuelo al viento, y la Corporación respondiendo con idéntico gesto salvo Javier López, que al ser el más joven, tiene el privilegio de ondear la bandera de Estella.

mentar uno de los rituales que hermanan a sol y sombra: la hora del bocadillo. Este se suele sacar en el ecuador del festejo, cuando llega el tercer toro, y allí abundan las tortillas con todo tipo de variantes (chorizo, jamón, atún...), aunque no faltan guisos más elaborados, como ajoarriero o cordero al chilindrón (los macarrones más que para comer, son para adornar a los de la fila de delante). Una costumbre tan nuestra y propia de cualquier coso taurino que se precie en Navarra parece que no es del gusto de otras comunidades, y hay quien cuenta que en Bilbao cuando repitió la hazaña la gente le miraba como quien mira a un extraterrestre. Pues aquí el raro es quien pretenda pasar la tarde a palo seco, sin arimar el morro a una buena bota de vino u otras especialidades de la casa... ¿Pero es que se imaginan ustedes subiendo alguien a la plaza de toros sin la consabida nevera...?



10

Cambio de menú todas las SEMANAS

**MENU DE VERANO 2.099 Ptas.**

BAR-ASADOR SOLANA  
MUNIAIN DE LA SOLANA

TEL. RESERVAS: 948 55 20 60

IVA incluido

Todos los días de lunes a domingo, mediodía y noche

**MENU del DIA**

Precio 1.100 ptas.  
IVA incluido

**PRIMER PLATO**

Surtido de ibéricos  
Ensalada de codorniz escabechada  
Paella mixta  
Panaché de verduras  
Ensalada «Solana»  
Pimientos del piquillo con mollejas de pato

**SEGUNDO PLATO**

Milhojas de bonito con fritada  
Pencas rellenas de espinacas y gambas  
Gallina en pepitoria  
Carré de cerdo al horno  
Rabo de buey al vino tinto  
Chuletillas de cordero

**POSTRES**

Helado de higo al caramelo  
Biscuit de fresa  
Hojaldre relleno con frutas del bosque  
Tarta de arroz con salsa de caramelo

MUNIAIN DE LA SOLANA / NAVARRA • TEL. 948 55 20 60

• PAN, AGUILA o VINO.

11

# El txupinazo para los de casa

Si el cohete del primer día de fiestas abre unas jornadas llenas de visitantes, el bombo es el encargado de anunciar que la ciudad se queda sólo con los de casa. Y lo hace por la mañana con la intensidad que dan más de

cient personas ocupándose de hacer sonar todo tipo de tambor, como si quisieran hacer notar (o sonar) que sin falta de «forasteros» Estella puede estar igual de bulliciosa. Y eso un lunes, tiene mérito.



1



2

**FOTOS 1 y 2:** Los hay que no se resignan. Así aunque el Bodegón esté cerrado, un escenario que escogió el que fuera Alcalde Ricardo Galdeano para el almuerzo que precedía a la Bombada, seguirán tomando el aperitivo previo a la traca tamboril a las orillas de Ega. Lo que continua igual a pesar del cierre de esta tasca tan popular en Estella es el regalo del Ayuntamiento, la cerveza y el vino, pero mientras



3

los de este lado del río permanecen fieles al menú del jamón y atún (las sardinas ya no, que eran especialidad de la casa), los que se amoldan a los nuevos tiempos que cambia el Bodegón por la plaza San Martín, añaden langostinos a su almuerzo. Quizá era que la visita institucional del nuevo Presidente del Parlamento de Navarra, José Luis Castejón, así lo merecía... o simplemente darle un gusto al paladar que en estas fiestas ya comienza a mermarse.

**FOTOS 3:** Es tras el almuerzo, cuando pasadas las doce, comienza en Estella a atronar el sonido de los bombos que como siempre cuentan con voluntarios que pasan el centenar de personas de todo tipo de edades (aunque claro está cada quien tiene que amoldar el tambor a su tamaño) que recorren con su peculiar ritmo el Andén, calle mayor, plaza Santiago y plaza de Los Fueros. Este acto comenzó de forma espontánea por la peña «La Húmeda», y ahora la batuta parece que ha recaído en un descendiente de aquellos primeros,

Juan Andrés Alonso, que marca el compás con una gaita tocando una diana de Julián Romano. Aunque la melodía del compositor estellés es sólo escuchada por los de adelante, que los de atrás el ritmo lo siguen a su manera.

**FOTOS 4, 5 y 6:** Comenzaron unos pocos, por no decir únicamente el encargado de marchar la pauta de la bombada con la gaita, pero lo cierto es que el «tocado» ya empieza a ser privilegio de todos, y de año en año se ven muchos más voluntarios en adornarse la cabeza de la forma más estrafalaria posible. Unas fies-



4



5

Pescados  
**PEPI**  
(Alfredo y Pepi)

Para una mejor atención a nuestros clientes,  
NOS HEMOS TRASLADADO a  
PLAZA SIERRA DE ARALAR nº10

**Servicio a Domicilio**

Tfno: 948 55 42 57 / Domicilio: 948 55 10 09



Gran variedad  
en Mariscos  
Pescados del día



6



7



8

deporte rural que organiza la Peña Las Bota, una cita que congrega a numeroso público en la plaza de Los Fueros y que contó con la presencia de los hermanos Saralegi, Mikel y Goenatxo en papeles de levantadores de piedras y Nartxi y Cristina como aizkolaris, un grupo que también estaba compuesto por Itziar Goenaga y Daniel Vicente. Sin duda el plato fuerte de la jornada fue la exhibición que enfrentó a Mikel y Goenatxo en el alzamiento de una piedra de 225 kilos, combinada con el corte de troncos, dejándose acompañar el primero por Daniel Vicente y el otro Saralegui por su hermano Nartxi. La espectacularidad del festival continuó con Mikel levantando una roca de 280 kilos, así como el corte australiano, que consiste en la tala sobre un tronco de cinco metros.

**FOTO 8:** En este año que se conmemora el centenario de la muerte de Julián Roma-

no, durante las fiestas tampoco se ha querido relegar el recuerdo al compositor estellés, y menos aún en unas fechas donde su música se escucha tantas y tantas veces. Así el lunes la Banda dedicó el concierto que realiza por las mañanas en Los Llanos a este insigne personaje, y como no podía ser menos, todas las piezas interpretadas por la formación musical estuvieron acompañadas por la gaita desgranando un re-

tas incluso hubo una cuadrilla que fueron más allá y hasta el traje blanco y rojo lo cambiaron por unos propios de cualquier tribu india del salvaje oeste. En esta edición los metamorfoseados optaron por adornarse la cabeza, unos como simple ornamento, y otros en plan práctico ya que además de cubrirse la testa, también apaciguaban la sed.

**FOTO 7:** El lunes también es el día del



9



# LEARNING



## ALEMÁN E INGLÉS

- **TODOS LOS NIVELES EN GRUPOS REDUCIDOS**
- **CLASES DE RECUPERACIÓN. DOS ALUMNOS MÁXIMO**
- **CLASES EXCLUSIVAS PARA ADULTOS**
- **LO ÚLTIMO EN MATERIAL DIDÁCTICO**

## MATRÍCULA GRATUITA

C/ SAN ANDRÉS, 7 • TELÉFONO: **948-54 67 77** • FAX: 948-550649



10

peritorio de sobra conocido por el público allí congregado: Vals de los Gigantes, Bailan los Gigantes y el Baile de la Era. El acto alcanzó uno de los momentos más emocionantes cuando el Director de la Banda de Música de Estella, Josetxo Sánchez, le hizo entrega al tataranieto del compositor, Jesús Martínez Romano, una placa conmemorativa de este homenaje.

**FOTO 9:** Que no falte detalle hoy que torea Pablo, debió pensar esta cuadrilla de la foto, que con esta pancarta recordaban al rejoneador estellés, y al resto del público, que su esposa Miren Tardienta estaba ya «en capilla» esperando los gemelos de la pareja. Y terminamos fiestas con la noticia del feliz alumbramiento, con un chico que se llamará Guillermo y una chica a la que pondrán como nombre Paola. Justamente nos contaba Hermoso de Mendoza a CALLE MAYOR en el especial de fiestas, que él tenía la corazonada de que iba a ser su hija la que seguiría sus pasos. El tiempo lo dirá.



11



12



para el no aficionado) «Fusilero», con el que cuajó una soberbia actuación

aunque al final no le dieron la oreja.

**FOTOS 14, 15 y 16:** El gesto de la primera foto lo dice todo. Pablo no ha conseguido trofeo y eso que lo merecía pero no hubo ni petición en los tendidos porque se quedaron más con la imagen del final con los descabellos que el resto de la faena. Sería en su segundo cuando llegaron las ansiadas orejas que no le iban a privar de salir por la puerta grande como ha hecho desde que debutó en la plaza de Estella. Acompañado por Andy Cartagena, que había conseguido otro par de apéndices, mientras que Leonardo Hernández se tuvo que conformar con uno sólo. Pero sin duda a Pablo, como suele decir, lo que más le gusta no es atesorar trofeos

(de los que no lleva ni la cuenta), sino ver en las caras del público la satisfacción de un espectáculo hecho con entrega. Y la gente de Estella lo sabe.



14



15



16

1000 KG.  
**Marmoles**  
 JORBAR

**Arte funerario  
 Encimeras**

POL. MERKATONDOA, 25  
 TELEFONO / FAX. 948 54 67 67  
 ESTELLA / LIZARRA



POLIGONO  
 MERKATONDOA

Marmoles  
 JORBAR

Egitea

Est. P. J.

CALLE MAYOR



imagen desde c/ Urbieta

# ESTELLA

## 45 viviendas libres en

**AGUA SALADA**

(junto al polideportivo municipal)

### Información

#### ESTELLA

CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO  
c/ Gustavo de Maeztu • Tel: 948-55 09 70

#### PAMPLONA

PROGINSA  
c/ Leyre 11 bis - 2º • Tel: 948-22 96 21

Empresas constructoras:

 CONSTRUCCIONES  
SANZ DE ACEDO, S.A.

 construcciones  
GARNICA CORTES S.L.

Asesoramiento y gestión:

  
•PROGINSA•  
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Empresa promotora:

 Promociones  
Estella Urbana, S.L.

Obra financiada por:

**CAJA**  **PAMPLONA**

# Alcaldesa grande, alcaldesa txiki

El relevo de la vara de mando que el martes hace la Corporación con los txikis, en esta ocasión fue como la canción de Julio Iglesias pero al revés, «de mujer a niña». Y es que se da la casualidad que en las fiestas de es-

te año las dos Alcaldesas eran féminas, una de sobra conocida por todo el mundo (Josefina Bozal), y otra que iba a ser protagonista por un día (Iranzu Gutiérrez), en un acto que cumplía 20 años.



**FOTO 1:** El poder es cosa de mujeres. Ahí está la Presidenta de la Corporación, Josefina Bozal, que ya ha hecho el traspaso de la vara de mando a la Alcaldesa Txiki Iranzu Gutiérrez, algo que no ocurría desde la legislatura de Rosa López (con



la entonces txiki Natalia Echeverría). Los dos de blanco riguroso, aunque la mayor optó por el vestido mientras que la pequeña de doce años estudiante de Lizarrakastola, se decantó por unos cómodos pantalones. Otra diferencia era que si Josefina Bozal ya le había cogido el truco a esto de ser Alcaldesa y atrás quedaban los nervios del día que le tocó lanzar el cohete, su homónima «txiki» se sentía un tanto inquieta ante la llegada de las doce del mediodía, momento en que se iba a abrir el balcón consistorial para que ella lanzara el txupinazo que se dedica a los

más jóvenes de la ciudad.

**FOTO 2:** Previamente al cohete está la clásica imposición de «pañuelicos», que se trata tengan como protagonistas a personalidades vinculadas con la infancia, sin faltar por supuesto a la propia Corporación Txiki. El resto se repartió entre la expedición de niños rusos huérfanos de Cheliavinsk que pasan aquí el verano por iniciativa de la Asociación Solidaridad Navarra Sin Fronteras, un total de 80 pequeños de los que 47 están en Tierra Estella. Y como es nuestra comarca la que registra mayor número de acogidos, es en la



**D&G**  
OCCHIALI

En nuestra Óptica de **ESTELLA**  
C/ San Andrés, 2, le ofrecemos

- Revisión **gratuita** de su vista por nuestro óptico diplomado.
- Le ofrecemos un seguro de dos años en lentillas blandas no desechables con el **50% de descuento**, que cubra pérdida o cambio de graduación.
- Una gran variedad de monturas nacionales y extranjeras, con las mejores marcas actuales y los mejores precios del mercado.
- Un servicio **completo y gratuito** post-venta de atención a sus gafas.
- Gran diversidad en prismáticos, barómetros, microscopios y termómetros, entre otros muchos aparatos ópticos.



**OPTICA NAVARRA**  
Pamplona-Estella-Alsasua



4



5

ciudad donde se alojan las dos monitoras que les acompañan (Rimma Baitchoutina y Valentina Bykova), además de una intérprete (Svetlana Goloubeva), que también recibieron sus respectivos pañuelos. Igualmente se invitó a la ceremonia, y participó en esta investidura festiva el estellés que ocupa el cargo de Defensor del Menor en la Comunidad de Madrid, Javier Urrea, una labor que no ha pasado desapercibida en su ciudad natal lo que le valió en el 97 el título de «Estellés del Año» que otorgan los medios de comunicación de la ciudad bajo el auspicio del comerciante Luis Tobes.

**FOTO 3:** Y llegó el momento de gloria para Iranzu Gutiérrez Sáez, que para la ocasión eligió la compañía de sus pa-

dres, Javier y Margary, además de su tía Teresa. Era el momento de prender la mecha al txupinazo txiki y nuestra Alcaldesa de este año fue muy previsora por lo que se trajo el discurso aprendido desde casa para no quedarse en blanco. «Lizartarrak, estellicas, ¡Gora Lizarrako Jaiak! ¡Viva la Virgen del Puy! ¡Gora San Andrés! ¡Viva las fiestas de Estella!» fueron sus palabras antes de lanzar el cohe-te, que tras estallar en un cielo un tanto nublado, fue contestado debajo del balcón consistorial de la misma manera que el Viernes de Gigantes: con la puesta en escena de la Jota Vieja. Pero como en esta ocasión son los pequeños los protagonistas, los dantzaris encargados de dar vida a este baile eran los txikis de Larraiza e Ibai Ega.

**FOTO 4:** Foto de la Corporación Txiki al completo, donde a ellas además del pañuelico de fiestas también se les obsequió con un ramo de flores. Al frente la Alcaldesa Iranzu Gutiérrez Sáez (Lizarrakastola), flanqueada por sus cuatro Tenientes Alcaldes: Sergio González Arriaga (Mater Dei), Iñaki González Ugarte (El Puy), Amaya Urtasun Del Castillo (Santa Ana) y Tatiana Vergara López (Remontival). El resto de concejales eran Patricia Alén Armañanzas (Mater Dei), Jesús Amador Amador (Remontival), Dioni Catalá García (Lizarrakastola), Ion Ander



6



7

Celaya Soravilla (Remontival), Pablo Fernández Egurza (Santa Ana), Marta Jiménez Sanchís (El Puy), Tracy López Aristizábal (Remontival), Iñigo Mangado Moreno (El Puy), Oscar Martínez Ganuza (Mater Dei), Adrián Mauleón Carranza (Lizarrakastola), Daniel Santesteban Martínez y el abanderado por ser el más joven Diego Escribano Ott.

**FOTO 5:** La iniciativa de hacer un Día para los niños con su propia Corporación surgió en la legislatura que presidía Moisés Andueza en 1979, encargándose de poner el marcha el proyecto el que entonces fuera Concejal de Cultura, Javier Hermoso de Mendoza, ayudado por el compañero de su grupo que dentro de este departamento se ocupaba de la sec-

Todo  
en carpintería  
de aluminio

y PVC

ALUBEL

Carpintería Alubel, S.L.

948 539 500

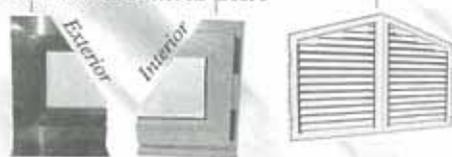
948 539 049 • 948 553 868

FAX. 948 539 532

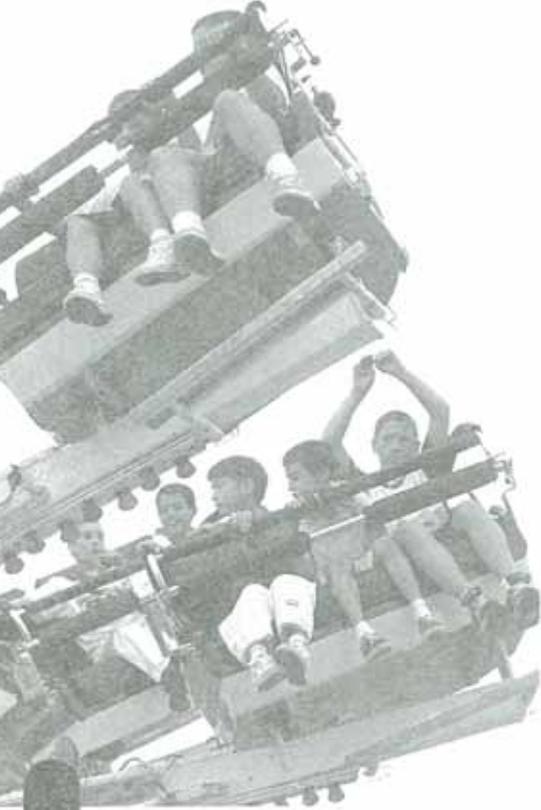
VENTANAS  
PUERTAS  
BALCONERAS  
DIVISIÓN OFICINAS  
CONTROL DE ACCESO  
CONTRAVENTANAS  
VENECIANAS  
CORTINAS  
MALLORQUINAS  
BARANDILLAS  
FORJA EN ALUMINIO  
MAMPARAS DE BAÑO

FINSTRAL Protect

ALUMINIO-MADERA



FABRICACIÓN • INSTALACIÓN • ACRISTALAMIENTO



8

ción de festejos, Josetxo Arbeloa. En un principio idearon que la elección del Alcalde fuera al chico o chica más votado, pero lo largo del proceso porque allí nadie se ponía de acuerdo, hizo que al año siguiente se adoptara la famosa legumbre del rey de la faba. El resto del programa permanece prácticamente invariable, con su propio txupinazo y la ofrenda floral al Patrono San Andrés en la iglesia de San Pedro con una tarde de barracas. Y aquí reside la otra variación, porque an-

tes se reservaban estas horas para la clásica charlotada a los que acudía la Corporación Txiki en carrozas.

**FOTOS 6, 7, 8, y 9:** Las barracas son sin lugar a dudas el lugar favorito de nuestros más pequeños, y donde invierten la mayor parte de su paga y tiempo. Toda una gama de artilugios con los que pasar el rato, y eso que estas fiestas fueron menos que otros años porque tras la construcción del nuevo aparcamiento subterráneo en el recinto que se asigna a los feriantes, se vio que el suelo quizá no podría resistir el peso de alguna de las atracciones como la noria. Este martes, por cortesía del Ayuntamiento, pudieron ahorrarse algo de dinero ya que a todos los de la Corporación Infantil se les regala un número de fichas para que disfruten de manera gratuita de las atracciones, sin olvidar al resto de pequeños de la ciudad y sus aledaños, que en esta jornada disfrutaron de un precio especial.

**FOTO 10:** Son sus compañeros festivos, aquellos a los que luego de mayores, con una mirada les invitarán a toda una serie de recuerdos de cuando eran niños. Hablamos claro está de los cabezudos que en Estella responden al nombre de Robaculeros, Verrugón, Boticario y el Tuerto, sin olvidarnos por supuesto de los Caballicos chepes. Los primeros fueron creados en 1905 por el zaragoza-



9

no Bartolomé Domingo), a cuyo taller el Ayuntamiento de la ciudad había encargado una Comparsa de Gigantes y Cabezudos (que por cierto impuso sus gustos frente a la petición del consistorio de dos enanos y dos bufones. Los originales kilikís eran de cartón y costaron cada uno cien pesetas, un material que no resistió los embistes del tiempo por lo que fue necesario su sustitución en 1988, ahora en tierras navarras y de manos del taller de la Chantrea de Blas Subiza, que en esta ocasión no contravino las peticiones municipales y los realizó a imagen y semejanza de los anteriores. Eso sí, de poliéster.



10

Abierto desde las 7 de la mañana.

ESPECIALIDADES

Pinchos  
Cazuelicas  
Patatas bravas

Cenas de empresa  
Nueva Carta internacional  
Platos combinados

Nueva Cocina  
Menú del día - 1.100pts.  
Menú Especial  
Fin de Semana - 2500pts.

Bar  
Restaurante

# Rochas



Desde "la Cerve"...  
al Rochas, ahora Bocatas,  
Pizzas y Hamburguesas  
para llevar

*Pásate antes de ir al cine, y disfruta de las películas*

PIZZAS

- 1- Estrella: Gambas y Jamón
- 2- Estella: Gambas, Jamón y Piña
- 3- Quesos: Chaca y Quesos Variados
- 4- Montañesa: Jamón, Chistorra, Chorizo y Bacon
- 5- 4 Estaciones: Jamón, Anchoas, Salami y Champiñón
- 6- Napolitana: Anchoas, Salami y Aceitunas
- 7- Atún: Atún, Anchoas y Champiñón
- 8- Enrollada: Jamón York, Huevo y Cebolla

BOCATAS

Hamburguesa con Queso  
Hamburguesa con Jamón y Queso  
Hamburguesa con Bacon

Lomo  
Lomo con Queso  
Lomo con Queso y Pimientos  
Lomo con Queso, Bacon, Mayonesa,  
Tomate y Lechuga

Bacon  
Bacon con Queso

BOCATAS

# VIVIENDAS de PROTECCIÓN OFICIAL

Nº EXPTE. 31/1-001/98

**AYUDAS A FONDO PERDIDO  
HASTA el 23%**

(si se adapta a las condiciones del G.N.)

**-Calefacción Individual de Gas**

**-Suelo de Roble**

**-Puertas de Madera de Haya**

**-Portal y Escalera en Mármol**

**-Solárium y Trastero en Cubierta**

**CERCA del Instituto, Escuelas y Polideportivo  
VIVIENDAS DE 2 ó 3 DORMITORIOS**

Por **7.624.304** Ptas.  
+ I.V.A.

**9.829.317 Ptas. + I.V.A. con Plaza de GARAJE  
y TRASTERO de 10m<sup>2</sup>**

Promotor: **LEZAUN MUNARRIZ S.L.**

Información: Tfno: 948 55 23 19

**En 1ª Línea de:**

**-Parque de Los Llanos**

**-Piscinas Municipales**

**-Río Ega y Parque Fluvial**

**Junto a:**

**-Polideportivo**

**-Nuevos Cines**

**Excelente Orientación Solar**

**Amplias Vistas**

**VIVIENDAS DE 3 ó 4 DORMITORIOS,  
2 BAÑOS, Amplia TERRAZA**

## PRECIOS INTERESANTES

**ÚLTIMAS VIVIENDAS  
VISITE VIVIENDA TERMINADA**

# VIVIENDAS LIBRES

## TERMINADAS Y EN CONSTRUCCIÓN



# Las fiestas de la experiencia

El miércoles llega el momento de rendir homenaje a nuestros mayores, a los mismos que ilustran los programas antiguos dejando a las claras que ellos también fueron protagonistas de las fiestas. Ahora las disfrutan de día y dicen que poco, aunque será si lo comparamos con

los días de su juventud, ya que en esta jornada demostraron tener cuerda para largo. Y como siempre este reconocimiento a unos «celebrantes» con mucha experiencia, se encarnó en la figura de cuatro de ellos: Crescencia Vergara, Aurelia Echávarri, Paulino Jiménez y Rufino Aizcorbe.



**FOTOS 1, 2, 3 y 4:** Fue uno de los protagonistas de las fiestas de este año, pero de una manera totalmente involuntaria. Hablamos de Diego Vega Luquin, de 16 años de edad, y que dejó a todos con el corazón en un puño tras esta cogida en las vaquillas de esa mañana del miércoles. Gran aficionado al recorte de los astados esta vez no le iba a valer de nada su destreza ante un animal que le embistió con fuerza las

piernas lanzándolo por los aires, y dejándolo a consecuencia del fuerte golpe al caer, inconsciente en el suelo. Además la vaca se había cebado con él y seguía dando empeñones al joven mientras otros participantes de esta suelta de vaquillas, trataban impotentes de llamar la atención del animal. Finalmente lograron que dejara a su presa y entre unos cuantos mozos lo llevaron en volandas a la enfermería donde se le

practicó una cura de urgencia, para de ahí trasladarlo al Hospital García Orcoyen y finalmente, ante el golpe de la cabeza, un nuevo viaje a Pamplona para hacerle un escáner. Este suceso se saldó con un traumatismo craneoencefálico y pérdida temporal de la memoria del que Diego Vega ha evolucionado satisfactoriamente. Curiosamente ésta no era la primera vez que su nombre aparecía en los medios de comunicación, aunque en la anterior ocasión con motivo de una noticia mucho más agradable: y es que Diego pertenece al equipo de cadetes del Club Itxako que este año se ha proclamado Campeón de Navarra.

**FOTO 5:** Fiestas de Estella también tiene a sus propios famosos, y no nos referimos a gente de fuera que nos pueda visitar de forma esporádica, sino a aquellos hijos e hijas de la ciudad que han conquistado su trocito de gloria en las crónicas nacionales. Ahí están Pablo Hermoso de Mendoza, o Javier Urra, a los que también hay que unir a Marió Montero, la que fuera Maja de España. Esta estellesa, que después realizó labores de presentadora junto a Hermida, ha acudido a fiestas en compañía de su conocido marido, Carlos Herrera, y sus dos hijos y fue frecuente verla en algu-

Te lo llevamos a casa  
556087

**Don**  
restaurante / catering

**Menú**  
menú del día  
platos combinados  
platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

## Plan alimenticio integral HOUSE DIET

En **Salvia**, atendemos a las personas que deseen realizar un plan alimenticio integral adecuado a sus necesidades metabólicas:

Colesterol, artrosis, triglicéridos, obesidad, circulación, menopausia, diabetes, cálculos, hepatopatías, ácido úrico, gases, etc.

**salvia**

HERBORISTERIA

CONSULTA NATURISTA  
CONTROL DE PESO  
ALIMENTACIÓN DIETÉTICA  
COSMÉTICA NATURAL

Atención gratuita.  
Información sin compromiso.  
Horas convenientes.

Pº Inmaculada, 45. Tfno. 948 54 60 08. ESTELLA



nos de los actos más populares de la ciudad, como en la ofrenda floral del Día Txiki. En esta ocasión el fotógrafo les «sorprendió» dando un paseo por la plaza el miércoles por la mañana, y tanto ella como Carlos Herrera así como su padre Manolo, también invitado en otras ediciones de CALLE MAYOR en calidad de heredero de una importante saga de gaiteros, su hermano Francisco y su cuñada M<sup>a</sup> Puy Oronoz (la que fuera concejala por UPN del 91 al 95), así como los niños de ambas parejas, se prestaron a salir en la foto.

**FOTOS 6 y 7:** Eran los protagonistas de este día, y supieron aprovecharlo al máximo. Habían comenzado con una misa en la parroquia de San Juan a las once de la mañana, para una hora después en la plaza de Los Fueros participar en el homenaje que a cuatro de ellos se les ofrece: Los elegidos este año por el Club de Jubilados Ega entre sus socios eran Crescencia Vergara, de 89 años, natural de Muzqui y residente en Arzo, que ahora vive de la Residencia Santo Domingo, Rufino Aizcorbe, de

86 años, natural de Arraiza y actualmente interno en San Jerónimo, Paulino Jiménez Basarte, de 90 años natural de Estella y vecino de Pamplona y Aurelia Echávarri, de 82 años y oriunda de Galdeano, aunque ahora tiene su casa en Ayegui. Estos cuatro jubilados en todo momento estuvieron acompañados por los mayores de la ciudad y su comarca, así como de la Alcaldesa Josefina Bozal, los concejales de UPN José Ramón Navarro y Rafael Beitia y los socialistas M<sup>a</sup> José Fernández e Ignacio Sanz de Galdeano (quien por cierto siempre dice que éste es uno de sus momentos más bonitos de las fiestas), además del Presidente del Parlamento José Luis Castellón, que en calidad de Alcalde de Estella durante ocho años nunca había faltado a su cita en esta jornada. A los homenajeados el Ayuntamiento les obsequió con una placa conmemorativa del acto y un pañuelo donde aparecía bordado el escudo de la ciudad, la peña San Andrés (se alterna en esta fiesta cada año con la Bota) sendas txapelas para los varones y pañuelos para ellas, y el Club de Jubilados Ega un reloj para cada uno. Tras la actuación de jotas del grupo «Voces Navarras», donde los pre-



sentes disfrutaron sobre manera con las coplas de picadillo, lo presentes se dirigieron al patio de Lizarra Ikastola para disfrutar de una comida a la que asistieron casi 800 personas. No terminó aquí la fiesta, ya que una orquesta con sus bailables la prolongaría hasta bien entrada la tarde.

**FOTOS 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15:** Estos son los protagonistas de la becerrada de este año: José María Díaz de Cerio «El Tripudo», Agustín Hipólito Rivera «El Facultades», Javier Solano y Ricardo Araiz. Este último era el debutante, y aunque nadie le dio una alternativa formal, lo cierto es que se cubrió de gloria en su estreno gracias a unas maneras que nadie suele esperar se den en la becerrada. El joven de 19 años y de Estella, se tomó en serio lo de su novillo



y deleitó a los presentes con una faena de las de quitarse el sombrero, por lo que fue recompensado con las dos orejas, el rabo, y por supuesto la salida por la puerta grande. El primero en iniciar la «lidia» fue el actual Presidente del Club Taurino, José Mari Díaz de Cerio «El Tripudo», que también demostró seriedad en la cosa, plantándose en el

## Persianas MUÑOZ

Av/ Yerri, 13  
Tfno: 948 55 62 24  
ESTELLA



Persianas MUÑOZ  
Todo en persianas



PAMPLONA  
Iñigo Arista, 14  
Tfno: 948 17 47 93

VITORIA  
Avda. Gasteiz, 90 bajo  
Tfno: 945 22 69 68  
945 22 20 36  
Fax: 945 22 20 36

FABRICA  
Pol. Industrial Júdiz  
Zorrolleta, 6 - Pab. 12-A  
Tfno: 945 29 05 06  
VITORIA

## Café • Bar

# IRIVER

Abierto  
desde las 3 de la tarde

Plaza de los fueros, 32  
Tfno: 55 25 56  
ESTELLA



13

10

11

8



12



13



14



15

sitio y esperando con paciencia a que a su vera llegara el animal. Pero como éste no estaba por la labor la cosa no pasó de una ovación. Por su parte «El Facultades», fiel a su atuendo cordobés frente al blanco festivo de sus compañeros, no tuvo en esta ocasión la suerte de cara y con un bicho de lo más nervioso sus famosos pases se quedaron para otras tardes de fiestas. También sin trofeo, como le ocurrió a Javier Solano, que coge así definitivamente el testigo de su padre León y de su hermano Eduardo, y que se las tuvo que ver con la «más fea» del lote, un animal más empeñado en dar testarazos al cuerpo del voluntarioso Solano que al capote que el otro le ofrecía. Otro año será. Y vamos ya por la tercera edición en la que la muerte sigue siendo simulada, en los ruedos claro, porque a los bichos, tan mal parados con las banderillas, no les libra del triste final nadie, aunque ahora en vez de espada sea a base de tiros.



- Sonorización de bares, pubs, discotecas
- Alquiler de equipos para fiestas, gaupasas...
- 24h. de Servicio Técnico

- Cadenas HI-FI de las mejores marcas y con los mejores altavoces Pioneer, Yamaha, BW, JBL...

Somos los profesionales del sonido

Gorriti, 31 • Pamplona - Tel. 948 24 24 10

22

# VILLATUERTA

Próxima construcción de

**6 chalets pareados**  
con parcela de 500 a 1.100m<sup>2</sup>

- 4 Dormitorios
- Baño y Aseo
- Cocina
- Garaje para 2 coches
- Salón



Promueve: **Promociones ZULATIA S.L.**

Información  
y venta:



**GESTION INMOBILIARIA**

GPE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



FINANCIACIÓN

**iberCaja**



# El abadejo, el mejor «postre», para un buen menú festivo

Tras un variado menú festivo, llega el día final con un buen postre el abadejo que nos llega tanto por la mañana con el concurso que organiza la Peñaguda para 32 parejas, como por la noche, con las cenas que las cuadrillas

hacen a base de este guiso. Y es que parece que el pescado en todas sus variantes es la especie elegida para despedir las fiestas, porque no olviden que la Peña La Bota trastoca el tradicional «pobre de mí» por un entierro de la sardina.



**FOTO 1:** Iba a ser el sexto corredor que precisaría ser ingresado en el hospital a resultas de las heridas provocadas en el encierro. Se trata de Javier San Martín Osés, de 34 años que presentaba politraumatismos debido a un encontronazo entre una vaquilla que marchaba destacada del resto de la manada y la que se hizo volverse sobre sus pasos, justamente cuando San Martín marchaba a la cabeza del resto de sus compañeras. El golpe fue brutal y el corredor dio con sus huesos al suelo, donde le pisotearon a su antojo las vaquillas. Las otras personas que necesitaron pasar por el hospital fueron Daniel Elcano, de 72 años y vecino de Estella, por traumatismo craneal al caer



mañana a la altura de la plaza de toros por una herida contusa en rodilla izquierda y Diego Vega, de 16 años el miércoles en las vaquillas por un traumatismo craneo-encefálico.

**FOTO 2, 3 y 4:** Es el lunes de fiestas cuando los más pequeños de la ciudad pueden emular a los mayores con los encierros «txikis» que para ellos organiza la Asociación juvenil «Como quieras» a lo largo de la calle mayor. La participación es siempre muy alta, porque los chavales en muchos casos acuden en compañía de sus padres, aunque finalmente suelen ser ellos y ellas solos los que participan en la carrera mientras que los progenitores aguardan pegados a la pared. Es este un buen entrenamiento para el día de mañana, aunque hay una parte que es más una copia del encierro de Pamplona que del de Estella, nos referimos a los cánticos

de la valla durante el encierro vespertino del viernes, el sábado José Roa Adrián, de 31 años de Estella en el encierro de las ocho de la mañana por traumatismo craneo-encefálico en la calle mayor (que le dieron el alta el mismo día), el lunes Loreto Hipólito, de 42 años por un embiste en las vaquillas que le provocó una fractura vertebral con pequeña insuficiencia respiratoria, el martes David Pérez Rosendo, de 12 años y de Rentería en el encierro de la

**CARNICERIA LLANOS MAGALLÓN**  
Especialistas en:  
GORRÍN  
JAMÓN CASERO  
CORDEROS Y CABRITOS

Plaza Santiago, 51 Tfno: 948 55 09 80

*Bar*

*Monjardin*

Reserve nuestro salón privado para reuniones, cenas, despedidas, lunch... (máximo 40 personas)

Especialidades:  
-Cazuelicas  
-Pinchos  
-Bocatas

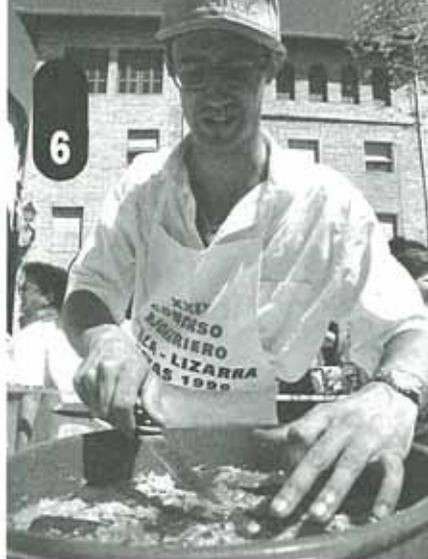
Preparamos tu cumpleaños...

Plaza. de los Fueros, 24  
Tel. 948/55 12 16

5

al patrón momentos antes de la salida de los astados, y que estos mozos y mozas menudos entonan con verdadero entusiasmo periódico en mano. Y como siempre la carrera limpia, sin sobresaltos y sin pasar por la enfermería.

**FOTO 5:** Por una vez van a ser ellos testigos y no protagonistas, y es que los Gigantes de Estella están más acostumbrados a que los miren que a mirar ellos. Pero ahí están, observando el Concurso el XXIX Concurso de Ajoarriero que organiza la Peñaguda en la plaza de los Fueros donde 32 parejas (en esta ocasión fueron 31 porque una se descolgó en el último momento) tratarán de demostrar cuál es la mejor a la hora de hacer el abadejo. Momentos después «sus majestades» acudirían a la plaza de Los Fueros para ahora sí, acaparar toda la atención de los presentes en su despedida de las fiestas. Un acto que surgió en 1994 de forma espontánea entre la Banda de Música y estos gigantes y que de año en año cuenta con un mayor número de adeptos para ver a estos titanes desgranar lo mejor de su



repertorio, donde no faltan las kalejiras, el vals de los gigantes, obra del estellés Julián Romano y que siempre recibe junto a la interpretación del Baile de la Era con el que de forma brillante cierran esta despedida. Después «invernarán» hasta las próximas fiestas en el Hospital Viejo de la localidad.

**FOTOS 6 y 7:** Los ingredientes son comunes para todos los participantes: un litro de aceite, ajos, cebolla, patata, tomate, pimientos, huevos, sal y por supuesto la bacalada, que las parejas recogen el día anterior para proceder a uno de los rituales que muchos aseguran si se hace bien, garantiza el buen gusto del guiso (así nos lo reconocían los ganadores del año pasado Miguel Angel Casado y Pablo Sanz): el desalar los tres kilos de pescado. La cita,



como siempre, a partir de las once y media en la plaza Santiago, adonde muchos acuden con más horas de juerga que de sueño, aunque lo entretenido de la mañana y los «avitualladores» espontáneos de detrás de la barrera que van llevando agua y cerveza, al final les hace olvidar resacas y cansancios. Eso sí, las gorras y gafas de sol suelen ser habituales en las indumentarias de los cocineros.

**FOTO 8:** Llegar, ver y vencer. La máxima que un día hiciera popular César se puede aplicar a la joven pareja que



Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

Pº Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

**S u g e r e n c i a s** I.R.P.

- ESTELLA. Dúplex. C/ Del Puy, 48.

- ESTELLA. Piso 1º en Paseo de la Inmaculada, 72

- ESTELLA. Finca de recreo completa. Oncineda-silo

#### Venta pisos

- ESTELLA. Pº Inmaculada, 72-1º. Amplio, 2 baños
- ESTELLA. Dúplex precioso en C/ Del Puy, 48
- ESTELLA. Monasterio de Iruña. Piso 8.000.000.
- ESTELLA. Piso Carlos VII. 9.500.000, amueblado.
- ESTELLA. Pº Inmaculada. Excelente vistas. Ascensor.
- ESTELLA. Piso amplio, C/ Fray Diego. Calefacción, gas y ascensor.
- ESTELLA. Venta pisos y apartamentos, en construcción. C/ Valdeallín.
- ESTELLA. Urbanización El Puy. Dúplex. Amueblado.
- ESTELLA. C/ Estrella. Piso con mejoras. Económico. 6.000.000!
- ESTELLA. C/ La Rúa, casa entera, arreglada.
- ESTELLA. Urbanización El Puy, con jardín particular.
- ESTELLA. Urb. El Puy. Amueblado. Excelente estado, terraza.
- ESTELLA. C/ Estadio Gramática. Soleado. Sin gastos.

- ESTELLA. C/ Zalatorbor. Buen piso. Económico.
- ESTELLA. C/ Valdeallín. Piso con bujera.
- ÁRRONIZ. 2 pisos a estrenar.
- AYEGLU. Precioso piso. Buen precio.
- CANFRANC. Apartamentos, diversos tamaños y precios.
- LARRIÓN. Piso amueblado, con bujera. Calefacción.

#### Venta Casas

- ESTELLA. Casa entera en Espoz y Mina.
- ESTELLA. C/ Carpintería-C/ del Puy. Casa entera. Buen precio.
- ABARZUA. Casa unifamiliar, céntrica. Buen estado.
- ABARZUA. Amplia casa, 6 habitaciones.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 12.500.000.
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Cubierto con huerta.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- ARIZALA. Vivienda y taller automóviles, equipado.

- AYEGLU. Casa para rehabilitar.
- AYEGLU. Casa para reformar, con terraza y bujera nueva.
- BEARIN. Casa con bujera amplia y terreno.
- DICASTILLO. Casa unifamiliar adosada. Económica.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.
- LARRION. Chalet con terreno, frontón y piscina.
- MURIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- OTEIZA. Casa con paño.
- VILLATUERTA. Chalet con terreno.

#### Alquiler pisos

- DICASTILLO. Casa unifamiliar adosada.
- AYEGLU. Casa pequeña y reformada. Con garaje. A estrenar

#### Alquiler locales

- ESTELLA. Merkatondoa. Nave 500 mts.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.

- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ESTELLA. Pº Inmaculada. 55 m. Muy bien situada.
- ABARZUA. Locales a pie de carretera.
- BEARIN. Bajera de 150 m. Renta económica.

#### Venta bajas

- ESTELLA. Merkatondoa. Nave 500 mts. Excelente situación
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Ibarra II. Plazas de garaje cerradas.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- ESTELLA. Avda. Yeri 115 mts.
- ESTELLA. Plazas de garaje en diversas zonas.
- ESTELLA. Navarrella. Con sótano.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Aida. Bajos con bodega.
- LARRION. Diversos tamaños.
- SESMA. Bajas nuevas, varios tamaños, luz y agua.

#### Terrenos

- ESTELLA. Finca de recreo

- con caseta y piscina en Oncineda
- ESTELLA. Merkatondoa. Parcela industrial.
- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.
- ESTELLA. Finca de recreo en Valdeobos.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Aida. Solar de 60 metros cuadrados.
- ARAMENDIA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- LERIN. Finca de recreo de 4.600 m, con caseta, buenas vistas
- MUES. 355 m. Urbana.
- MURIETA. Finca de recreo y casita.
- VILLATUERTA. Parcelas edificables.

#### Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.
- Traspaso bar, casco antiguo, información personal.

25



11



dos, y mientras algunos sostienen que sería mejor dejar que la carrera sea limpia, otros creen que tampoco es para tanto, que en definitiva se tratan de vacas y no toros, y que todo vale a favor del espectáculo.

**FOTO 12:** Seguro que estarán agotados después de tanto día de trasiego, pero el cuerpo siempre aguanta un poco más, y ahí están con la mejor de sus sonrisas en una de las últimas cenas de fiestas de Estella. El menú durante estos días es variado, con cuadrillas que se esmeran en preparar cartas dignas de los mejores restaurantes, otras que acuden a los socorridos pollos que se asan en las barracas o en la plaza Santiago, los que contratan los servicios de alguna empresa de comidas y quien prefiere acudir a un establecimiento a mesa puesta. El caso es no quedarse en casa y disfrutar con la cuadrilla o la familia de estos días en los que mientras baja el peso de nuestros bolsillos aumenta el grosor de nuestra cintura.



este año consiguió el primer premio del Concurso de Abadejo. Ellos que eran la primera vez que se presentaban al final se marcharían a casa con la ristra de ajos al cuello y la placa del Ayuntamiento, además de con el aplauso de su cuadrilla que sabían que esa noche iban a cenar con un guiso considerado de lo «mejorcito». Hablamos de los estellese Javier Ayúcar y Víctor Puyol, ambos de 28 años, y cuyo abadejo mereció el primer puesto de un jurado formado por el Concejal Bittor Iriarte, que acudía al evento en representación de la peña La Bota, Javier Romero por la Peña San Andrés, la cocinera Angeles Alda, el crítico gastronómico del Diario Vasco Peio García y en representación de la Asociación de Comerciantes su Presidente Angel Aguinaga y Luci Mauléon. Jesús Araiz y Fulgencio Vega quedaron en segunda posición siendo los terceros Julián Ruiz y Jesús Ruiz.

**FOTOS 9, 10 y 11:** Estas fotos



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Navarro Villoslada, 1  
(Frente a la Plaza de Toros)  
Tfno: 948 55 62 07  
31200 ESTELLA

# CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
**Médico Odontólogo**



C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra

## Benito Ros Campeón del Mundo junior

El ciclista de Abárzuza es el flamante campeón, después de tres años clasificándose en esta prueba en el tercer lugar

Texto: S.P. Fotos: R.V.

Por fin, después de tres años clasificándose en el tercer puesto, este año el ciclista de Abárzuza, Benito Ros, ha conseguido ser campeón del mundo Junior en la modalidad de Bike Trial. Este campeonato de Bike Trial consta de cuatro pruebas de las que sólo puntúan tres; así Benito Ros ha participado en la



El ciclista de la localidad de Abárzuza ya se ha impuesto como campeón del mundo Junior en la modalidad de Bike Trial, a pesar de que todavía no se ha celebrado la última prueba. En esta ocasión el joven puede obviar su participación en la prueba que se celebrará en Japón en 29 de agosto, ya que la puntuación que

lleva obtenida le hace matemáticamente campeón. Ninguno de sus rivales podría alcanzar el marcador que ostenta Benito Ros, aunque cualquiera de sus máximos competidores quedara primero.

lleva obtenida le hace matemáticamente campeón. Ninguno de sus rivales podría alcanzar el marcador que ostenta Benito Ros, aunque cualquiera de sus máximos competidores quedara primero.

### Gran surtido en puertas

### Armarios empotrados a medida

Venga a visitar nuestra nueva exposición  
Encontrará todo lo que busca  
y las mejores ofertas

Espoz y Mina

ESTELLA

Armarios Empotrados  
Madera de construcción  
Puertas  
Tarima

PRECIOS DE ALMACÉN

Disponemos de la más amplia gama y estilos de puertas blindadas, de interiores, Bloc-Port, correderas, vidrieras...

### MADERAS

Pol. Merkatondoa  
☎ y Fax: 948 55 16 46

ESTELLA

### Alquiler automático de vídeos

LAS 24 HORAS

SOLO ABONADOS



CINE BANK

Solicite su tarjeta de socio en

## VIDEOSON

Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53



HORARIO:  
De 9h. a 13h.  
De 16h. a 19,30h.  
Sábados de 9h. a 14h.  
Cerrado los lunes por la tarde  
PIDA HORA POR TELEFONO

### CARAN

PELUQUERIA  
CABALLEROS  
CALDERERÍA, 4  
9 4 8 5 5 2 2 6 2



## Boda de Alfonso y Marta

Alfonso y Marta se casan el próximo sábado, 4 de septiembre. Felicidades y enhorabuena de vuestros amigos.

## Fallo del Concurso de Murales para Jóvenes «Ciudad de Estella-Lizarra 1999

Este certamen, organizado por la Comisión de la Juventud, se falló el jueves 29 de julio, a las 12,00 h., en el Salón de Plenos

Textos: S.P. Fotos: R.V.

Los miembros del jurado tuvieron que debatirse entre 10 trabajos presentados para otorgar los tres premios. En la toma de esta decisión, cuyo fallo se emitió el pasado jueves 29 de julio en el Ayuntamiento, participaron: Javier López, concejal de la corporación de Estella, Teresa Navaja y Andrés Santamaría, pintores, Florencio Alonso, monitor del Colectivo Cultural Almudi, Silvia Vergara y Ana Valencia, jóvenes de la Comisión de la Juventud y Choma Miguel, representante de Vecinos del barrio.

De los 10 trabajos presentados los ganadores fueron en primer lugar, Patricia Mi-

randa Cifuentes, con el lema «Espacio abierto Hopper en la memoria», como segunda premiada quedó Alatz López Lameiro con el trabajo «Pilotalekua-Frontón» y en tercer lugar, con una obra compartida, quedaron Jesús Zurbano y Elena San Martín con «Mirador».

### EL RESTO DE PARTICIPANTES

Elba Martínez Echeverría presentó dos obras «Vuelo» y «Añil», Beatriz Abós Díaz participó con la obra «Camino de Santiago», Elvira Roitegui Segura con «Pasaje de Santiago», Raúl López Martín con «Cinco puertas para cuatro espacios», Raúl Santesteban Urriza con «Siempre igual» y Agueda Giráldez Idez presentó un trabajo sin lema.

LIBRERIA

# Felipe

C/ Mayor, 23

 **Prensa**  
 **Libros**  
 **Revistas**

**Material escolar**

Abrimos a las 8,30 de la mañana todos los días.

Nos hemos trasladado a c/ Mayor, 23 (junto a carnicería Aguinaga)



# THE CORNER BEER HOUSE

PRUEBA NUESTRA GRAN VARIEDAD DE:

/ PINTXOS /  
/ TÉS NATURALES /  
/ CAFÉS /

y LOS FINES DE SEMANA ACOMPAÑA TU CERVEZA CON NUESTROS BOCATAS

ABRIMOS TODOS LOS DIAS A LAS 12

TFNO: 948 556 200

 **Moisés Andueza**

Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles de Cocina  
Electrodomésticos

Instalación de Baños

Cerámicas

Todo tipo de Accesorios



# AYEGUI (Navarra)

## 25 VIVIENDAS de PROTECCION OFICIAL

Régimen General (Expte. VPO 31/1-0028/98)

### Información

Empresas constructoras:

construcciones  
GARNICA CORTES S.L.



Asesoramiento y gestión:

  
• P R O G I N S A •  
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Empresa promotora:

 Promociones  
Estella Urbana, S.L.

**ESTELLA**

CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO  
c/ Gustavo de Maeztu • Tel: 948-55 09 7

**PAMPLONA**

PROGINS A  
c/ Leyre 11 bis - 2º • Tel: 948-22 96 21

Obra financiada por:

# CAJA PAMPLONA

## Trini Andueza y Milagros Gómez, ganadoras del VII Concurso de Cordero al Chilindrón

Al certamen, organizado por la Asociación de Vecinos del Barrio San Miguel, se presentaron once parejas

Texto: M.M. / Fotos: C.M.

**E**n la calle Espoz y Mina de Estella el olor a las fiestas que iban a comenzar al día siguiente, era aroma a cordero al chilindrón. Y es que desde 1993 la Asociación de Vecinos del Barrio San Miguel organizan un concurso por parejas para ver cuál de ellas es mejor a la hora de cocinar este plato tan típico de la gastronomía de nuestra tierra, distinción que en esta VII convocatoria recayó en Trini Andueza Barrenechea y Milagros Gómez García.

Así lo decidió el jurado entre los once calderos que presentaron los dúos participantes, que por su esmero y ganas tuvieron como obsequio una botella de vino cortesía de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella, que era la primera vez que colaboraba en este certamen. Un concurso cuyo principal objetivo es que la gente disfrute preparando lo que serán las cenas en cuadrilla de esa misma noche, aunque eso no quiere decir que se establezcan algunas normas, como la lista de ingre-



dientes que debe ser común para todos los aspirantes a premio: tres kilos y medio de cordero, diez pimientos choriceros, una cebolla, una cabeza de ajos, aceite, sal y a elegir entre vino o coñac.

Esta cita gastronómica, que había comenzado a las siete de la tarde, se prolongaría hasta las nueve, hora en que el jurado emitió su veredicto. Durante este intervalo de

tiempo hasta el lugar se acercaron algunos concejales del Ayuntamiento, uno en calidad de representante municipal, el regionalista José Andrés Valencia, y otros por motivos personales, como su compañero de grupo Rafael Beitia que ha sido de toda la vida vecino del barrio, y Bittor Iriarte, que aprovechó la buena tarde para darse una vuelta con su familia.

El jurado estaba compuesto por el citado concejal José Andrés Valencia, el que lo fuera durante la pasada legislatura Koldo Pérez, el cronista gastronómico del Diario Vasco Peio García Amiano, en calidad de representante de la Asociación de Vecinos Ana Lana Gómez, la cocinera del Camping Lizarra Carmen Zubeldía Arbilla y el cocinero de la peña San Andrés, Mateo Tomás Muro. El premio para la pareja ganadora

consistió en 15.000 pesetas que la organización aconseja se gasten en una cena en fiestas, así como un trofeo, al igual que los segundos clasificados, Milagros Arbizu y Daniel Boza, que habían sido los campeones del año anterior.

### Once parejas

Eran once las parejas participantes que deben pagar una inscripción de 3.500 pesetas así como 5.000 pesetas de fianza por la tartera. Sus nombres, debidamente emparejados, eran: José María Basarte López y Pedro Martín Bueno; Agustín Satrustegui Maiztegui y Ángel Arbizu Nafarrrete; Arantza Echarri Casas e Iratxe Vergara Landa; Trini Andueza Barrenechea y Milagros Gómez García; Carlos Moreno García y Arturo Soto Ros; Daniel Salvatierra Díaz y Carmelo Díez Gri-

ma; M<sup>a</sup> Puy Pascual Larrión y Mikel Roig Garro; Milagros Arbizu Alonso y Daniel Boza Cerrillo; Iñaki Jordana Pérez y Joseba Domblás García; Javier Napal Goizueta y Eusebio Lacalle Echarri; y M<sup>a</sup> José Labeaga Pérez y Rosa Roig Garro.



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

**HORARIO de CONSULTA**  
Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23  
Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

**VIERNES Y SÁBADOS**

Vamos a bailar en...



**Story**

P<sup>a</sup> Inmaculada, 76  
Tel. 948 95 04 62 • ESTELLA

**Consulta  
MÉDICO-NATURISTA**  
Consulta por el Doctor Jesús Huarte  
Médico Naturista • Colegiado N<sup>o</sup> 3840

**CENTRO  
DE  
MASAJE**

**ADELGAZAR  
TRISTOP**

SISTEMA AVANZADO DE CONTROL DE PESO



## **Herboristería SAN ANDRES**

Pza. San Francisco de Asís, 7 (Frente al Ayuntamiento) Tfno. 948 54 68 71 31200 ESTELLA (Navarra)

**E**l 29 de julio, bajo el cobijo de los árboles y con la temperatura agradable que el río destiló del fuerte sol, fueron 80 los pintores que se inscribieron al I Concurso de Pintura organizado por la Peña San Andrés, y con el auspicio de Guillermo Martínez y la colaboración con Mancomunidad de Montejurra. Los participantes desplegaron sus bártulos (óleos, caballetes, lienzos, pinturas...) en el escenario escogido por la organización: Los Llanos.

Los cuadros iban a presentar firmas de gentes que procedían de localidades tan diversas como Tudela, Sesma, Logroño, San Sebastián, un grupo nutrido y más cercano de pueblos pertenecientes a la comarca, e incluso uno rubricado por una persona argentina. En la zona de los columpios, Miguel Tellería, estudiante de 10 años, miraba los nuevos cines reflejados su visión en el cuadro, comentando que «he dado varias vueltas y es lo que más me ha llamado la atención».

En el paseo de Los Llanos M<sup>a</sup> Luisa, una tolosarra de 64 años que vive en San Sebastián, pintaba un paisaje informando a los transeúntes la dificultad que supone reflejar los verdes, «no es nada fácil pintar correctamente un paisaje como éste». Después del uso de los pinceles, los organizadores y participantes de este primer certamen de pintura al aire libre, disfrutaron de una comida a la entrada del parque en la



## Los pintores pusieron «marco» a Los Llanos

80 personas participaron en el concurso de pintura de la Peña San Andrés y Guillermo Martínez en colaboración con Mancomunidad de Montejurra

que degustaron chistorra, gorrín y melón. A las seis de la tarde el jurado emitiría su fallo, aunque no sería hasta las nueve de la tarde noche cuando, en los

locales de la Peña San Andrés, se hizo la entrega de premios.

### ABELARDO BOLAÑOS, GANADOR

El jurado estaba formado por Iratxe Heras Ganuza, M<sup>a</sup> Carmon Echeverría, Jesús Poveda (Director de la Caja de Ahorros de Navarra en Estella), Joaquín Ilundáin (Pintor), Rafael Erice y Pablo López Moliner (Presidente de la Peña San Andrés). Este jurado, que había sido elegido por Guillermo Martínez y el Profesor de Pintura del Almuñi, Jesús Mari Bea, decidió otorgar el primer premio a Abelardo Bolaños, natural de Cestaras (Granada), que llegó a Navarra en 1974 tra-

bajando desde entonces en el sector metalúrgico, pero sin olvidar lo que denomina como «una manera de escapar de la vida», la pintura, en la que ha empleado los 19 años últimos de su vida.

Afincando en Oteiza hace cuatro años dice que este pueblo de Tierra Estella por su entorno «es un buen lugar para inspirarse», ya que en el trabajo

de estilo figurativo que realiza Bolaños el paisaje es una de sus constantes. El pintor que se ha forjado en la Escuela de Artes y Oficios de la capital

navarra y pertenece a la Asociación de artistas Alfredo Sada, suele exponer dos veces al año su obra, y además ha conseguido clasificarse entre los seis finalistas en las dos convocatorias de Pintura al Aire Libre que se organiza en Pamplona.

### El resto de los ganadores

El resto de galardonados en este certamen de pintura fueron, en segundo lugar Jesús Zurbano, de Estella, seguido de Jesús María Ruiz Sukilbide, de Dicastillo, siendo distinguido en la cuarta plaza el cuadro de Mikel Costa, de Barañáin. La quinta posición correspondió

a Andrés Santamaría, de Estella, cerrando esta lista de ganadores Regino Echave, también de Estella. Los premios que les correspondió eran de 200.000 pesetas para el máximo ganador, de 125.000 para el segundo, 100.000 el tercero y uno común de 50.000 para

los que se quedaron en cuarto, quinto y sexto lugar. A la entrega de galardones acudieron la Alcaldesa de Estella, Josefina Bozal, el Presidente de la Mancomunidad de Montejurra, Fernando Ederra y la concejala socialista M<sup>a</sup> José Fernández.

**INO**  
LIBRERIA-PAPELERIA  
Antes, Librería Ortigosa

C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramirez, 2  
Tfno. Y Fax: 55 03 83 · ESTELLA

**Bar Volante**  
Abrimos a las 7 de la mañana

- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

Las fiestas de Abárzuza son en honor a dos patronos, La Asunción y San Roque, y ambos cuentan con su propio día festivo donde no falta una procesión y la consabida misa. Así el día 15 fue la Virgen la protagonista, para al día siguiente recibir la devoción de los vecinos del pueblo San Roque, que si bien «a priori» tenía en desventaja que la suya era una jornada tan poco popular como el lunes (frente a la más agradecida dominical de La Asunción), lo cierto es que también contó con el calor de los lugareños, que no regatearon esfuerzos, aunque el ánimo estuviera más cansado al encontrarse ya en el ecuador de las fiestas, a la hora de poner en escena el tributo al patrón.

Así San Roque contó por supuesto con la actuación de la banda local, «Amberria», formada por 31 músicos dirigidos por Pedro Mañeru y Javier Montero, que precisamente al ser de Estella y coincidir con fecha laborable, no pudieron acudir al evento. Pero los miembros de la charanga, con diez años de experiencia a sus espaldas y un repertorio de alrededor de 150 piezas, ya saben desenvolverse a la perfección por su cuenta.

Tampoco en su aspecto religioso al patrón le escamotearon la presencia, ya que además del párroco Jesús Jiménez, se quisie-



## Dos patronos para las fiestas de Abárzuza

La Virgen de la Asunción y San Roque cuentan con sus respectivas procesiones



ron sumar al acto otros sacerdotes hijos naturales del pueblo que desempeñan su labor eclesíastica fuera de Abárzuza. Así pues estaban Ramón Armendáriz (párroco de Obanos), Faustino Piérola (capellán de Andéraz), Juan José Ganuza (salesiano en Zaragoza), Andrés López (el que fuera párroco de la iglesia San Juan de Estella) y dos curas más que responden al mismo nombre y apellido, Jesús Ros, uno en Vitoria y el otro en Barcelona.

Igualmente la representación institucional fue de peso, porque además de la corporación de Abárzuza estaba el Alcalde



### GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •



#### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

**En el Volante, iniciada la construcción de pisos**

3 dormitorios, 2 baños, garaje, trastero y cocina equipada. Excelentes condiciones de pago.

**Av. de Yerri, piso nuevo a estrenar**

3 dormitorios, salón, 2 baños, garaje y trastero

**C/ ASTERIA.** Piso de 3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado, económico.

**C/Mercatondoa** piso de 3 dormitorios, salón, cocina y baño. Con ascensor. A reformar.

**Pza. de los FUEROS.** 4 hab., salón, cocina y baño. Precio: 6.000.000 pts.

**Avda. YERRI.** 3 hab. exterior, calefacción individual.

**En el Puy. Ibarra IV.** Vivienda unifamiliar, con 3 dormitorios, salón, cocina, 2 baños, garaje, patio y terraza.

**C/ IBARRA II.** Piso 6 dormitorios, gran salón, 2 baños y terraza.

**C/ M° IRANZU.** 3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado. 8.000.000 pts.

**Pza. SANTIAGO.** Piso 3 hab., salón, cocina, 2 baños.

#### CERCANIAS DE ESTELLA EN VILLATUERTA.

Pr. xima construcción de chalets pareados con parcelas de 500 a 1.200 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje para 2 coches, porche y jardín.

#### OTEIZA DE LA SOLANA.

Apartamentos en construcción. 2 de dormitorios, salón, cocina, baño y trastero. Buen precio

**VILLATUERTA.** Piso a estrenar, 3 hab. salón, cocna eq. Garaje de 22 m<sup>2</sup>.

**ARELLANO.** En construcción. Casa individual con 600m. de terreno.

**ZUBIELQUI.** Casa con jardín, terraza y merendero.

**DICASTILLO.** Casa adosada, 3 hab., salón, cocina, baño y almacén.

#### CHALETS

**VILLATUERTA.** En parcela de 470m<sup>2</sup>. 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefac.

**MUNIAIN DE LA SOLANA.** Casa de Piedra de Sillería. 6 hab. bajera, 2 baños, Calefacción y en Buen Estado.

#### BAJERAS

**Merkatondoa, Naves**  
en distintas superficies, en construcción.



del Valle de Yerri, Pedro Jesús Lizarraga, en calidad de representante del Ayuntamiento de Estella el concejal José Ramón Navarro, incorporándose a la misa que tuvo lugar tras la procesión el Presidente del Parlamento de Navarra, José Luis Castejón, que ya había participado en pasados años en los actos de Abárzuza debido a su anterior cargo al frente del consistorio estellés.

#### LOS MAYORDOMOS

Es costumbre en Abárzuza que cuando se acude a la romería de la Virgen del Puy de Estella (el sábado anterior a Pascua), se nombre entre los vecinos del pueblo a un mayordomo y a una mayordoma que encarnarán la figura de

la localidad en todos los actos institucionales que hasta la siguiente procesión a la basilica de Estella organice Abárzuza durante esos doce meses. En esta ocasión el honor a recaído en Matías Sáinz, de 60 años, y en Inés San Martín, de 49.

Su papel de acompañamiento en la procesión en honor a San Roque en el mayordomo consiste en portar la bandera de la Cofradía de la Virgen del Puy, un estandarte blanco bordado en oro, del



que se descuelgan dos borlas, que a su vez serán llevadas por las dos personas que designe el propio mayordomo. Son los llamados «borleros», los jóvenes y ambos sobrinos de Matías, Sergio Ros y Jesús Mari Sáinz.

Por su parte la mayordoma portará el farol (un cirio dentro de una urna de cristal), adornando su vestimenta con un escapulario que al igual que el estandarte es blanco y ribetea en dorado la inicial del nombre del cargo, la letra «M». También ella elige dos acompañantes, que serán su sombra en el resto de procesiones que se hagan durante el resto del año, honor que recae en Ana Mari Gárate e Inés Ros.

### Un cohete para el homenaje

El 13 de agosto se lanzó el cohete anunciador de las fiestas patronales de Abárzuza, y siendo la encargada de prender la mecha M<sup>a</sup> Carmen Domblás Hermoso, natural de Estella, y que lleva los úl-

timos 22 años como Directora del Colegio Público de la localidad. Y es que en el pueblo es costumbre que el txupinazo se convierta en un acto de homenaje, y así el año pasado fue el ciclista Benito

Ros Charral el que prendiera la mecha de este primer cohete puesto que había conseguido ser el tercero el Campeonato del Mundo de Trial, logrando por cierto esta temporada ser el primero.



# SUZUKI

## AUTOMÓVILES REYMAR S.L.

Avda. Carlos VII, 4-6 • Tel. 948 55 11 12 • ESTELLA

• *Agente Oficial para Tierra Estella*

y ahora, en VITARA, hasta 565.000 ptas. de DESCUENTO



Las fiestas de Murieta son unas de las más multitudinarias de la merindad, el sábado uno de los destinos más repetidos de los jóvenes de Tierra Estella es esta localidad. Sin embargo, aunque los cuatro días de jolgorio siempre enmarcan cenas, poteo y buen humor, el acto religioso, da pie a las celebraciones. El viernes, 20 de agosto, el pueblo de Murieta dirigió sus pasos, a las 12 del mediodía, a la Iglesia para recoger las reliquias de San Ramón y San Esteban, y desde este punto llevarlas en una pequeña procesión por el pueblo.

Mientras caminaban por las calles colindantes a la Iglesia portando las reliquias de San Esteban y San Ramón, que van juntas, el sonido de los cohetes y el repicar de las campanas ensordeció el cántico de los feligreses al salir de la parroquia. Las figuras de los Santos se mantienen en el interior porque nos son procesionales, «son muy grandes, y no se sacan en ninguna de las procesiones». En la Iglesia, tras el paso por las calles, se celebró la solemne misa oficiada por el párroco de Murieta, desde hace un año, don Juan Ignacio Ruiz Aldaz de Pamplona, un joven de 30 años, acompañado por el fraile Pío Lanas Salinas, oriundo de la localidad, que en la actualidad vive en Roma. Estos días de agosto sirven para que Pío Lanas vuelva a su pueblo y se reúna con su familia, 10 hermanos incluyéndole a él de los que cinco son religiosos.

#### LAS FIESTAS EN HONOR A...

Aunque en el programa de fiestas de Murieta aparece que el viernes 20 de agosto se celebra la festividad de San Esteban patrón de la ciudad, en realidad co-



## Con los cohetes de la plaza de los Fueros, Murieta dio comienzo a sus fiestas

El viernes, 20 de agosto, la procesión en honor al copatrón de la localidad, San Ramón, fue el acto central del día



**Centro Fuji**

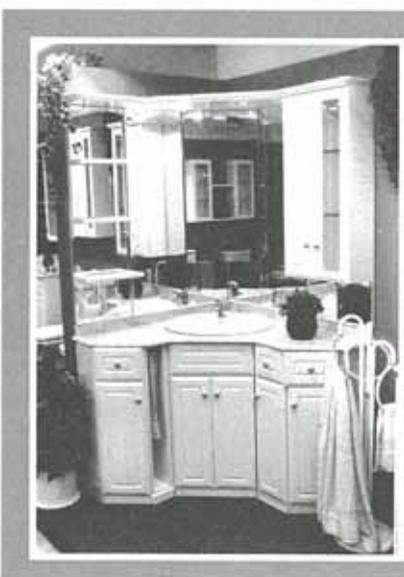
**Foto TOMAS**

Plaza de los Fueros, 30

**REVELAMOS APS en 1 HORA con COPIA INDICE GRATIS**

... y también **RESTAURAMOS SUS FOTOS ANTIGUAS con tecnología DIGITAL**

LIDERES EN FOTOGRAFIA DESDE 1924



## Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica PORCELANOSA  
Sanitarios ROCA

Calders de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFELL  
Baños Jacobi Delfon

mo explicó el aguacil del Ayuntamiento, José Antonio Ramírez, la procesión se realiza en honor al copatrón del pueblo que no es otro que San Ramón. Hilando la historia, remontando años atrás, se sabe que las fiestas se empezaron a celebrar el 26 de diciembre festividad de San Esteban, sin embargo, se adelantaron al 3 de agosto, coincidiendo con la invención del Santo, es decir cuando se hayaron los restos. Pero esta nueva fecha no caló en el pueblo porque coincidía con la trilla, así tras unas polémicas negociaciones entre el Ayuntamiento, representado por su alcalde José Luis Irigaray, y el párroco de entonces, D. Félix Arbizu, se llegó a un acuerdo para celebrarlas el 31 de agosto porque era el día del copatrón San Ramón. Fecha va, fecha viene, en la actualidad, por lo menos así ha sido este año las cuatro jornadas festivas se han instaurado el penúltimo fin de semana de agosto, comenzando el jueves con cohetes a las doce del mediodía en la plaza de los Fueros; y este año fue José Javier Ibáñez García, alcalde de la localidad, el encargado de prender la mecha.

Sea pues en honor a los dos Santos, sin quitar importancia a ninguno de los dos, las fiestas de Murieta volvieron a reunir durante cuatro días, con más número de personas la noche del sábado, a los jóvenes de la merindad.



### Centro cívico-social

Ubicado en la antigua estación de ferrocarril, y todavía sin inaugurar, se erige el nuevo Centro Cívico Social que pretende albergar las actividades culturales de la zona. En el paso por

las fiestas de Murieta se podían observar los cambios realizados a esta vieja estación, que aunque faltan pequeños detalles para el termino de las obras, como es la urbanización del

entorno, se estima va a costar 50 millones de pesetas. El edificio mantiene el sabor de lo antiguo y va a cobijar las actividades de las asociaciones como «Los amigos del ferrocarril».



Servicio de Terraza

Pizzas en 10 minutos



Precios económicos

Plaza Santiago, 3 Bajo / ESTELLA / Navarra / Tfno: 948 55 33 11

**12 TIPOS DE PIZZAS A ELEGIR** VARIOS TAMAÑOS  
CON NUEVAS MASAS, MÁS CRUJIENTES, MÁS ESPONJOSAS...  
(Jamón, Queso, Chorizo, Carne de Ternera, Piña, Chistorra,...)

#### Horario:

Lunes	Descanso semanal
Martes a Jueves	12:30 a 15:30h. 19:00 a 21:30h.
Viernes	12:30 a 15:30h. 19:00 a 23:30h.
Sábados	12:30 a 15:30h. 19:00 hasta madrugada
Domingos	12:30 a 15:30h. 19:00 a 23:00h.

Los encargos, estarán a su hora. **948 55 33 11**

Porción de pizza  
+ Lata de KAS  
**400** ptas.

DE MARTES A JUEVES, EXCEPTO FESTIVOS

**ESPECIALIDADES**  
Bocadillos  
Pizzas  
Pinchos  
Platos Cocinados  
Platos Combinados  
Pollos Asados  
Gofres



Que los extremos se tocan es un refrán que el 14 de agosto en Villatuerta, se convirtió en una gran verdad. Y es que aquí se iban a aunar uno de los actos con más tradición y antiguos de cualquier fiesta de Navarra, como es el txupinazo, con la persona más joven de la Comunidad Foral que ostenta una Presidencia de Corporación, Silvia Larraona, que a sus 24 años, ocupa este cargo desde las pasadas elecciones de junio.

Así pues juventud y veteranía se dieron cita en el cohete anunciador de las fiestas que a las ocho de la tarde, y en la zona conocida como «El Rebote» iba a prender la nueva Alcaldesa de Villatuerta. Y quiso Silvia Larraona introducir una novedad en este acto que hasta ahora se había caracterizado porque sólo fuera el sonido del txupinazo y la traca posterior el que diera la bienvenida a estas fechas festivas. Así, por primera vez desde que el cohete se lanza en «El Rebote» se pudo escuchar también un breve discurso ornado por los vivas y goras de rigor a los patronos (la Virgen de la Asunción y San Veremundo), al pueblo, y el deseo de unas felices fiestas.

Tras prender la mecha Silvia Larraona confesaba que precisamente este pequeño cambio le había provocado bastantes nervios, «porque como nunca se había hecho hasta ahora, tenía miedo que la gente no me escuchara y no respondiera». Pero lo cierto es que sus palabras tuvieron el eco unánime y fuerte de los vecinos, que desde que se decidiera hace cinco años cambiar el escenario del txupinazo a este lugar del pueblo, acuden en mayor número que cuando se hacía en la plaza del pueblo.

Así pues nadie se imagina ya otro escenario para comenzar las fiestas, aunque la nueva corporación había pensado para este año lanzar el cohete desde el balcón consistorial. En realidad el cambio sería pequeño, porque el Ayuntamiento linda por su parte trasera a la plaza del «Rebote», y la fachada princi-



## La alcaldesa más joven de Navarra dio inicio a las fiestas de Villatuerta

Silvia Larraona, de 24 años, es junto a Eva Yanci, de Larrión, las Alcaldesas más jóvenes de la Comunidad Foral



pal está pocos metros más abajo. Sin embargo la cercanía de las obras de una urbanización de unifamiliares final-

mente hizo desistir del intento de dar un carácter más oficioso al acto, por lo que de nuevo se tuvo que lanzar el txupinazo a ras del suelo, eso sí, valiéndose de una rampa que para la ocasión prepara el aguacil de Villatuerta, José Ramón Landa.

### MIRANDO ATRÁS

Junto a Silvia Larraona estaban presentes el resto de la corporación, que al igual que la Alcaldesa, la mayoría son nuevos en lides municipales, salvo José Garín que repite legislatura. Así pues el consistorio de Villatuerta ahora está compuesto por Tasio González, Donato Castrillo, Iñigo Reitegui, José Ignacio Undiano y Ana Juárez, que por cierto no pudo asistir a esta puesta de blanco del Ayuntamiento ya que le coincidió una boda.

Tras el cohete los asistentes, con el Ayuntamiento a la cabeza y acompañados por la música de la banda local «La



## DECORACIONES VILLANUEVA

Venta y aplicación de pinturas y materiales decorativos

LE HACEMOS EL COLOR QUE NECESITE AL MOMENTO.

C/ Carlos II El Malo, 2 (Junto al aparcamiento)  
Tel. 55 50 36 • ESTELLA (Navarra)

Distribuidor Oficial

LAKEONE

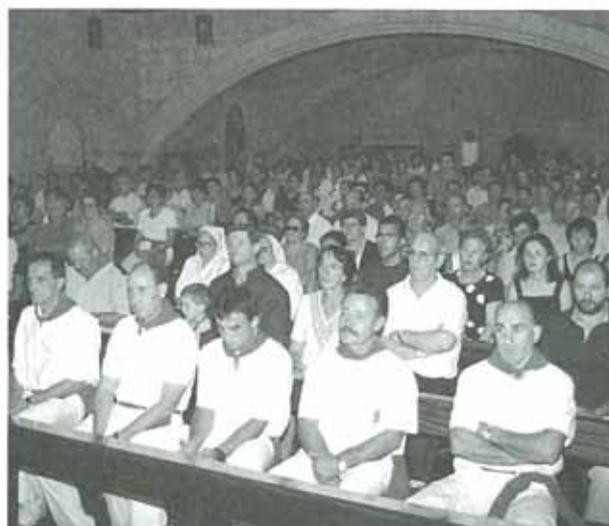


Productos de restauración de maderas



Txaranguica», se dirigieron a la parroquia para asistir a la Salve a su patrona la Virgen de la Asunción. Este es un acto religioso al que acuden numerosos vecinos de la localidad que pudieron escuchar uno de los primeros discursos de la nueva Alcaldesa que les deseó unas felices fiestas a todos, pidiéndoles también su colaboración durante el resto del año porque como recordó a los presentes, «además de Alcaldesa, soy humana». Sus palabras fueron respondidas por una cálida ovación.

Y a continuación se entonaron los sonos de la Salve, obra compuesta por el escultor natural de Villatuerta Ignacio López, y que se estrenó por primera vez en 1996. Entonces la interpretación del himno a la patrona corrió por cuenta del Coro de Mañeru, que al año siguiente cedió el relevo a la formación coral del pueblo, que en las últimas ediciones ha visto cómo se incrementa el número de voces proceden-



tes de los vecinos de la localidad. Justamente este homenaje a la Virgen de la Asunción fue una de las novedades que introdujo el anterior Alcalde, Félix Urra (que por cierto es tío de la nueva Presidenta de la Corporación), que junto a sus compañeros de legislatura echaron la vista atrás para hacer

volver al programa festivo algunas de las tradiciones que los años habían dejado en el olvido. Así pues el mencionado traslado del txupinazo al Rebote no fue un cambio de escenario casual, sino que se hizo teniendo en cuenta que esta plaza de Villatuerta había sido durante mucho tiempo el encargado de recibir las fiestas.

Pero no sólo se dejaron llevar por los recuerdos de los mayores, sino que también se atendió a otras demandas propias de nuestros días y que tan bien habían cuajado en muchas localidades navarras, como por ejemplo el organizar una jornada dedicado a la mujer. Para este año, que se cuenta con un presupuesto cercano a los seis millones de pesetas, la principal novedad es que el último día también habrá orquesta,

una manera de prolongar un poco la fiesta más allá de las cenas que tradicionalmente cerraban en Villatuerta el calendario festivo.

### Las dos alcaldesas más jóvenes, de la misma clase

Silvia Larraona es la persona más joven en ocupar una Alcaldía en Navarra junto a otra joven Eva Yanci. Y los puntos en co-

mún entre ambas Alcaldesas son muchos: ambas son mujeres, tienen 24 años, ejercen su cargo en un pueblo de Tierra Este-

lla (Eva Yanci en Larrión), y además fueron compañeras de clase, ya que Silvia y Eva estudiaron juntas Administrativo.

**PRi**  
hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfn: 55 27 57  
ESTELLA

**Médico Oftalmólogo**

**Dr. Martín CAYETANO PÉREZ DE EULATE**  
Diplomado por el Instituto Barraquer

**Cirugía de la MIOPIA, ASTIGMATISMO e HIPERMETROPIA (Técnica LASIK)**

**Tfno: 608 03 01 69**



Texto: Myriam Munárriz/ Fotos: C.M.

El que ha sido protagonista de la vida de Oteiza con su recién logrado ascenso a Tercera División, el equipo de fútbol Idoya, también iba a tener su hueco dentro de las fiestas. Así se quiso que fuera un representante del club el encargado de lanzar el txupinazo, y la tarde del domingo 22 las jornadas festivas que esos días disfrutaba el pueblo se trasladaron al campo de fútbol Iturtxia para la presentación de los equipos de la próxima temporada y que finalizó con un partido contra el Izarra (que por cierto, tal y como reflejábamos en el número anterior de CALLE MAYOR, también han logrado subir a Segunda B) donde se asistió a un empate de tres goles.

Es el 19 de agosto cuando comienzan las fiestas de Oteiza, y a las doce la Junta Directiva del Club había decidido que fuera uno de sus compañeros el encargado de prender la mecha al primer cohete festivo. Se trataba de Antonio Martínez Crespo, de 67 años de edad, y que recientemente ha recibido del Gobierno de Navarra la medalla al mérito deportivo ya que este oteizano ha estado vinculado al fútbol de la localidad desde hace 50 años, cuando se formó el primer equipo, mientras que su filiación al actual club data desde que se fundó en 1949.

El primero en tomar la palabra desde el balcón consistorial fue el Alcalde de Oteiza, Diego Latasa Igúzquiza, que deseó a todos los lugareños unas felices fiestas y



## El club de fútbol «Idoya» protagonista de las fiestas de Oteiza

El Ayuntamiento busca revitalizar en el programa de fiestas las tardes

tras los vivos y goras de rigor al pueblo y a su patrón San Miguel, cedió el testigo a Antonio Martínez que al clásico discurso festivo, unió los aupas para el Idoya. Tras él esperaba el resto de la Junta Directiva para continuar con la salva de cohetes que acompañan siempre al primero, mientras que Antonio corrió escaleras abajo para unirse con la charanga local «Alegria Oteizana» donde toca el bombo, aunque momentos antes le pudimos arrancar algunas impresiones sobre el momento que acababa de disfrutar del que dijo sentirse «agradecido por este gesto del Ayuntamiento. Y pido a todo el pueblo que sigan colaborando con nosotros como hasta ahora».

Palabras que corroboraron el resto de la junta, que también se mostraron muy contentos por este homenaje, encontrándonos con Silvestre Martínez de Eulate, Benito Munárriz, Gerardo Campos, Pablo García, Guillermo Martínez, Emilio Martínez y Fernando Nieto. No habían podido acudir al acto el Presidente del Club, José Luis Viana, así como Pedro Lasa y Silvestre Landa).

### RECUPERAR LAS TARDES

Dice el responsable de festejos dentro del Ayuntamiento de Oteiza, el Concejales Jesús Javier López de Goicoechea, que la asignatura pendiente de Oteiza es recuperar las tardes para el calendario festivo, «porque al no haber muchos actos programados durante las primeras horas vespertinas no hay mucha gente en la calle». Así las principales novedades de este año se enfocan en ese sentido, con actuaciones musicales (como el Karaoke del primer día después de los calderos que las cuadrillas preparan para comer todos juntos en el patio de la iglesia, o el café concierto de la Banda de Música de Estella el martes 24 de agosto), teatrales (el lunes 23 de agosto)... Mientras que el resto de las jornadas se cubre con las clásicas carreras ciclistas que organiza el Club Ciclista local o la ya mencionada presentación del equipo del Idoya el domingo 22 de agosto.

El presupuesto total para este año es de 5,6 millones de pesetas, donde la cantidad más importante es la que se destina a las





orquestas con 2 millones, y el millón y medio dedicado a las mencionadas actuaciones previstas para la tarde. Pero uno de los espectáculos que más gusta en el pueblo, su toro de fuego o zezenzusko, no es de los más caros pues apenas supera las 500.000 pesetas (partida a la que también se unen los cohetes y bombas japonesas). Este astado de cartón piedra que dos mozos o mozas llevan en volandas por el centro del pueblo, con sus banderillas de pólvora pone en prueba la habilidad de los presentes, pues conforme se van cayendo se transforman en rápidas y zigzigueantes bolas de fuego de las que nadie nunca sabe que caprichoso recorrido van a seguir.

#### UNA DE MUSICA

Desde 1987 el apartado musical de Oteiza ha ganado peso gracias a la charanga local «Alegria Oteizana», que surgió aquel año y desde entonces se ha encargado de poner la melodía a algunos de los actos más emblemáticos del pueblo, tanto en fiestas como durante el resto del año. Así

durante esta semana festiva salen en compañía de los cabezudos por las tardes, amenizan la tradicional «Bajadica de la Cuesta Galo» donde los vecinos organizan de forma espontánea un concurrido pasacalles por esta cuesta del pueblo, así como acompañar al Ayuntamiento en el Día de San Miguel en la procesión, a la que este año acudió el Presidente del Parlamento de Navarra, José Luis Castejón, y a los jubilados y a las mujeres en aquella jornada destinada para ellos y ellas

Por supuesto no faltan al txupinazo (y la posterior vuelta al pueblo a ritmo de pasacalles) y a la quema del rañoso la víspera (un muñeco que personifica todos los males del año que es bueno olvidar si se quiere disfrutar de unas buenas fiestas) con la degustación de las tradicionales tostadas de ajo. Fuera de fiestas el 22 de noviembre, día de Santa Cecilia salen tocando por Oteiza con parada obligada en las casas de aquellas vecinas del pueblo que tienen el nombre de la patrona de la música, siendo su siguiente cita las Navidades junto al Oientzero, los Reyes y acompañando al Niño Jesús cuando se le lleva a adorar a los hogares de los más mayores del pueblo. Otros momentos que requieren de su música son los Carnavales de febrero, la procesión de Semana Santa y del Corpus Christi, la fiesta de los donantes de sangre y en fiestas pequeñas de mayo.

En total son 12 las personas que integran la «Alegria Oteizana», siendo el benjamín de esta familia musical Miguel Lasa con 20 años mientras que la veterania con sus 67 años recae en Antonio Martínez Crespo, y que tienen en su haber un repertorio de 120 canciones dirigidas con maestría por José Mari Albizu.

### Un cohete pesado

El cohete encargado de dar forma al txupinazo de Oteiza es, después de Tafalla y Tudela, el más pesado de Navarra con sus 350 gramos de pólvora. Por esta razón el encargado de los preparativos pirotécnicos, Jesús Arandigoyen, debe cuidar al extremo las medidas de seguridad cuidando que el

artilugio tenga la inclinación suficiente para no chocar con el tejadillo del Ayuntamiento, pero no tanta como para que por su grosor no pueda remontar el vuelo. La lanzadera, una sencilla tabla colocada verticalmente sobre el apoyo, también de madera, del resto de los cohetes, la hizo el propio Jesús

Arandigoyen que tiene en mente hacer otra que esté en más consonancia con el famoso huésped que recibe cada 19 de agosto a las doce del mediodía. Así que este hombre quisiera que la lanzadera al menos contara con el escudo de Oteiza, que él mismo promete grabar cuando tenga más tiempo.

En total son 12 las personas que integran la «Alegria Oteizana», siendo el benjamín de esta familia musical Miguel Lasa con 20 años mientras que la veterania con sus 67 años recae en Antonio Martínez Crespo, y que tienen en su haber un repertorio de 120 canciones dirigidas con maestría por José Mari Albizu.



**CARNICERIA Y CHARCUTERIA**  
**JAVIER**  
Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella  
C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

**ROMA**  
**BAR**

**Platos combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
**ESTELLA**

**CONOZCA LA BIBLIA**



Se ofrece gratuitamente un  
Curso Bíblico  
por Correspondencia

Castellano  
 Euskera

**CENTRO EVANGELICO**  
C/Carpintería, 29, bajo  
TEL. 948 55 24 80 / ESTELLA

La temporada futbolística ha dejado un buen sabor de boca en Los Arcos, y es que el equipo local «Urantzia» se proclamó el pasado 20 de junio ganador de la Copa Federación. Un logro que el consistorio no ha querido pasar por alto a la hora de programar las festividades de este año, cediéndoles a los jugadores el honor de lanzar el txupinazo el día 14 de agosto a las doce del mediodía. Dice el Alcalde de la localidad, Jose María Blasco, que además es el masajista del equipo desde hace tres lustros, que fue él quien propuso la idea al resto de sus compañeros de corporación, que de forma unánime aceptaron la iniciativa.

El encargado de representar al Urantzia en estas labores inaugurales de las fiestas fue Fran Labeaga Ruiz, un joven de 28 años que lleva desde 1997 ostentando el cargo de capitán del equipo y para quien este momento, en palabras suyas, le hacía «una ilusión enorme». Poco después de lanzar el cohete manifestó no haberse sentido nervioso y que lo dedicaba al pueblo entero y a la afición del Urantzia. Labeaga estuvo respaldado por la mayoría de los 25 jugadores que componen la plantilla, así como el Presidente de la entidad, Ricardo Etayo, y el entrenador, Germán Jiménez, quienes pudieron lanzar algunos de los cohetes de acompañamiento del txupinazo.

Fue precisamente momentos después del estallido de la fiesta cuando todos los integrantes del club, incluido el Alcalde más por sus labores de masajista que por su cargo político, se fundieron en una piña coreando los cánticos propios del Urantzia. Abajo eran respondidos por un fervoroso público que no cesó de corear el nombre de este equipo que resurgió en Los Arcos hace veinte años, y que tras varias temporadas en Primera Regional su más inmediato objetivo es lograr el ascenso de categoría.

#### RECUPERAR TRADICIONES

El presupuesto para las fiestas patronales de Los Arcos asciende a nueve millones de pesetas, siendo la partida más cara la que se dedica a costear la actuación de las orquestas. Dentro de la programación de actos se consolidan tradiciones que fueron recuperadas por la corporación anterior presidida por el reelegido José María Blasco, de UPN, que repite legislatura acompañado de la mayoría de concejales que estuvieron junto a él en su primer mandato. Así continúan Jerónimo



## El equipo de fútbol de Los Arcos protagonista del cohete

Las fiestas de este año cuentan con un presupuesto de 9 millones de pesetas



Gómez, Antonio Blasco y Florencio Escarza, incorporándose en la formación regionalista Javier Ichaso y Cristina Obanos, mientras que de la mano de los independientes llegan Alberto Ortigosa, Alberto Barrio y Jesús Imaz.

En cuanto a las costumbres recuperadas nos encontramos con la cucaña, que llevaba medio siglo desaparecida de las fiestas, y que a su vuelta sigue contando con gran aceptación entre la mozina que se anima a participar en las vaquillas. Esta tradición consiste en colocar justo en el centro del improvisado foro taurino (la plaza del «Coso») un poste que el que pueda coronarlo en medio del trasiego de

los astados, se llevará como premio un jamón. Antiguamente el tronco medía más de los tres metros actuales y estaba engrasado, sin embargo en su regreso a las fiestas se optó por acortarlo y dejar el tronco al natural tras un primer año un tanto accidentado.

La otra tradición recuperada es el día de las cinco villas y Berrueza, donde se dedica una jornada festiva a recibir a los Alcaldes de las localidades de Torres del Río, El Busto, Sansol y Armañanzas, que junto a Los Arcos constituyen las cinco poblaciones de la zona con titularidad de villa, así como a los representantes públicos de los pueblos que conforman el cercano valle de la Berrueza. Antiguamente la unión de estos cinco municipios era muy estrecha llegando a conformar una especie de mancomunidad con autoridades comunes que defendían los intereses conjuntos de las villas.

Un organismo que entró en desuso hace trescientos años, y que algunas hipótesis apuntan a que fueron las incursiones de Castilla en el entonces viejo Reyno de Na-



varra, las que obligaron a estos pueblos fronterizos a aunar esfuerzos para hacer en el lugar una barrera inexpugnable. La inclusión de la Berrueza ha sido reciente, justamente cuando hace cuatro años se recuperó la tradición, y en esta ocasión por motivos de cercanía.

#### HERMANOS DE FUNES

En esta jornada además se celebra una de las citas más multitudinarias de las fiestas con la pochada popular que el Ayuntamiento prepara en la calle mayor del pueblo, y que para este año calcula la asistencia de mil personas. No faltarán, como es costumbre, caras conocidas de la política navarra ya que todos los años se invita a numerosas autoridades forales, confirmando en esta edición su presencia el Vicepresidente del Gobierno de Navarra, Rafael Gurrea y la de los consejeros Calixto Ayesa, Ignacio Palacios e Ignacio Martínez Alfaro.

Unos de los protagonistas de las fiestas son la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, quienes hicieron su aparición en la localidad en la década de los cincuenta procedentes de un taller de Zaragoza y de los que aún sobreviven los dos gigantes. Esta pareja de titanes, contrariamente a la costumbre de otras muchas localidades, no representan a nin-



gún rey ni tampoco han sido coronados como lo hicieron con la réplica exacta que existe en otro pueblo navarro que también trajo a su comparsa desde Zaragoza, Funes.

En Los Arcos pues se ciñeron al patrón original dejando al viento las pelucas de pelo natural de este par de gigantes, aunque también se permiten alguna libertad

porque al personaje masculino se le riza la cabellera. En sus comienzos estuvieron acompañados por tres cabezudos, la Gigantilla (que es el Payaso actual), el negro zumbón (un cubano con puro y chistera) y el mejicano, y que con el tiempo fueron sustituidos por el Navarrico (un clásico dentro de los kilikis ya que la Orden del Volatín de Tudela se ha encargado de su proliferación al regalarlo a todos aquellos pueblos que acuden a alguno de sus actos, aunque en este caso se compró en el mismo taller zaragozano de la comparsa original), y el Aguaciullo, también procedente de tierras aragonesas.

Parece ser que el Ayuntamiento estaría interesado en recuperar las antiguas figuras de los primeros cabezudos, porque existe numeroso material fotográfico que permitiría su nueva puesta en pie. En

### Once heridos tras el desplome del escenario

El 19 de agosto el desarrollo tranquilo de las fiestas de Los Arcos se vio alterado por un suceso momentos antes del espectáculo taurino «navarro-goyesco» que esa tarde se iba a poder disfrutar en la plaza de «El Coso». Eran pasadas las siete y media, cuando el escenario que sirve durante las noches para acoger a las orquestas, se vino abajo por culpa del numeroso público que se había encaramado hasta el lugar. Había alrededor de cien personas, y su peso unido a los saltos de algu-

nos, hizo que esta estructura metálica con suelo de madera se viniera abajo provocando once personas heridas de diversa consideración.

Se les trasladó al Hospital García Orcoyen de Estella siendo necesario el ingreso de dos de las víctimas: Jesús Ugarte Echeverría, de 66 años y vecino de Vitoria, que presentaba una fractura de fémur (el herido solicitó su traslado al hospital de la capital alavesa ya que había sido operado recientemente de una lesión en la rodilla en

este centro médico), y Nieves Moreno Alberdo, de 42 años y de Astigarraga (Guipúzcoa), que sufría una fractura-luxación de escápulo-humeral, lo que ha obligado su permanencia en el hospital hasta el 23 de agosto.

Se da la circunstancia de que era el primer año que se instalaba este escenario en Los Arcos, que lo había pedido prestado a Sesma que dispone de esta estructura desde hace catorce años, tiempo durante el que nunca se ha producido ningún incidente.

cambio la tradición que parece ya perdida es la de las personas encargadas de sacar a la comparsa durante fiestas, una labor que antaño se dejaban a los mozos que ese año celebraban los quintos, mientras que ahora son jóvenes que se ofrecen de forma voluntaria y a los que el Ayuntamiento les paga por salida a 3.000 pesetas el kiliki y a 6.000 los gigantes.



## Autoservicios ITZULI

OFERTAS Y PROMOCIONES TODAS LAS SEMANAS Y QUINCENAS

C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)

C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)

El sábado 21 de agosto un gran número de personas se habían congregado en la casa consistorial esperando que el cohete diera comienzo a las fiestas de Allo; la espera se vivió con expectación porque como comentaron «a pie de balcón» había más animación que en años anteriores. Así, el teniente-alcalde, Felix Zanduendo Goñi de 52 años, fuego en mano, prendió la mecha, no sin antes gritar unos sonoros vivas en favor de toda la localidad y en honor del Cristo de las Aguas. Y sólo entonces, con ese pistoletazo de salida, el pueblo de Allo empezó la fiesta, desde el balcón se tiraron balones, y en la plaza, la charanga «Los virtuosos» ponía música al movimiento de los gigantes y de los zancos.

Momentos antes del cohete, como viene siendo tradición reflejada en el programa, se dieron los premios del concurso de carteles. Estibaliz Otxoa con su obra «Imágenes» puso «ídem» a las fiestas, y ganó el primer premio que consistió en 30.000 pesetas, el segundo galardón fue para el joven José Echávarri que se quedó primero en la categoría para menores de 14 años, y fue obsequiado con 10.000 pesetas en material escolar. En el salón consistorial se hizo entrega también del dinero destinado a todas las asociaciones de la localidad, 175.000 pesetas para cada una de ellas: Asociación de la Juventud «Aitarbela», Asociación Juvenil «El Blé», de Padres «La Fuente», de Jubilados «La Magdalena» y Colectivo de Mujeres Compañeras.



## Allo, unas fiestas en la calle

El presupuesto que ha destinado el Ayuntamiento a estas jornadas que comprenden desde el sábado, 21 de agosto, hasta el viernes 27 es de 11 millones de pesetas



 Flores  
**san pol**

**¿TE CASAS ESTE AÑO?**  
RAMOS DE NOVIA  
COCHE / IGLESIA / ETC.

**10% CON CARNET D.T.O. JOVEN**  
LE SERVICIOS INCLUIDO HASTA SU COCHE  
Plaza Fueros, 56  
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA

**ROD-VAR**  
Alberto Rodríguez  
Pintor-decorador

• COLOCACION DE:  
Moquetas,  
Corcho,  
Suelos plásticos,  
Papel, telas,  
Vinilos, etc.

• DECORACION PINTURA •  
• PINTURA INDUSTRIAL •  
• LACADOS Y BARNIZADOS •  
• ESTUCOS •

Avda. Yeri, 27 • Tel. 948 54 62 54  
Tel. Móvil 910•77 91 58 • ESTELLA

Arte en tu copa en...  
**Story**  
7º Huerochudo, 73  
Tel. 948 55 04 62 • ESTELLA

**LERMA**  Helado Dietético

HELADERIA  
R.D.G.S. Nº 28 01079/NA  
Nº FABRICANTE: 31/09997  
Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 948 55 13 47 • ESTELLA

ESPECIALIDADES:  
• Cocos • Trufas  
• Tartas heladas • Finitas



### «QUE LAS FIESTAS SEAN EN LA CALLE»

A la pregunta de qué recomendaba Victoriano Luquin Arrastia, alcalde de Allo, a los que viven y visitan la localidad estos días de fiestas, sólo hubo un par de recomendaciones «que se vivan estas jornadas en la calle», y que todo el mundo «se divierta todo lo que pueda». Suficiente

para celebrar unas fiestas que inundan la calle de buen humor, y que recogen estos días numerosos visitantes.

Begoña Fernández de 23 años, la concejala más joven de la corporación comentó que en este su primer año en el consistorio esperaba compaginar bien las salidas noc-

turnas con sus responsabilidades, «intentaré acudir a todo lo que pueda». Una agenda apretada a tenor del programa en el que se destina la mayor parte del presupuesto a las orquestas y las vacas, «la gente responde muy bien a la música», aseveró Begoña, de la comisión de Cultura.

Y como en Allo no se olvidan de nadie, no hay ningún acto que se pueda

destacar sin tener en cuenta antes la edad del que quiera ser participe, porque si ningún día es excluyente, si que existen en cada jornada unos protagonistas. El día de la juventud, el día de los quintos del 53, el día de la mujer y el calvo, el del niño, de los quintos del 81, de la tercera juventud y el día de los quintos del 34, «traca final y fin de

fiesta». En esta enumeración la lectura se detiene en la simpática ocurrencia de juntar en una jornada «a la mujer y al calvo», este último con premios tan singulares como el Mayor Descapotable destinado al hombre con más frente...

### ¿Quién tiene mi Kas naranja?

Maldita sea... ¿quién tiene mi Kas Naranja?, esta es la leyenda que rezaba en la parte delantera de las camisetas de la peña «La Patxeka» de Allo, en el cohetete sus cabezas pintadas de color rojizo reflejaban el ánimo de este grupo de 25 jóvenes. Y aunque sólo parezca reflejo de la publicidad, que para qué ne-

garlo tiene algo de culpa, la ocurrencia de este grupo tiene mucho que ver con una anécdota acontecida en Sanfermines, cuando uno de los amigos retrató el anuncio por los semáforos de Pamplona buscando su refresco. Así, cada uno de los miembros reconocía ser el poseedor de la naranjada, en la es-

palda de la camiseta: «Lo tiene... el Pollo, Nancy, Megrayan, Mañico, Barbie, Pocahontas, Ortiz, la abeja Maya, Látigo...» El resto de miembros de La Patxeka no se nombran porque no estaban en el cohetete, «y sino que hubieran acudido», como dijeron los que estaban a pie de cañón.



abrimos a las 9 de la mañana

cocina a la brasa tradicional y moderna  
comidas de empresa  
celebraciones  
menú y carta  
desayunos y almuerzos

abárzuza 948 52 00 35



Montero Vega  
ENMARCACION

LAMINAS - GRABADOS - MARCOS - MOLDURAS

c/Fray Diego,43

Tfno: 948 54 68 83

Y también en... Pza. Santiago,43 • Tel. 948 55 04 70  
¡Donde Siempre!



RICARDO ROS

Joyería-Relojería



CONCESIONARIO OFICIAL

C/ Baja Navarra, 5 • Tel. 948 / 55 46 03  
31200 ESTELLA / NAVARRA

**A**postar por la cultura como un atractivo turístico es la propuesta que desde hace cinco años se viene ofreciendo en la Comunidad Foral durante los meses de julio y agosto. Se trata del programa que bajo el nombre de «Cultur» organizan el Gobierno de Navarra (los departamentos de Cultura y Turismo), los seis Consorcios Turísticos existentes en la autonomía así como otras fundaciones forales (tal es el caso de la de Julián Gayarre), los Ayuntamientos de Sangüesa y Etxarri-Aranaz, y varias bodegas de la región (en representación estellesa, Irache), que participan en este proyecto por albergar una de las

actividades culturales, las conocidas como «Melodías de Baco» y que consisten en una cata demostración del vino navarro, para a continuación ofrecer en las instalaciones de la Bodega un concierto de música clásica. Fue precisamente la música el plato fuerte de la programación que en su quinta edición se preparó en Tierra Estella, donde además de las mencionadas actuaciones bautizadas con el nombre del dios del vino, tres en total en Bodegas Irache, también se ofrecían audiciones melódicas de diferentes estilos y en variados escenarios, en concreto también tres por cada una de las modalidades. Así dentro de la música en los museos, Gustavo de Maeztu de Estella acogió los conciertos las jornadas del 29 de julio y 12 y 26 de agosto.

Para la propuesta de la sonoridad en las iglesias, el marco escogido fue la parroquia de Viana los días 7, 14 y 28 de agosto, mientras que el Monasterio de Irache se encargó de acoger las plegarias, con actuaciones el 1, 15 y 29 del mismo mes. Para la serenidad de



## Cultur '99 apuesta por la música en Tierra Estella

Melodías de Baco, en museos, jazz y plegarias, la temática de los 21 conciertos ofrecidos en julio y agosto

los claustros la ubicación elegida eran las del Monasterio de Iranzu (el 25 de julio, 8 y 22 de agosto) y la parroquia Santa María de Los Arcos (1, 22 y 29 de agosto), y cambiando de registro musical, con los momentos de jazz, fue Estella y su calle San Nicolás la sede de unas actuaciones que abrieron boca con la puesta en escena del estellés Mikel Andueza el 23 de julio, al que siguieron otros grupos el 6 y 27 de agosto, en esta jornada con los conocidos «Moliendo Café».

En total fueron 21 actuaciones musicales desde el 23 de julio hasta el 29 de agosto, a las que hay que sumar las tres exposiciones que durante estos dos meses estivales se pudieron visitar en Viana, con una muestra de estampas del Camino de San-

tiago, y en la pinacoteca de Estella, mostrando el patrimonio eclesiástico de la ciudad y grabados de Picasso.

### UNA CATA ACÚSTICA

Más de 100 personas acudieron el 28 de julio a la primera cita con las melodías de Baco en Tierra Estella que se ofrecieron en Bodegas Irache. Previamente a la actuación

musical los asistentes realizaron una visita por las instalaciones y que tuvo como guía al propio dueño de esta firma de vinos, Jesús Santesteban. Entre el público asistente estaba el que entonces era Consejero de Educación y Cultura, Javier Marcotegui, que precisamente al día siguiente iba a cambiar de cartera al asignársele el Departamento de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda.

También estaban el Director General de Comercio y Turismo, Angel Sola, la senadora regionalista, la estellesa Rosa López, la Alcaldesa de la ciudad Josefina Bozal y el Presidente del Consorcio Turístico de Tierra Estella y de la Mancomunidad de Montejuerra, Fernando Ederra. La puesta en escena de la música corrió a cargo del grupo «Quinteto Clásico», que ofreció un repertorio muy conocido de grandes maestros como Mozart, Bach o Brahms.

El acto se cerró con una degustación de algunos de los caldos más célebres de Bodegas Irache, que por cierto aprovechó la coyuntura para presentar su último lanzamiento, un vino tinto de alta gama, «Prado de Irache Crianza 96», del que se

ha realizado una producción limitada de 19.488 botellas. Fue sin duda una cata completa (como la que seguirían los días 13 y 20 de agosto), porque el público asistente pudo dar gusto y placer no sólo al paladar, también al oído.

### La otra historia musical

La actuación del 28 de julio fue todo menos formal, sobre todo gracias a la violinista Anna Radomska, que se encargó de explicar al público antes de cada pieza algunas de las historias menudas que componen la vida de los grandes intérpretes que se iban a escuchar aque-

lla tarde noche. Así se habló del desmesurado apetito de Brahms y de su poca delicadeza con las normas de cortesía que entonces imperaban en la época, por lo que un día después de un ágape que el famoso músico sólo sabía aliviar degustando un buen puro, sacó el tabaco

ante el estupor de unas «damas» no acostumbradas a semejantes descortesías olorosas en su presencia. Ante sus protestas el compositor replicó con un sarcástico, «señoras, donde hay ángeles, también debe haber nubes», y por supuesto, terminó su puro.

**BATZOKI**  
**LIZARRA**

Plaza Santiago, 2  
Tfno: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA



Camping  
**Aritzaleku**  
Kanpina

**BAR-RESTAURANTE ASADOR**

San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa  
Tfno. / Fax: 948 39 50 64

**¿NECESITA UN ALBAÑIL?**

Reformas generales

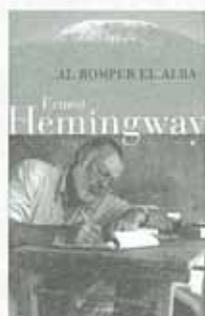
**Baños,  
Cocinas...**



**LUIS IZCUE**

689 70 69 26 / 948 55 20 65

## LIBRO



- TÍTULO: "Al romper el alba" (*True at first light*)
- AUTOR: Ernest Hemingway
- EDITA: Planeta
- PAGINAS: 338
- P.V.P.: 2,600

Un libro de Ernest Hemingway es siempre un acontecimiento literario. Y una novela inédita como ésta, en el centenario de su nacimiento, un regalo inesperado para los lectores. Aunque el autor estrella de la llamada generación perdida escribió «Al romper el alba» por los mismo años en que sucedían las aventuras que nos cuenta, el manuscrito se perdió entre sus papeles hasta que, casi por casualidad, apareció muchos años después de su trágica e inesperada muerte.

«Al romper el alba», una novela que tiene mucho de diario personal, es puro Hemingway, y en ella aflora el enamorado de lo auténtico, el individualista, heroico y solidario autor aclamado y admirado en el mundo entero. Porque en realidad es el propio Hemingway quien se cuenta a sí mismo en estas hermosas páginas de aventura y acción, de camaradería, amistad, política, amor, alcohol y caza en el incomparable marco de las cercanías del Kilimanjaro.

•Irrintzi

## DISCO



- AUTOR: Varios
- TÍTULO: "B.S.O. Matrix"

Matrix es la historia futurista más elocuente que puedes disfrutar en una gran pantalla, junto a un vaso gigante de cola y un cargamento de palomitas. Su banda sonora bestial empasta sólidamente con la vanguardia y dureza del film, es decir, película de ciencia ficción cañera, banda sonora vanguardista cañera. CD potente y fresco compuesto por formaciones modernas como: Marilyn Manson, Ministry, Rob Zombie o Propertierheads, Meat Beat Manifesto, Prodigy... etc. Trece grupos entre electrónicos y cañeros bajo un denominador común: «últimas tendencias». La banda sonora en conjunto es total como recopilación, si buscas una imagen de la evolución del rock llamando a la puerta de un nuevo milenio.

•Urko Musical

# ROSARIO

## ARMAÑANZAS

DECORACION  
TEXTIL

*Estamos de obras  
y les seguiremos atendiendo  
en la plaza de los Fueros,  
pero dos puertas más abajo*

Cortinas  
Colchas  
Mantas

Alfombras  
Juegos de cama

Mantelerías  
Toallas

Plaza de los Fueros, 35  
Tfno: 948 55 06 47  
ESTELLA

Telf-948 55 29 10

librería  
irrintzi  
irrintzi

C/ La Estrella 1

## PRECIOS ESPECIALES

Teclados desde, 5.000pts.  
Guitarras desde, 8.000 pts.  
Pianos desde, 290.000 pts.  
Liquidación de cassettes

"ESTAMOS POR LA MUSICA"



**URKO**  
musical  
ESTELLA

C/ Valdeallin, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

## Guiar y osar

España esta falta de un necesario liderazgo de progreso. La elección de Almunia como candidato a la presidencia ha supuesto un gran desengaño para sectores de nuestra sociedad anhelantes de nuevos aires y precursores de transformación. El socialista bilbaíno, frío producto del aparato, no alcanza la talla. Su empeño presidencialista ha sido una decepción para muchos que quisiéramos ver mayor carisma al frente de las ideas renovadoras de nuestro país. La España dinámica e ilusionada, que mira hacia adelante, que no se resigna al conformismo social y político, se merece mucho más, que lo que el señor Almunia, vayan por delante todos los respetos, nos puede ofrecer. El presidenciable socialista no reúne la capacidad de liderazgo que el empuje social de nuestro país reclama.

El arte de la política no es el arte de la confrontación y Almunia parece manejarse sólo bien en estas arenas. Le falta gracia, imaginación y visión de futuro. En los trascendentes momentos del cambio de milenio, los socialistas nos ofrecen buenas dosis de mediocridad en su jefatura. Esta valoración no expresa antipatía, simplemente apunta una falta de poderío personal y de capacidad de respuesta a las expectativas de cambio de muchos españoles. La cúpula del partido se debería dar cuenta de que Almunia no refleja esperanza, tal como lo manifestaron sus bases en las primarias.

El político de Bilbao va poco más allá del barato discurso de empedrar el tejado de enfrente. Está limitado por la enfermedad que tanto rebaja a la clase política, ese virus tan profundamente inyectado de la confrontación; agotador y estéril achaque de considerar invariablemente negativo todo lo que promueve el contrario, perturbadora afición que propende al insulto y la descalificación y que tanto denigra a los contagiados, amén de aburrir a los ciudadanos.

Borrel, por su parte, concitaba buenas dosis de ilusión. Supo invertir bien el entusiasmo depositado en él. En contra suya, el político catalán se empleó también a fondo en seguir el guión de desprestigiar sistemáticamente al adversario. A Borrel también le

faltó además la suficiente audacia y valentía como para mover ficha en la trascendental cuestión de la pacificación del País Vasco. Sin embargo tenía sobrada altura de líder y supo suscitar interés en su discurso político. El candidato que ganó sorpresivamente las primarias, pese a tener en contra suyo todo el aparato, manifestó indudable iniciativa, gran autoridad y voluntad genuina de cambio. Su breve carrera presidencialista quedó truncada con una renuncia que le honra.

Con González cada día más moreno y descorbatado, más instalado en la jubilación anticipada, las opciones se van reduciendo. En la vecina formación, Anguita tiene buena madera de líder, pero atrincherado aún en su barricada de los ochenta, pocas soluciones válidas puede dar a la encrucijada de nuestros días. Ha mostrado atrevimiento en el problema vasco, pero sigue tropezando con sus imaginarios terrorismos de Bruselas.

La mermada y lejana sonrisa de Solana sería aún capaz de concitar ilusión política en nuestro país. Polémicos bombardeos a un lado, su demostrada capacidad de aunar voluntades, de esperar a la gente, le hubieran acreditado como un buen candidato socialista a la presidencia. Su vocación europea y universal nos curaría de claustrofobia, su entusiasmo político disuadiría oportunismos. Por lo demás, su entrega absoluta al trabajo se manifiesta en un rostro que ha envejecido a marchas forzadas. El cargo de mister PEC le ahorra, sin embargo, los quebraderos de una vida política nacional excesivamente enzarzada en reyertas -provincianas-.

Aznar es el único que ejerce aquí de verdadero líder y lo hace bien. Día a día gana seguridad y tablas. Su sonrisa -profidén- incluso alcanza visos de naturalidad. Cumple correctamente el rol de los asesores, pero no está falto tampoco de impronta personal, contundencia e incluso se da el lujo manifestarse controladamente original. La España cavernícola quizá nunca tuvo un líder, valga la contradicción, tan moderno, tan popular. Aznar y su equipo han repartido bien su barniz, su brillo de modernidad, para que en realidad poco cambie.

La falta de liderazgo altruista es un síntoma preocupante. Una sociedad que no engendra dirigentes, que no alumbra hombres y mujeres capaces de guiarnos a mayores cuotas de justicia, libertad y felicidad, es una sociedad conformada, estandarizada, adormecida. El verdadero líder de progreso es quien va marcando con discernimiento, método y elocuencia las etapas hacia los sueños que en el fondo todos abrigamos. No es, pues, el caso de quien nos ofrece más de lo mismo o de quien sólo se gradúa como artillero frente a los populares, incompetentes unos y otros para encaminarnos hacia un nuevo horizonte.

Necesitamos, pues, verdaderos líderes capaces de irradiar futuro, no de recalentar el mismo menú de la víspera, ni de repetir consabidas peroratas. Necesitamos políticos que no nos aburran con su «economía marcha bien», que nos demuestren también que las pequeñas economías, que las economías del Sur, también apuntan en progreso. Necesitamos mandatarios que nos digan que la paz también marcha bien, porque supieron estar a la altura de la generosidad que los tiempos y la gran mayoría del pueblo vasco hoy reclama; líderes que nos digan y demuestren que la Tierra también «marcha bien», que nos anuncien que ya salió de la UVI de contaminación y depredación... Necesitamos de verdaderos dirigentes no autosatisfechos con los grandes números macroeconómicos, sino verdaderamente preocupados en promover la cultura de la solidaridad, frente a la competencia y la práctica, a menudo inhumana, del libre mercado. Necesitamos de guías de amplia mira, capaces de devolver la dignidad al quehacer político, preocupados por el bien común, más allá de personalismos, partidismos o incluso nacionalismos de Estado en los tiempos de un mundo por fin unido; políticos con coraje, capaces de marcar siempre el siguiente y osado paso, de situarnos a la altura de un tercer milenio definitivamente diferente, un milenio de tolerancia y fraternidad, de libertad y de gozo por fin compartidos.

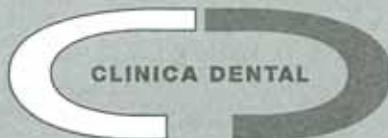
KOLDO ALDAI



### Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA



José Angel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**  
**IMPLANTES DENTALES**  
**ORTODONCIA**

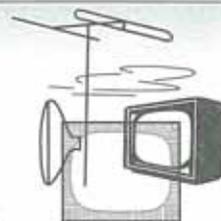
Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

## Electrodomésticos

### IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

**Instalaciones eléctricas, Reformas,**  
**Reparaciones y Antenas.**





Museo Gustavo de Maeztu

## El museo de Estella, convertido en la parroquia común de la ciudad

Textos: M.M. Foto: R.V.

**D**urante un mes, del 29 de julio al 29 de agosto, el Museo Gustavo de Maeztu de la ciudad pareció convertirse en la parroquia común de Estella. Y es que en estos 30 días la pinacoteca albergó parte del patrimonio sacro de las iglesias de la localidad para de esta manera rendir su tributo a este jacobeo de final de milenio, y que a lo largo de toda su historia, ha dejado tan profunda huella en Estella.

A la inauguración de la muestra acudió la Alcaldesa Josefina Bozal junto a dos compañeros de su grupo, José Ramón Navarro y Rafael Beitia. También estaba el concejal Jaime Garín, más que en calidad de político por su pertenencia a la Asociación Amigos del Camino de Santiago de Estella, la Comisaria de la exposición, Asunción de Orve y el Director del Museo Catedralicio de Pamplona y Responsable del Patrimonio del Arzobispado (porque todas las obras pertenecen a la diócesis navarra), Jesús Omeñaca.

Comentaba Asunción de Orve que las obras de arte expuestas «son aquellas a las que no tienen acceso la gente, las que se encuentran en las sacristías o conventos de clausura, porque no es cuestión de «vestir a un santo desnudando a otro», es decir, traer hasta aquí lo más valioso que se ve en las parroquias dejando vacías las iglesias. Deben seguir en su entorno natural, para que el caminante o turista las pueda visitar, y al que ahora se le ofrece la posibilidad de ver estas otras ocultas».

La pieza de más valor artístico era una tapa de un arca de la Basílica del Puy del siglo XIV que reproduce la Anunciación, así como el Cristo de la parroquia San Juan, que algunos atribuyen al conocido escultor del siglo XVI Imberto. La comisaria de la muestra comentó que «lo que más se conserva son obras del siglo XVI y XVII».

De todas las parroquias de Estella la que menos ha conservado su patrimonio es la de San Miguel, «seguramente por ser la más afectada en las guerras carlistas y con la desamortización de Mendizábal», informa Asunción de Orve.

## DEPORTE

### XVII Campeonato de Fútbol Sala de Estella-Lizarra

*Las inscripciones se podrán realizar del día 1 al 15 de septiembre, ambos incluidos, dando comienzo el campeonato de Fútbol Sala el sábado, 2 de octubre*

La hoja de inscripción que permite a los equipos apuntarse a este campeonato se puede recoger en la Oficina de Deportes del Ayuntamiento de Estella, en horario de mañana. En la inscripción que se puede realizar del día 1 al 15 de septiembre se debe presentar una fotocopia del DNI y fotografía o ficha del año anterior del equipo, y el recibo de pago en la Caja de Ahorros de Navarra, al número de cuenta de la Oficina de Deportes, de 50.000 pesetas por grupo.

#### LOS JUGADORES

Para inscribirse como equipo para participar en este XVII campeonato de Fútbol Sala, se debe presentar un mínimo de 10 jugadores, nacidos en 1983 o antes. Además, éstos no deben estar federados ni en fútbol ni en fútbol sala; tendrán preferencia los equipos que finalizaron el Campeonato anterior y después por orden de inscripción. La asistencia sanitaria corresponde al seguro particular de cada uno de los participantes.

Como nota aclaratoria la organización, el Ayuntamiento de Estella-Lizarra y S. D. Zalatorri, ha explicado que todo equipo que quiera jugar en una determinada jornada a una hora concreta lo podrá solicitar en el momento de inscribirse. Los lugares de juego seguirán siendo Villatuerta, Aye-gui, Carpa y E.T.P., en rotativo, cada dos meses.

breves

**JORDANA** imprenta

Fotocopias **GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA**

Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación

COLOR Impresión DIGITAL

MODA **KEOPS** JOVEN

C/ COMERCIO, 9 · TEL. 55 60 15 · ESTELLA

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas

**EF** ELECTRICIDAD **FIJA** S.L.

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA

**E**l 24 de julio el complejo de ocio «Los Llanos» de Estella iba a transformar la gran sala de cine, la mayor de Navarra con sus 600 localidades, en el otro uso para el que fue concebida: el teatro. Para este estreno nada mejor que una de las piezas que ha arrasado esta temporada en los escenarios, la que presenta el showman Javier Gurruchaga: «Las obras completas de William Shakespeare», que llegaban como punto y final de la Semana Medieval organizada por la Asociación de Hostelería de la ciudad. Y parafraseando a aquella otra pieza, aunque esta vez cinematográfica, triunfadora de las pantallas donde también el dramaturgo inglés era protagonista, Estella acabó «In Love» de las maneras de Gurruchaga al que pareciera que le habrían escrito esta obra de teatro a su modo y semejanza; aunque en realidad se trata de un trabajo de la década de los cincuenta que durante mucho tiempo se ha mantenido en cartelera en los mejores teatros de Estados Unidos e Inglaterra. Aunque la mayor sorpresa de la noche



## Estella «in love» de Shakespeare-Gurruchaga



no vino precisamente del escenario (si exceptuamos claro está a aquellos actores involuntarios que Gurruchaga hizo partícipes de su espectáculo), sino de las gradas. Y es que poco antes de comenzar la función llegaron como público algunos de los actores de la popular serie de Tele5 «Al Salir de Clase». En con-

creto estaban Mariano Alameda («Iñigo»), Santiago Villoldo («Alex»), Rodolfo Sancho («Nico»), y Daniel Huarte («David»); por cierto que este último es natural de Pamplona.

El revuelo que originó su presencia hizo más llevadero los veinte minutos de retraso con que se abrió el telón, sobre todo para los seguidores de los avata-

res de estos «estudiantes» que se convirtieron en protagonistas involuntarios al principio de la velada con una verdadera avalancha de flashes, autógrafos y demás (se entiende que algún grito entusiasta).

En sus escasas declaraciones alegraron acudir invitados por el propio Gurruchaga, y lo cierto es que abandonando la sala poco antes del final, le dejaron al cantante de la Orquesta Mondragón toda la gloria de la fama. Y Gurruchaga, tan bien es cierto, es que se mereció ese aplauso cerrado del público porque puso la carne en el asador y en ningún momento pareció que aquello era un guión aprendido y desgarnado durante muchos meses de gira. Resultó fresco, resultó ameno y la gente se divirtió, un buen postre para la Semana Medieval.

● **BAR MALE BAR** ●

**M**ARCHA  
**A**MBIENTE  
**L**IZARRA  
**E**STELLA

En la calle Navarrería

**Bar STOP**

**ABIERTO DESDE LAS 8:30 DE LA MAÑANA**

**GRAN VARIEDAD DE PINTXOS Y DELICIOSO CAFÉ ALMUERZOS**

C/ Doctor Huarte  
 Tfno: 55 00 81 • 31200 Estella

**Revelado en 1 HORA**

**FOTO LIZARRA**

Tel. 55 20 57 • 55 09 44



## Los coros del ejército ruso lograron reunir a un millar de personas

Texto: M.M. / Foto: R.V.

**E**l jueves 29 de julio, la víspera de fiestas de Estella, en el polideportivo de la ciudad, y organizada por la empresa que gestiona el pabellón, Serdepor, se pudo asistir a un espectáculo que «a priori» ya contaba con el favor del público porque los Coros y Danzas del Ejército Ruso que iban a actuar aquella noche a partir de las diez lograron atraer hasta las instalaciones a más de 1.000 personas. Y al final de la actuación nadie se sintió defraudado gracias a una puesta en esce-

na de calidad tanto en su parte musical como en las coreografías, donde no se escamoteaban medios por parte de los actuantes a la hora de poner en escena lo más granado de su folklore local: 29 cantantes, 14 bailarines y 11 músicos. Dentro del recital, compuesto en su mayor parte por piezas populares de Rusia, no faltó por supuesto la conocida Kalinka de frenético final. Precisamente esa era la música que debía poner el punto y aparte a la actuación, pero la ovación del público y quizá también el rojo del pañuelico que la Alcaldesa Josefina Bozal impuso al di-

rector de la orquesta (Valerv Kanchov), hizo que la guinda viniera con otro clásico, pero en este caso español: los conocidos «clavelitos». Hay que decir que era su segunda muestra en castellano, porque antes del descanso ofrecieron la clásica «Granada».

Precisamente en este paréntesis la Asociación Solidaridad Navarra Sin Fronteras que se encarga de traer niños huérfanos rusos durante el verano, hizo una rifa donde el primer premio consistía en una matriuska, además de otros dos regalos de sendos cuadros de mármol reproduciendo los montes Urales. Y entre el público asistente no faltaban muchos de estos pequeños que han sido acogidos por familias de la comarca, para quienes sin duda, esta fue una noche muy emotiva.

**AUTOESCUELA  
EL RUY**

**AUTOESCUELA  
LA ROTXA**

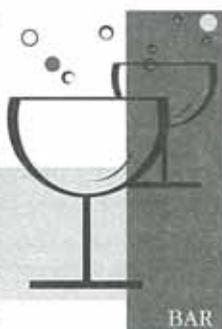
Plaza de los Fueros, 14-15  
**ESTELLA**  
Tel. 948 55 08 58

C/ Uztarroz, 37  
Tel. 948 12 30 12  
**PAMPLONA**

C/ Irunlarrea, 17-B  
Tel. 948 17 00 05  
**MENDEBALDEA • PAMPLONA**

C/ Concejo Ardanaz, 18  
Tel. 948 16 35 06  
**MENDILLORRI • PAMPLONA**

**KOPA'S**



BAR

Antiguo  
Tentempié

- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable  
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella



**MARMOL-BACAIGOA, S.L.**

**MARMOL Y PIEDRA  
ENCIMERAS COCINA Y BAÑO  
ARTE FUNERARIO**

Avda. de Pamplona, 23  
Tfno. y Fax: 948 55 11 93  
31200-ESTELLA / Navarra



## Gazpacho andaluz

### INGREDIENTES:

- Tomates ..... 1/4 kilo
- Pimientos ..... 2 piezas
- Ajo ..... 1 diente
- Aceite ..... 5 cucharadas
- Vinagre ..... 2 cucharadas
- Miga de pan ..... 150 gr.

### MODO DE HACERLO:

En un mortero o almirez se pone el ajo, el pimiento cortado en tiras y un poco de sal; se machaca todo junto, agregando poco después el tomate cortado en trozos y la miga de pan mojada y estrujada. Bien mezclando se va agregando el aceite poco a poco, trabajándolo con la mano del mortero como si fuera mayonesa. Cuando haya absorbido todo el aceite, se aclara en un poco de agua y se vierte sobre un colador puesto encima de un recipiente hondo y aplastándolo con la seta se va añadiendo hasta el litro y medio de agua fría. Cuando ha pasado todo se agrega el vinagre, se rectifica de sal y se vierte en la sopera sobre unos trocitos de pan. Se vierte muy frío.



## Visita de una representación del colegio Mater Dei a St. Maurice La Clouère

Texto: C.M.D. Fotos: C.M.D.

Los días 19 y 20 de junio, una representación del Colegio Mater Dei, formada por Javier Martínez Beruete, Oscar Martínez Ganuza, Manu Arrastia y su esposa Montse, y Eutimio Rodríguez visitaron el pueblo francés de St. Maurice la Clouère (cerca de Poitiers), para celebrar con ellos el final de unas jornadas dedicadas al español, como idioma.

El alcalde de St. Maurice, Yves Gerard, nos recibió en el Ayuntamiento, dándonos la bienvenida oficial y por la tarde, en lo que podemos llamar el acto central de la fiesta, asistimos a una exposición de trabajos realizados por los niños/as de la Escuela de St. Maurice y

a una puesta en escena de diferentes actuaciones hechas por los propios niños/as.

Participamos en una cena popular a base de paella y como colofón, actuó un grupo de flamenco de la Escuela de flamenco de Poitiers, llamado «La Pena Flamenca el Alma».

Como muchos recordarán, la Escuela de St. Maurice la Clouère y el Colegio Mater Dei y los Ayuntamientos de Ayegui y de St. Maurice, se «hermanaron» en febrero, como consecuencia de la plantación del Arboretun en los terrenos del C. Mater Dei.

Desde aquí, vaya nuestro agradecimiento, porque nos han tratado como auténticos embajadores.

## ARRONITZ-BUS

Microbuses y Autobuses de 18 a 55 plazas.

C/ LA Balsa, 19 • ARRONITZ  
TELS. 53 71 90 • MÓVIL. 989 / 800 151

## FUJI CENTRO FUJI

Novedad en Estella

FOTOGRAFIA DE CARNET  
DIGITAL POR VIDEO

¡Vease en un monitor  
antes de hacerse la fotografía!

COPIA INDICE GRATIS  
Y

REVELADO APS EN 1 HORA

**Aina**  
FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA  
C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

Instrumentos musicales  
Compact Disc  
Cassettes  
Libros  
Reparación de Instrumentos  
**CALIDAD  
AL MEJOR PRECIO**

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55





## «El paso cambiado»

Decía un amigo mío que en Estella, en política, llevábamos el paso cambiado, y era cierto; cuando el Gobierno de Navarra era de un signo político, aquí, en el Ayuntamiento era de signo contrario. Ahora podemos decir que las dos fuerzas mayoritarias, el centro derecha representado por Unión del Pueblo Navarro y el centro izquierda de los Social Demócratas, en Navarra y en Estella se han unido y esperamos que para el bien hacer de Navarra y por tanto también de «Tierra Estella».

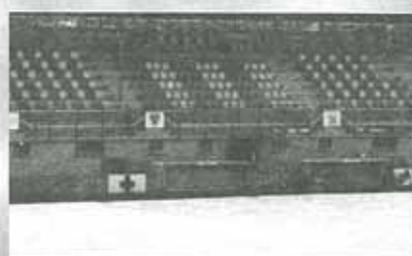
Esperamos que ahora María Josefa Bozal podrá exigir las necesidades que tiene nuestra ciudad y nuestra Merindad en el marco, también del Parlamento Foral.

María José, de ti esperamos que pronto se instale en nuestra ciudad una Escuela de Idiomas, se abran unas oficinas de la Cámara de Comer-

cio e Industria, se pueda obtener el permiso de Conducir, se gestione rápidamente para su ejecución, la autopista Estella- Logroño y Estella-Pamplona, se instruya la gestión para dotar a la ciudad de la «Universidad de Tierra Estella» y llegue al Polígono Industrial de San Miguel de Villatuerta alguna empresa de cierta importancia, se construya el nuevo puente de la vía, se mejore el alumbrado en la plaza de los Fueros... tantas peticiones sabemos que abruma pero estamos convencidos que tú y tu equipo, en el Ayuntamiento seréis capaces de conseguir todo eso y hasta con tu exquisito gusto de mujer lograr que Estella se convierta en una ciudad-jardín; donde hasta ahora es hierba de un verde «mezquino» sin una flor que lo adornase...

¡Ah! y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo nada más...

## COMENTARIO BREVE



## El C.D. Izarra

Hace un año, por estas fechas, mi amigo y compañero de página de Calle Mayor, El Rezoncón, auguró el ascenso del Izarra a Segunda División B. Su ascenso se produjo por el buen juego de sus futbolistas, por la pericia, los consejos y el bien hacer del entrenador, y también, todo hay que decirlo, por una pequeña dosis de buena suerte.

Su presidente Hugo Vázquez, que se hizo cargo del club a mediados de la temporada pasada, en plena crisis económica como deportiva, tendrá que modificar su inicial programa, manteniendo una plantilla de jugadores con juventud y deseos de triunfar en el fútbol y además fichando a dos o tres jugadores, algo veteranos, que se encarguen de llevar la pauta en los partidos.

A todos ellos, ahora que ha comenzado la temporada, los lleva un par de días al camping de Acedo para mejorar la preparación física, que tanto se estila ahora, y que hagan ejercicios en las Antanillas, respiren la brisa fresca de Estembo y que suban también a Sta. Colomba, que también ese ejercicio es bueno para los hombres... ¿Verdad Dr. Vázquez? Si te digo todo esto es porque yo también vestí y sudé la camiseta albiazul cuando tu esposa M<sup>a</sup> Pilar Aguirre era aún una jovencísima muchachita que estudiaba medicina en la Universidad de Zaragoza...

Intenta hacer un equipo lo mejor posible, dentro de las limitaciones del club, porque si consigues unos buenos resultados, los aficionados acudirán en masa al Nuevo Mercatondoa y así podrás paliar el déficit con que encontraste el club; además el historial del Izarra y la ciudad que representa se merecen la Segunda División B.

Que dentro de un año podamos felicitarte por continuar en la División que nos corresponde.

¡Suerte Hugo! y ¡Aupa Izarra!

SIMPSON

## Mesón Urbiola

Almuerzos, Menú del día y Carta.

Menús concertados para grupos

URBIOLA · CARRETERA LOGROÑO · TFNO: 948 53 70 32



10 Agencias en la provincia de NAVARRA

# MIRW

ENVIOS URBANOS, NACIONALES E INTERNACIONALES

MÁS DE 450 AGENCIAS EN ANDORRA, ESPAÑA, GIBRALTAR Y PORTUGAL

en ESTELLA: Príncipe de Viana, 9 - Tel. 55 38 52



900 300 400

<http://www.mrw.es>

MIRW DESTINA EL 1% DE LA FACTURACIÓN A AYUDA SOCIAL

## Aries



Los viajes se te van a dar muy bien, aunque algún retraso de última hora te ponga en principio de mal humor. Fechas en que prestarás más atención a tu familia y seres queridos. Cuidado con los gases.

## Tauro



Recibirás excelentes noticias de tu trabajo o lugar de estudios, lo que te hará recobrar tu actividad laboral sin mucho esfuerzo. Pero tienes el riesgo de sufrir algún tipo de intoxicación alimenticia.

## Géminis



Por una vez dejarás de lado las preocupaciones, y gozarás de lo bueno que tiene la vida, lo malo es que puedes gastar más de la cuenta, lo que te hará deprimirte un poco al final. Cuida la dieta.

## Cáncer



Aunque físicamente te sentirás de primera, mentalmente estarás de muy mal humor. No debes pagar con tus seres más queridos ese problema de oficina. Solúcnalo cuanto antes para seguir en armonía.

## Leo



Las buenas amistades que hiciste en el pasado te van a servir de mucho en tu futuro laboral, pero requerirán de un esfuerzo extra por tu parte para demostrar lo que vales. No dejes pasar la oportunidad.

## Virgo



Te conviene hacer algunas concesiones a tu pareja si quieres que tu relación sea armónica, y es que la otra persona también tiene sus inquietudes. Procura eliminar las tensiones con ejercicios de relajación.

## Libra



No dejes que te cieguen los prejuicios y échale una mano a esa persona cercana a ti que se encuentra en apuros. Las aguas volverán a su cauce en tu relación sentimental, aunque debes ceder un poco.

## Escorpión



Tu pareja sabrá hacerte muy feliz, en unos momentos donde estabas dudando un poco sobre el futuro. Además gozarás de una excelente salud, y sentirás cómo se alivian las preocupaciones del pasado.

## Sagitario



Los problemas de un familiar te harán pasar unos días un tanto difíciles, y debes contar con toda tu diplomacia para no entrar en disputas. Buen momento para afianzar el futuro en tu trabajo.

## Capricornio



El destino te pondrá en bandeja un nuevo romance que no durará mucho pero te dejará un buen recuerdo. Es buen momento para hacerse un chequeo de salud que le saque de dudas. Se sentirá mejor.

## Acuario



Económicamente descubrirás que la situación es mejor de lo que pensabas, lo que te hará estar de mejor humor en estos días. Además se despejarán las dudas que te corroían en estos días sobre tu pareja.

## Pisces



Disfrutará tanto estos días que le hará olvidarse de los momentos malos que ha pasado últimamente. Pero tampoco te dejes llevar por la euforia, porque hay asuntos en tu vida que debes resolver.

## Café concierto, aroma y música para las reivindicaciones

Por segundo año consecutivo, este café concierto, el miércoles 28 de julio, volvió a reivindicar que las tareas del hogar deben ser compartidas.

Texto: Susana Pagola / Foto: S.P.

Queda muchísimo por hacer, que las mujeres nos lo creamos», así se expresó Tere Saez, de la Comisión de la Mujer, dando comienzo al Café Concierto en la plaza de Santiago la tarde del miércoles 28 de julio. Este acto se pretende que se mantenga en el tiempo y que forme parte del programa de fiestas, para recordarnos a todos, que esos días son para el disfrute de la familia completa. El lema que pululaba en la plaza «Reparte las tareas y disfruta la fiesta», se recogió en unas camisetas que la Comisión de la Mujer repartió también en el Ayuntamiento el viernes, momentos antes del cohete. El presupuesto de esta jornada, que integraba las 1.500 camisetas, fue de 400.000 pesetas.

### UNA MADRE PASOTA-

Antes de disfrutar del café y las pastas, las mujeres congregadas, más de 300 a tenor de los tickets que se habían vendido, presenciaron un monólogo «La madre pasota» de Darío Fó, premio nobel de Literatura. La actriz que se movió por el escenario, colocado en la plaza, fue Socorro Andueza

natural de Estella, pero residente en Cas-trourdiales, una mujer de 48 años que se prestó desinteresadamente. « Mi hermana pertenece a la asociación, me comentó el tema, y yo encantada de venir a mi ciudad». Socorro es un ama de casa que pertenece al grupo de teatro «Sal de casa», pero sobre el escenario fue una madre trabajadora de izquierdas que cuando ve que ha dado todo por su hijo y su marido sin ninguna recompensa, renuncia a esto y se va de casa con unos hippies. Un planteamiento interesante para que esta mujer hiciera balance frente a un confesionario de su vida, «yo creo que se van a sentir identificadas, la protagonista dice muchas verdades en el monólogo». Y así, cuando Socorro Andueza se movía por el escenario las personas que vieron la obra asentían con la cabeza, y con su sonrisa, en muchas de sus afirmaciones.

Tras la obra los porches cobijaron a las féminas, acompañadas por algunos hombres, y el Café Concierto, fue eso una tertulia con café, pastas y música, en la que estuvieron grupos de txistularis, trikitrixas y músicos pertenecientes a la Banda de Estella.



## HOTEL - RESTAURANTE YERRI



Menú de fin de semana: 2.500 Ptas.

Avda. Yerri, 35 • Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81  
31200 ESTELLA (Navarra)



## Pescados

# Martina Barrueco

Especialidad en Pescados y Mariscos frescos y toda clase de congelados

C/ Ruiz de Alda, 18 • Tel. 55 34 61 / 55 33 84 • ESTELLA

# ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR  
JARDUERAK

SEPTIEMBRE  
IRAILA  
1999

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA



## EXPOSICIONES/ ERAKUSKETAK

Museo "Gustavo de Maeztu" *Museoa*

DEL 3 DE JULIO AL 30 DE AGOSTO

"PABLO PICASSO, SUITE VOLLARD"

DEL 29 DE JULIO AL 5 DE SEPTIEMBRE

"ARTE SACRO EN ESTELLA"(Sala I).

DEL 10 DE SEPTIEMBRE AL 31 DE OCTUBRE

"SOLANA"(Sala I-II).

Casa de Cultura "Fray Diego" Kultur Etxea

DEL 3 AL 14 DE SEPTIEMBRE

"ESTAMPAS DEL CAMINO"(CETE)



## CONFERENCIAS/ HITZALDIAK

Museo "Gustavo de Maeztu" *Museoa*

DEL 14 AL 17 DE SEPTIEMBRE

"VII SEMANA SEFARDI"

Casa de Cultura "Fray Diego" Kultur Etxea

DIAS 30, 31 DE AGOSTO Y 1, 2 DE SEPTIEMBRE

CONFERENCIAS SOBRE EL CICLO DE  
MÚSICA ANTIGUA (Por Manuel Horno)



## CONCIERTOS/ KONTZERTUAK

"CICLO JAZZ. KULTUR 99.  
GOBIERNO DE NAVARRA"

27 de agosto: ■ MOLIENDO CAFÉ

■ CUARTETO SARASATE

FESTIVALES DE NAVARRA  
(GOBIERNO DE NAVARRA)

20,21,22 de agosto

SEMANA DE MÚSICA ANTIGUA  
(GOBIERNO DE NAVARRA)

Del 7 al 12 de septiembre

## CENTENARIO JULIAN ROMANO / ACTOS

■ CONCIERTOS-HOMENAJE A JULIAN  
ROMANO

Días: 2,3 y 4 de agosto Hora: 13,00h

Lugar: Paseo de los Llanos

Gaiteros Municipales de Estella

Academia Municipal de Gaita de Estella

Gaiteros Elizaga-Garagarza



## ACTIVIDADES

### COMISIÓN DE LA MUJER / EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKITALDIAK

## CURSOS / IKASTAROAK

■ ESCUELA TALLER DE RESTAURACION

Interesados: Mujeres mayores de 25 años  
interesadas, llamar al 948-548237. Servicio  
de la Mujer del Ayuntamiento de Estella.

■ MANTENIMIENTO Y REHABILITACIÓN  
DE ESPACIOS HABITABLES

(Electricidad, fontanería, pladur, tarima,  
parquet...manejo de herramientas...)

Horas: 160.

Comienzo: 6 de septiembre.

Inscripciones: Servicio de Atención a la  
mujer.

Tlf. 948-548237/23

■ WINDOS WORD

Horas: 60.

Comienzo: septiembre

COLABORA: CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

## VIII CONCURSO DE MURALES PARA JÓVENES "CIUDAD DE ESTELLA/LIZARRA"

- **Lugar:** Pasaje de Santiago.
- **Premios:** 300.000 ptas al mural ganador + 100.000 ptas gasto de material. 25.000 ptas al mejor artista local y accésit de 25.000 ptas
- **Bases:** Oficina de Juventud.

## BECAS

- **Convocatoria de becas del Fondo de Investigación Sanitaria. Comisión Fullbright, de AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS en EEUU, para titulados superiores españoles (medicina, cirugía, farmacia y odontología).** Hasta 29/07/99
- **Convocatoria de ayudas a la CREACIÓN AUDIOVISUAL para 1999.** Hasta 15/08/99
- **Convocatoria 1999 Departamento de Educación y Cultura de Ayudas a FORMACIÓN en materias ARTÍSTICAS Y CULTURALES, ARTES PLÁSTICAS Y FOTOGRAFÍA, AUDIOVISUAL, ESCÉNICOS, EDICIÓN Y CINE.** Hasta 15/10/99
- **Convocatoria de 2 becas de colaboración en tareas de RECATALOGACIÓN AUTOMATIZADA del fondo documental de la BIBLIOTECA General de Navarra.** Hasta 19/07/99.

## AYUDAS PARA TRANSPORTE UNIVERSITARIO, 99/2000

- **Destinadas** a alumnos universitarios que se trasladan diariamente desde sus domicilios a los centros universitarios navarros.
- **Plazo:** hasta el día 27 de Septiembre de 1999.

## OFERTAS DE EMPLEO PÚBLICO EN NAVARRA

- **Convocatoria para la Provisión mediante Concurso-Oposición de 5 puestos de trabajo (2 turno libre, 5 promoción) de TÉCNICO ESPECIALISTA EN LABORATORIO (TEL) para Osasunbidea.**

**Requisitos:** Título de FP-II- Rama Sanitaria- Especialidad Laboratorio, técnico superior en Laboratorio de Diagnóstico Clínico o equivalente.

**Plazo de presentación de las instancias:** 16 de Julio.

**BON:** 075/99

- **Convocatoria para la Provisión, mediante Oposición 3 plazas de AGENTE DE LA POLICÍA MUNICIPAL para el Ayuntamiento de Cintruenigo.**

**Requisitos:** Título de Graduado Escolar, FPI o equivalente.

Carnet de Conducir BTP y A.

Estatura mínima: Hombres 1.70, Mujeres 1.65

Ser mayor de edad y no superar los 35 años.

Varones Servicio Militar cumplido.

**Plazo de presentación de las instancias:** 18 de Julio.

**BON:** 076/99

### **Casa de Cultura**

#### **"Fray Diego"**

#### **Kultur Etxea**

18,30 a 20,30 horas.

De lunes a sábado.

### **Museo Gustavo de Maeztu**

#### **Museoa**

11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado.

Domingo de 11 a 13 horas.

Lunes cerrado.

### **Oficina Municipal de**

#### **Atención al Consumidor**

#### **Udalaren Kontsumitzaileen-**

#### **tzako Argibide Bulegoa**

Martes y jueves de 9 a 11 horas.

Tf.948 548228

### **Oficina de Información**

#### **Juvenil**

De lunes a viernes de 8,30 a

14,00 horas. Y martes y jueves

de 18,00 a 20,00 horas.

### **Oficina de Información**

#### **al Soldado**

Miércoles y Viernes de

18,00 a 20,00 horas.

### **Antena de Empleo Joven**

#### **Infolan**

Lunes, a viernes de

9,00 a 15,00 horas.

### **Programa Joven de COFES**

Lunes a viernes de 9,00 a 14,00h.

Pº Inmaculada, 35 Tf.948 556310

# Anuncios Entre Particulares

## 948 55 34 59

### Gratuitos



#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

#### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios
3. DEPORTES
- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

#### 4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios
5. TIEMPO LIBRE
- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

#### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

#### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

#### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

#### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

#### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

##### 1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso en Carlos VII nº7, 4º. T:948-550601

Se VENDE piso en Estella, 3 habitaciones. Amueblado. Céntrico. T:948-144207

Se VENDE piso en C/Navarrería. En perfecto estado. Con calefacción, trastero y terraza. Todo exterior. T:948-553130

Se VENDE piso en Estella. En Carlos VII, con ascensor, cocina y baño reformados. T:948-553334/554991

Se VENDE piso en Barrio San Miguel. Exterior, soleado y sin gastos. T:948-640045

Se VENDE piso C/Carlos VII totalmente reformado, cocina montada, recién pintado. Sin gastos, calefacción individual. T:948-554341

Se VENDE apartamento en calle Nueva. Precio a convenir. T:616-801054

Se VENDE apartamento de dos habitaciones, salón, cocina y baño. Reformado. T:948-551646/T:600-411814

Se VENDE casa adosada en Estella. Nueva. 4 habitaciones. Jardín. Precio: 10.000.000 pesetas. T:948-555103/948-546226

Se VENDE piso con bajera en la calle peñas de Yoar. T:948-552285

Se VENDE piso en C/Cordeleros nº5. T:948-551712

Se VENDE apartamento céntrico. Sin gastos. T:948-55393

Se VENDE piso en C/ Zalatorre con calefacción individual. P: 8.500.000/negociables). T:948-696424

Se VENDE piso en Barrio San Miguel, todo exterior, soleado y sin gastos. T:948-640045

Se VENDE piso de 136 m<sup>2</sup>, con plaza de

garaje en Fuente de la Salud. T:948-546866  
Se VENDE piso en C/Gustavo de Maeztu nº4, céntrico, reformado y sin gastos. Soleado y con calefacción individual. 3 habitaciones, salón grande, cocina, despensa y baño. T:948-546858

#### INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

*Ante la fuerte demanda se necesitan pisos para su venta. Asesoramiento gratuito y sin compromiso.*

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA  
Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44

#### 1.1. DEMANDA

COMPRAIRIA apartamento de 1 ó 2 habitaciones. T:948-556060

COMPRO piso nuevo céntrico 2 ó 3 habitaciones. Soleado y con ascensor. T:948550487

#### 1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS PUEBLOS

Se VENDE casa en Arróniz. T:948-537166/948-553082

En ARIZALA, vendo vivienda y taller mecánico equipado. T:948-553563

Se VENDE piso en Arróniz 90m<sup>2</sup>. Seminuevo. Bonitas vistas, junto a la piscina. T:948-537495

Se VENDE casa en Arellano para entrar a vivir. T:948-527264

Se VENDE en Allo piso de 90m<sup>2</sup>, 3 habitaciones, terraza grande con bajera, en Barrio Nuevo junto a la conservera. T:948-542118

Se VENDE casa en Arellano para entrar a vivir. T:948-527264

Se VENDE casa en Allo de 172 m<sup>2</sup> para reparar. T:96-3741061

Se VENDE casa en Arróniz. T:948-537479

Se VENDE casa en Aberin preparada para vivir. Precio a convenir. T:948-552725

Se VENDE casa en Arróniz, soleada, nueva para entrar a vivir. Con 8 habitaciones. P: 4,5 millones. T:925-355401

Se VENDE casa en Allo. Carretera de Sesma. T:948-553144/948-553199

Se VENDE piso en Ayegui. Frente al polideportivo. Buenas vistas con muchas mejoras. Impecable. T:948-552309

Se VENDE piso en Torreveja, amueblado en pleno centro a 5 minutos de la playa. T:948-551432

Se VENDE casa en Arróniz. T:948-537166/948-553082

Se VENDE piso en Allo 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños. Plaza de garaje y trastero. T:948-530427

Se VENDE casa en Allo de 3 plantas, 3 habitaciones, salón con chimenea. Buen precio. T:948-268027/656-417581

Se VENDE casa amueblada en Arróniz. C/Cuesta de las pilas nº5. T:948-537485

#### 1.2 DEMANDA

COMPRAIRIA casa o piso en Oteiza. T: 943/469168

#### 1.3. VENTA LOCALES-OFCINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

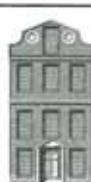
Se VENDE finca en Muniain de la Solana de 4.271 m<sup>2</sup>, urbanizada y preparada para hacer 22 viviendas. T: 948-551184

Se VENDE una bajera en el casco viejo de Pamplona. T:948540019

Se VENDE bajera en C/ Mercado Viejo. T: 948-551603/948-554593

Se VENDE o ALQUILA bajera en zona nueva de Burlada. 86 m<sup>2</sup>. Salida de humos. T:948-185098

VENDO bonita finca de recreo, 2.000m<sup>2</sup>, junto



## SE VENDE APARTAMENTO

TOTALMENTE REFORMADO / AMUEBLADO  
CALEF. INDIVIDUAL / TODO EXTERIOR  
SOLEADO / SIN GASTOS

Tfno: 948 555 033 (A PARTIR 8 TARDE)

# I N M O B I L I A R I A

## BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

### LES OFRECE

VENTA DE CHALET de nueva edificación en c/ Santa Soria (subida al Hospital). 2 plantas de 100m<sup>2</sup> c/u. Piscina, jardín, cierre automático, etc.

VENTA DE CHALET CON TERRENO Y GARAJE EN IRACHE. 4 hab., cocina, salón y 2 baños. PRECIO INTERESANTE

VENTA DE PISO EN C/ COMERCIO Cocina, salón, 3 hab. y 2 baños. Trastero y Calefacción Individual.

VENTA DE PISO C/CORDELEROS 4hab., baño, cocina y sala. Soleado y totalmente exterior. Sin gastos

VENTA DE PISO EN C/ CANTERAS DE AYEGUI/ Con Bajera 3 hab., baño, cocina y salón. Sin Gastos.

VENTA DE DOS PISOS EN C/ MAYOR Suceptible de hacer Duplex. Para Rehabilitar. Muy Económicos.

VENTA DE PISO EN c/ Fray Diego. 4hab., 2 baños, cocina y salón. SIN GASTOS.

VENTA DE BAJO EN C/ SAN NICOLÁS de ESTELLA. De 110m<sup>2</sup> a 80.000pts./m<sup>2</sup>

VENTA DE LOCAL EN C/ VALDEALLIN De 421m<sup>2</sup>. Ideal para hostelería.

VENTA DE LOCAL EN C/ HERREROS (a 20m de la Plaza San Juan) Sobre 86m<sup>2</sup>. Con luz y agua. REFORMADO.

VENTA DE BAJO DE 120m<sup>2</sup> en edificio nuevo. Aparente para sociedad gastronómica, etc...

VENTA DE PLAZAS DE GARAJE a 1.050.000pts. en c/Monasterio de Irache. FINANCIADAS desde 6.642pts./mes

# ENTRE PARTICULARES

urbanización Belástegui, cercada, llana, agua propia, luz y con licencia para construir caseta de 40m<sup>2</sup>. T:948-551113/948-550171

Se VENDEN dos plazas de garaje. Una con trastero. T:948-553334/948-554991

Se VENDE plaza de garaje, en el nuevo aparcamiento subterráneo de la C/San Francisco Javier. T:948-543231

Se VENDE bajera en Pamplona en C/Isturrama, trasera. 8 metros de fachada, 75 m<sup>2</sup>, fácil aparcamiento. Buen precio. T:948-230473 (horas oficina).

Se VENDE en Arbeiza terreno en zona urbanizada con edificio de planta baja y buhardilla, antiguo gallinero. T:948-540183

## OPORTUNIDAD



SE VENDE  
PARCELA  
EN URB. IRACHE  
1.000 m<sup>2</sup>

Información en el tel. 696 426048

### 1.3. DEMANDA

COMPRO bajera cerca de la plaza de toros o del polideportivo. T:948-556313

COMPRARIA terreno para construir en Estella o Avequi. T:696-426049

### 1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA piso amueblado. Mes agosto, septiembre y resto del año. T:948-550473/948-550287

Se ALQUILA piso amueblado. T:948-552839/948-553235

Se ALQUILA piso junto al polideportivo. Amueblado. Calefacción individual. T:948-553409

Se ALQUILA piso en Estella con calefacción central y ascensor. T:948-550037/948-546991

Se ALQUILA piso amueblado. T:948-553031

Se ALQUILA casa a 1 km. de Estella. T:948-552511

Se ALQUILA piso amueblado en Avd/ Yeri. T:948-537148

Se ALQUILA piso en Estella para una persona, 38.000 pesetas. Amueblado completo (incluido cocina). T:948-554817 (Horario comercial) 948-556149 (8.30 a 10 noches).

Se ALQUILA piso en Plaza Santiago, 39 2º. Amueblado. T:948-551042

Se ALQUILA piso en Estella Avd/Guipuzcoa nº5. Calefacción individual. Sin gastos. T:948-667084

Se ALQUILA piso pequeño amueblado. T:948-554719

Se ALQUILA piso en planta baja. Totalmente reformado. Cocina y baño montados. Sin muebles. Calefacción gasóleo. 3 habitaciones. T:948-553046

Se ALQUILA piso duplex amueblado en C/ el Puy 48, con 3 habitaciones, cocina comedor y 2 baños. T:944-334535/649-067095

Se ALQUILA piso amueblado y céntrico, con calefacción central. T:948-546623/948-550087

### 1.4. DEMANDA

Se BUSCA casa de campo o piso sin ruidos para vivienda en alquiler de matrimonio sin hijos. T:617-785375/941-436784

Se NECESITA piso en alquiler primera quincena de agosto. Preferiblemente en una urbanización con piscina. T:943-426639/943-467941

Se NECESITA alquilar piso de 2 ó 3 habitaciones para los meses de septiembre a junio. T:606-928734

Se BUSCA casa en alquiler en Estella o cercanía para todo el año. T:617-661347 (Ainhoa). BUSCO casa en alquiler zona pantano de Alzo. T:948-467574

Se NECESITA piso o apartamento en alquiler. Máximo: 40.000 pesetas. T:617-220009

### 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA apartamento en la Costa del Sol, con jardín privado y piscina comunitaria. T:689-486575

Se ALQUILA piso nuevo en Avequi, amueblado. T:948-554698

Se ALQUILA casa en Azcona para los meses de julio y agosto. T:948-542001

Se ALQUILA chalet en Peñíscola para julio. Junto a la playa, piscinas, toboganes, tenis; jardín y parking privado. T:94-4609990

Se ALQUILA apartamento en Torreveja

(Lamac). Nuevo. Aire acondicionado. T: 941-213528 (Oficina)/941-248347 (Noches).

Se ALQUILA piso en San Sebastián para temporada de verano. Cerca de la playa. T:948-553329

## Chapitel

Compramos, vendemos y restauramos muebles y cosas antiguas.

Ruiz de Alda, 23

Tfno: 948 55 62 11

Se ALQUILA casa en Sesma. T:948-698161

Se ALQUILA casa con huerto en Ancín. T:948-550037/948-546991

Se ALQUILA casa en Lamón 2ª quincena de julio y septiembre todo el mes. T:948-546961

### 1.5 DEMANDA

1.6. ALQUILER LOCALES-OFCINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA bajera en Plaza Santiago. Salida de humos y gases. 110m. T:948-552408/606-980444

Junto a la Plaza de Toros • Av/ Yeri, 33

**Hacemos de lo inútil, algo útil.**

**Abrimos sólo por las mañanas de lunes a sábado.**

**Traperos y Maús**

RASO LIZARRARDEA

RECOGIDA de **VOLUMINOSOS**

TELÉFONO: 948 550 554

Se ALQUILA bajera en Avequi. T:948-552880

Se ALQUILA plaza de garaje en C/San Miguel de Eguila. T:948-546559

Se ALQUILA bajera en Plaza La Paz. Razón: Avd/ Yeri nº8 2ºD. A partir de las 8 de la tarde.

### 1.6. DEMANDA

Se NECESITA para alquilar dos plazas de garaje, cerca de la plaza de Toros, calle Yeri. T:948-556313

### 1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo. T:670-358510

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T:948540019

Se TRASPASA plaza de taxi en Estella. T:948-550368/948-554443

## 2. MOTOR

### 2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Renault Express 1900 Diesel. Acristalada. 38.000 kilómetros. P: 1.150.000 ptas. T:649-239988

Se VENDE Monovolumen Renault Space. 7 plazas. Buen uso. T:948-550957

Se VENDE Seat Marbella. Buen estado. NA-7177-V. T:948-540020

Se VENDE Fiat Tempra. Buen Estado 1900TD. T:948-520193

Se VENDE Dian 6. P:40.000 ptas. T:689-343725

Se VENDE Furgoneta Nissan Vanette blanca. NA8751-X. T:656-850061(tardes)

Se VENDE Suzuki Lido Roja. Buen Estado. P: 45.000. T:948-640764

Se VENDE Audi 100 NA-Z. excelente estado. T:948-693321 (tardes).

Se VENDE Fiat Tipo NA-Z año 90, muy buen estado precio a convenir. T:948-552143 (mediodías y noches).

Se VENDE Fiat Regata muy bueno. P: 200.000. T:948-695054.

Se VENDE Fiat Uno Diesel, año 95. En buen estado. T:948-555039

Se VENDE Peugeot 405. Turbo Diesel. T:948-695054

Se VENDE Ford Orion 1.6 GL. NA-O P:100.000 ptas. T:948-527062

Se VENDE Citroen BX Athena. Buen estado. P:275.000 ptas. T:948-534090

Se VENDE autocaravana Turbo diesel. Pocos kilómetros. Muchos extras. Precio interesante. T:948-534090/629-734133

Se VENDE Suzuki Samurai 1.300. Impecable. T:948-550778

Se VENDE Ford Sierra 1.8 CLX Gasoil. NA 9090-AD T:948-552683

ALMACÉN DE MATERIALES DE:

- FONTANERÍA
- CALEFACCIÓN
- GENERADORES INDUSTRIALES
- GRIFERÍA
- SANITARIOS
- SISTEMAS DE RIEGO

**SUMINISTROS URBASA, S.L.**

POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA (JUNTO AL BAR MERKATONDOA)

## 2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE Honda LSH. 74cc. NA0429AF. T:948554730  
 Se VENDE Yamaha YZ 250cc. Año 97. Extras. T:948-546484/629-947722  
 Se VENDE moto Derby GPR 50cc. carretera. 2.800km. Año 98. T:948-551876  
 Se VENDE Kawasaki GPZ-400 matrícula: SS-AF. Buen Estado. T:948-550749(Noches)  
 Se VENDE moto Honda CBR 1.000. Buen Estado. Seguro recién pagado. T:608-673653  
 VENDE motocarro A.P.E. 50. 1año; 1.500 Kilómetros. Seminuevo. T:948-543155

1.600, año 90, Radio original Ford y altavoz de 200 vatios. T:629-450684

## 2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE Suzuki Vitara, con todos los extras. T:948-173517  
 Se VENDE tractor Ford en muy buen estado, 70caballos. T:948-530043

## 2.4. ACCESORIOS

Se VENDE amortiguación de Peugeot 205 GTX. Muelles y separadores. T:948-533345  
 Se VENDE CD de coche. Marca: Alpine. Nuevo. P:25.000ptas. T:948-550173  
 Se VENDE traje de moto Dainese, divisible. Perfecto estado. T:948-340992  
 Se VENDE carro de camping de 1,10x80x50 con rueda posterior y superior con parrilla seminuevo. Precio a convenir. T:948-546374

## 2.4. DEMANDA

## 3. DEPORTES

### 3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta de carretera. P:25.000 ptas. T:948-340441  
 Se VENDE bicicleta de carreras. Cuadro B-H de aluminio. Talla 55. T:948-553162  
 Se VENDE bicicleta Vitus 992, Grupo Shimano 600 T:948-554246  
 Se VENDE dos bicicletas Mountain-bike. Buen estado. P:10.000ptas cada una. T:948-553213  
 Se VENDE bicicleta montaña. Competición. Muy barata. Se regalan complementos. T:656-850061

### 3.1. ACCESORIOS

Se VENDE rodillo de bici. T: 948 554149

### 3.1. DEMANDA

COMPRARIA bicicleta estática. T:948-55 15 47  
 Se COMPRA bicicleta estática de segunda mano. T:948-543206(noches).

### 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE zodiak. 3,60 metros, 4 cámaras de aire independiente. Plegable. T:948-550239  
 Se VENDE tienda de campaña para 6 personas. T:948-552798  
 Se VENDE Zodiak (3,10 m. Motor Yamaha 15cv. Regalo 3 chalecos y depósito auxiliar). Impecable. T:948-550173 P:350.000 ptas  
 Se VENDE remo de gimnasia. P:15.000ptas.

T:948-554882

Se VENDE equipo de esquí, fijaciones, palos, botas. En buen estado. T:948-552752  
 Se VENDEN «parapentes» Silver Ghost de Trekking y Starlite Plus de APCO. T:948-553162

## 4. CASA Y HOGAR

### 4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDE motobomba Oleo-Mac SA30. Buen Precio. T:948-542177  
 VENDE cocina industrial. Buena para sociedades. Plegable. T:948-523301  
 Se VENDE calentador Balay de propano y butano. P:15.000ptas. Sin estrenar. T:948-553189  
 Se VENDE caldera Tesolin con depósito gasoil. P:25.000ptas T:948-553393  
 Se VENDEN dos acumuladores Fagor, 1 año de uso. Modelo: AD-33/1. Y TERMO FAGOR Modelo: W-100. 1 año de uso. T:948-541028  
 Se VENDE aspirador tornado. Muy buen uso. P:5.000ptas. T:948-554531  
 Se VENDE calentador de 100 l. Fagor. Nuevo. T:948-552219  
 Se VENDE licuadora y se regala cafetera. Muy barato. T:948-552388  
 Se VENDE caldera de gasoil y depósito. Muy barato. T:948-553393

### 4.1. DEMANDA

COMPRARIA cámara para fruta. T:948-530043. En buen estado.

### 4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDE cuna de madera con colchón y chironera. T:948-340744  
 Se VENDE tienda de campaña 6 plazas. Barata. Se vende silleta no extensible marca guay. P:3.000pesetas. Y se vende estufa de butano, precio a convenir, y radiador eléctrico, dos meses de uso, precio también a convenir. T:948-550454/554190 (Ana)  
 Se VENDE butada relax polypiel. Económica y poco uso. T: 948-551537  
 Se VENDE habitación, 2 camas de 90cm., 1 armario de 2 m. y 4 puertas, 1 comodín. Todo de madera. Buen precio. T: 948-554246  
 Se VENDE cama de 90cm. con mesilla a juego de pino, colchón y somier a estrenar. T:948-551301  
 Se VENDE sofa-cama. P:3.000 ptas. Información Bar Alday. (Mª Mari). Noches.  
 Se VENDE vajilla en su vitrina. Precio a convenir. T:616-801054  
 Se VENDE cocina de gas y fregadera. Poco

uso. Buen precio. T:948-545068/948-556250

## 4.2. DEMANDA

### 4.3. ROPA

Se VENDE cazadora de cuero motorista. Marca Kiwi talla 50. T:617-701183

### 4.4. VARIOS

Se VENDE vestido de novia. Talla:36 Color marfil. Barato. T: 948-550205

Tlf:670-358510

Se traspasa bar en el casco viejo

## 5. TIEMPO LIBRE

### 5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE emisora LAN-100, con base magnética, antena larga. Se regala amplificador. Barata. T:948-550913 (comidas)  
 Se VENDE Karaoke profesional T:948-556061/941-384727  
 Se VENDE máquina de escribir marca Olivetti. Nueva. T:948-550205  
 Se VENDE coche teledirigido de gasolina. BYCOMO 1/7 con 0 km. y mando a distancia. Buen Precio. T:948-552824

### 5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE cámara de fotos MINOLTA X-300, con 2 objetivos y accesorios. T:689-486575  
 Se VENDE teleobjetivo Sigma (válido Pentax). 70-210. T:948-546623

### 5.3. INFORMATICA

Se VENDE Macintosh Performa 5.200. P:70.000 ptas. T:948-540020  
 Se VENDE Aceleradora gráfica. Creative. RIVA DNT 16 MB. P: 14.000 ptas. T:948-541486  
 Se VENDE PC Pentium. Completo. Multimedia. T:948-553393

### 5.4. MUSICA

Se VENDE Saxofón Alto Buffet. T:948-553587  
 Se VENDE batería de música Marca: Thumer, para infantil. T:948552679

## THE OPEN SCHOOL

TEL. 948 54 69 76

## CLASES DE VERANO

## SUMMER COURSES

## INTENSIVOS

## TODOS LOS NIVELES

## RECUPERACIONES

## JULIO Y AGOSTO

## EMPIEZA BIEN

## EL NUEVO CURSO.

## ADELÁNTATE A TODOS EN VERANO

C/ ARIETA, 5 3ª (junto al polideportivo)

Se VENDE Kawasaki KL Trail, 500 c.c. Año 93. Muy buena. T:948-552621  
 Se VENDE Suzuki SS-5582-X T:948-540393  
 Se VENDE moto Suzuki GSX 600, NA-AG con 29.000 Km. T:948-554456/948-546614(Pedro)  
 Se VENDE ciclomotor 50cc Peugeot. Precio a convenir. T:948-553560 (Mediodías y noches).  
 Se VENDE motocarro. T:619-659284

## 2.2. DEMANDA

COMPRARIA moto Custom (Virago 535, vulcan 500, o de similar cilindrada). Llamar entre las 13:30 y las 15:00 horas. T:948-552747 (Yoli)

## 2.2. ACCESORIOS

Se VENDE mono de moto marca: DAINESE, talla 54, colín de competición de Kawasaki ZXR verde y amortiguador de dirección T:629-450684  
 Se VENDE amortiguadores de Ford Scort

# VEHICULOS DE OCASION

Garantía hasta dos años • Financiación hasta cinco años / Ofertas en seguros /

VEHICULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHICULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHICULO	MATRÍCULA	PTAS./MES
NISSAN TRADE 2.8 CARROZADO	NA-AF	18.927	AUDI COUPE 2.8 QUATRO	NA-AJ		AUDI 100 2.2 E	NA-W	17.214
NISSAN VANETTE COMBI 5 D.	NA-AB	8.381	AUDI 80 1.6 TD	NA-AB		AUDI V8 4.2I 280CV	NA-AJ	63.996
NISSAN MICRA D.	11 MESES	19.773	AUDI A4 TDI	NA-AM		AUDI 100 S4 2.2 230C.V.	NA-AJ	EMPRESA
NISSAN TERRANO II TD CORTO	VARIOS	32.634	NISSAN PRIMERA DIESEL A/A	NA-AL	27.557	AUDI A6 TDI 140C.V.	NA-AN	EMPRESA
NISSAN PATROL TD CORTO	VARIOS	25.548	CITROEN AX 1.4 DIESEL	NA-Z	9.786	VW PASSAT VARIOS	NA-T	7.939
LAND ROVER DISCOVERY TDI	NA-AN	37.571	VW JETTA DIESEL	NA-AB	9.886	VW GOLF	VARIOS DESDE	12.997
OPEL FRONTERA TD 5P	NA-AM	37.508	SEAT PANDA	NA-AC	7.290	OPEL CORSA	LO-K	9.786
AUDI 80 TD	NA-AJ	13.537	SEAT IBIZA	VARIOS DESDE	6.416	NISSAN PRIMERA 2.0 SLX	NA-AH	
RENAULT 19 TD	NA-AK	17.285	PEUGEOT 205	VARIOS DESDE	7.452	FORD SIERRA 2.3 D	NA-AC	7.938
FORD ESCORT TD	NA-AD	11.271	FORD ESCORT 1.8 TD	2 años	12.799	VW GOLF TD	NA-U	OCASION
SEAT TOLEDO 1.8	NA-AD	11.408	FORD ESCORT 1.8 TD	2 años	FAMILIAR	CITROEN C-15	NA-X	6.464
SEAT MARBELLA	NA-AP	8.366	P-306 1.9 D SP	NA-AY	OCASION	FURG VW T4 K6	NA-AF	OCASION
RENAULT EXPRESS D.	VARIAS DESDE	7.500	SEAT TOLEDO 1.9 D	NA-AF	17.652	SEAT TERRA	VARIOS DESDE	190.000
CAMIÓN NISSAN TRADE 2.8	NA-AF	19.404	CITROEN BX TD	NA-AF	OCASION	SUZUKI 1.6 JLK	NA-AF	



ESTELLA MOTOR S.A.

☎ 54 62 70



VEHICULOS OCASION

AUTO EGA S.A.

☎ 55 18 54



AUTO IRACHE S.A.

☎ 55 22 58

Polígono Merkatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)

# ENTRE PARTICULARES

## 5.4 DEMANDA

DESEARIA comprar piano en buenas condiciones. T: 948-552483 (María)

## 5.5 LIBROS-REVISTAS-VIDEOS

Se VENDE material de estudio para oposiciones de Geografía e Historia. Sin estrenar. Muy barato. T:543206

## 5.6 DEMANDA

COMPRARIA Comics de TBO. T:948-552604

## 5.6 JUEGOS

Se VENDEN juegos de Nintendo. T:948-554173  
Se VENDE consola Nasa y Nintendo. Y juegos de Nintendo y Nasa. T:948-554885  
Se VENDE Nintendo 64, y 4 juegos. P:20.000 ptas. T:948-553609

## 5.6 DEMANDA

Se COMPRAR o cambio video juegos para Nintendo. T:970-420802

## 6. TRABAJO

### 6.2 TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE organista para bodas. T: 948-552537  
Se dan clases de SOLFEO y PIANO. Experiencia. T: 948-552537  
Se OFRECE señora, ama de casa de 40 años, de 2 a 4 horas por las mañanas para atender persona mayor o tareas domésticas. T:948-546338  
Se OFRECE administrativa. Conocimientos de contabilidad, informática y programación. T:948-527089  
Profesora titulada da clases de guitarra. T: 948-554932  
Se OFRECE para cuidar niños en Estella, 3 chicas con experiencia. T: 948-546400  
Se OFRECE chica para cuidar un niño. T:606-615324/ 948-552537  
Se OFRECE chica para cuidar niños para fines de semana o verano. T:948-546457  
Se OFRECE chica para cuidar niños con experiencia. T:948-552618  
Se OFRECE camarera para Fiestas de Estella. Con experiencia. T:618-055376  
Mujer joven, dinámica, responsable y con ganas de trabajar BUSCA EMPLEO por cambio de residencia. Hostelería, comercio, reparadora, carnet B-1 con vehículo propio, y geriatría (experiencia 6 años). T:617-661347 (Ainhoa)

Se OFRECEN dos chicas para limpieza de bares, oficinas, locales ... T:607-713043 (A partir de las 21.30 h.)

Se OFRECE chica de 17 años, auxiliar de enfermería para cuidar ancianos y niños. T:948-553201

Se dan masajes, se hace sanación. Y se hace depilación. T:948-534090

## INGLÉS

Profesora titulada Cambridge y facultad filología. 8 años experiencia. Todos los niveles

## FRANCÉS

Profesora titulada Alliance Française, con años de experiencia. TLF. 617 085148

## 6.2 DEMANDA

Se NECESITA señora para labores de hogar, meses de verano. T: 948-553915  
Se NECESITA profesor de dibujo técnico para Academia en Estella. T:948-550441  
Se NECESITA empleada de hogar por las mañanas. T:948-552719. Horario comercial.  
Se NECESITA socorrista para piscinas de Muez. Buen sueldo. T: 948-357016  
Se NECESITA señora con experiencia para casa y niños. De 8:30 a 14:30 h. T:948-553864  
Se NECESITA señora para cuidar niño y trabajo en casa. Jornada completa. T:948-550542  
Se NECESITA camarero/a para disco-bar en Estella. Fines de semana completos. A partir de septiembre. T:948-553372  
Se NECESITA señora para cuidado de niños y tareas del hogar. T: 948-550530

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primero de ingeniería. T:948-553734  
Se NECESITA profesor de euskera. T:948-556183 y 670 489510

## 8. ANIMALES

Se VENDE perro caniche negro de 1 año. T:948-541813 (mañanas).  
Se REGALAN gatitos mezcla siames. T:689-343725  
Se VENDE cachorros Boxer. Económicos. T: 607-713043/617-817317  
Se VENDE Boxer de 2 años. Excelente pedigree. T: 607-713043

Se VENDE Sabuesos y Setter. Muy económicos. T:948-521106

Se VENDEN conejeras de conejos y madres preñadas. T:948-552985

Se VENDEN cachorros muy baratos, a 10.000 pesetas. Raza muy buena. Y dos perros adultos cazando. T:948-552985

Se VENDEN cachorros de Setter Inglés. Económicos. T:617-321193

Se VENDEN Cockers de 2 meses. T: 948-523293

Se REGALAN cachorros, hijos de Collie y padre Pastor Vasco. T:948-543893

Se REGALA Hucky lo 30 4 meses. T: 948551792/948552486

## 6.1 VARIOS

Se VENDEN jaulas de gallinas. T: 948 543268

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE carretilla elevadora eléctrica para 1.500 Kg. T:948-667175/546964

Se VENDE lámpara de camping gas. T:948-552388

Se VENDEN 119 botelleros para almacenar vino. Ideal para sociedad gastronómica. Capacidad para 714 botellas. P:35.000 ptas. T:948-546700

Se VENDE máquina industrial de coser calza-do (plana) de una aguja. Marca: Puff. T:948-685226

Se VENDE repetidora con bocachas de gas. T:948-554227

Se VENDE equipo de música para bar completo. T:948-537080 (Cesar)

Se VENDE motor eléctrico de agua, de 2 caballos. T:948-552985

Se VENDEN arcos metálicos nuevos para empujar rosales trepadores. Más información T:948-553314

## 9.0. DEMANDA

Se COMPRARIA deposito de combustible de 800 a 1000 litros. T:948 555103

## 9.1. PERDIDAS

## 9.2 HALLAZGOS

## 10. RELACIONES

### 10.1 COMPARTIR PISOS

Se BUSCA chica para compartir piso en Pamplona con estudiantes de 19 años. Zona hospitales. T:948-552270

Se BUSCA persona para compartir piso. Económico. A partir de agosto. T:948-554919 (Ila-

mar por las tardes).

Se NECESITA chica estudiante para compartir piso en San Sebastián. T:948-543179

### 10.1. DEMANDA

Se BUSCA piso para compartir. T:948-552967

CHICO de 32 años necesita piso para compartir en Estella. T:948-551897

Se NECESITA chica para completar piso en Pamplona. Zona Iturrana. T:689-232023

Se NECESITA persona para piso en alquiler compartido. A partir del 1 de octubre. T:696-993680 (a partir de las 22.00h.)

### 10.2 VIAJES

Se NECESITA persona que vaya a Pamplona a diario sobre las 7 de la mañana. T: 948 552633

Se NECESITAN personas para compartir viaje en coche a la UPNA. Mañanas ida y vuelta. T:948-553521 (De 2 a 4) Luis

Tfno: (948) 13 11 36

# ¿SOBREPESO?

Necesitamos 96 personas para probar un nuevo programa de control de peso a base de hierbas.

### 10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

LLAMAD tios jóvenes y marchaos para pasarlo guay. Preguntad por Julio. T:606-693678

INTERESADOS e interesadas en escritura creativa. No importa ni edad, ni sexo. Aficionados o profesionales para formar un taller de escritura. Gratuito, sin ánimo de lucro. T:617-701183

HOMBRE de 48 años que le gusta la cultura, el deporte, la naturaleza y el baile. Contactaría con mujer de 40 a 46 años, que sea alegre, sencilla, simpática y atractiva. Alfonso. Apartado 10 del 31.200. Estella

Se OFRECE chico de 45 años por amistad con chica de edad parecida. T:948-546255  
CHICA lesbiana quisiera establecer relaciones estables con chica de 18 a 25 años. T:610-674889



C/ Puy, 51  
948 54 62 61  
LIZARRA

Abierto desde las 2 de la tarde



Presupuestos económicos sin compromiso

TOVAR - GARCIA

finanzas

PINTURA INDUSTRIAL • PINTURA DECORATIVA

Tfno: 948 55 35 39

# Autobuses GURBINDO S.L.

Tfno: 52 31 13

Allo (Navarra)

# • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



Miguel José Bird De Lara, cumplió 1 año el 22 de agosto. Felicidades de tus abuelos y tías.



David Etayo cumple 1 año el 26 de agosto. Felicidades.



Nerea Ibáñez Munárriz cumplió 3 años el 1 de agosto. Felicidades Coscoleta.



Andrea Rodríguez Tarazona cumplió 8 años el 19 de agosto. Felicidades de parte de tus padres



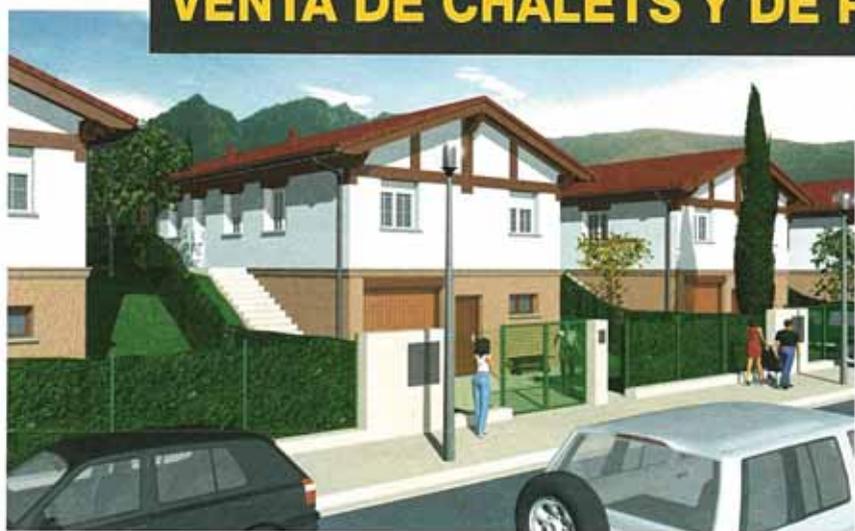
Sara Casanellas Lozano cumple 2 años el 4 de septiembre. Felicidades de tus padres.

# Con todas las ventajas



## MONTEJURRA residencial

### VENTA DE CHALETS Y DE PARCELAS



PROMUEVE:



PLAZA DE SANTIAGO, 52  
TEL. 948 55 33 74  
TEL. MÓVIL. 908 39 93 29 • 919 41 19 55  
ESTELLA / NAVARRA

Obra financiada por:



CAJA DE AHORROS DE NAVARRA



# ESTELLA MOTOR, S.A.

MERKATONDOA, 29 - TEL. 948 54 62 70 - ESTELLA

## Extraordinaria Oportunidad

*Pásate por nuestras instalaciones,  
te sorprenderás*



MICRA



*Almera*



*Primera*



TERRANO II



PICK-UP

GAMA NISSAN

LO QUE

TÚ QUIERAS



Nueva Garantía  
Nissan Excellent  
**5 AÑOS**

en piezas y mano de obra,  
sin límite de kilometraje



*Conduce y Disfr*

# ESTELLA MOTOR, S.A.

MERKATONDOA, 29 - TEL. 948 54 62 70 - ESTELLA